叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 103 .
沃尔 . - .

第103卷。

[noʊ'vembər] - , - .
November 12 , 1892 .
十一月 - , - .

1892年11月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] .
THE GAME OF THE LITTLE HORSES .
这 游戏 的 这 小的 马匹 .

小马游戏。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] , [diː'nɑːrd] .)
(A Sketch at the Casino , Dinard .)
(一个 草图 在 这 赌场 , 迪纳尔 .)

（迪纳尔赌场素描）

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [reɪs] - [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['met(ə)l]['hɔːrsɪz] , [ɪz]
On either side of the circular Race - course , with its revolving metal horses , is
在 任何一个 边 的 这 圆 种族 - 课程 , 和 它是 旋转 金属 马匹 , 是
[ə; eɪ] [griːn] ['teɪbl] ,
a Green Table ,
一个 绿色的 桌子 ,

在设有旋转金属马的圆形赛道两侧，各有一张绿桌。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌmbərd] [skwer] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [huː] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['ɪŋglɪʃ] ,
divided into numbered squares , around which the Players , who are mostly English ,
分割 进入 编号 正方形 , 大约 哪个 这 球员 , WHO 是 大多 英语 ,
[ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] .
are sitting or standing .
是 坐着 或者 常设 .

场地被划分成若干个编号的方格，球员们（大多是英国人）围坐在方格周围或站着或坐着。

[ə; eɪ]['kruːpieɪˌ'kruːpiər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪk] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['teɪbl] .
A Croupier with his rake presides at each table .
一个 荷官 和 他的 耙 主持 在 每个 桌子 .

每张赌桌旁都有一名荷官和他的耙子。

[ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] ,

In	an	obscure	corner	of	the	balcony	outside	,
在	一个	朦胧	角落	的	这	阳台	外部	,

在外面阳台一个不起眼的角落里，

[mɪs] ['deɪntriː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærid] ['sɪstər][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .

Miss	DAINTREE	and	her	Married	Sister	have	just	established	themselves	.
错过	丹特里	和	她	已婚	姐姐	有	只是	已确立的	他们自己	.

丹特里小姐和她已婚的姐姐刚刚安顿下来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] ,

There	is	a	Ball	at	the	Casino	,
那里	是	一个	球	在	这	赌场	,

赌场里正在举办舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['tjʊnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .

and	the	Orchestra	are	heard	tuning	up	for	the	next	dance	.
和	这	乐队	是	听到	调谐	向上	为了	这	下一个	舞蹈	.

可以听到管弦乐队正在为下一支舞曲调音。

[ðə; ði] ['mærid] ['sɪstər] .

The	Married	Sister	.
这	已婚	姐姐	.

已婚的姐姐。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['drægd] [ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

But	SYLVIA	,	why	have	you	dragged	me	out	here	to	sit	in	the	dark	?
但	西尔维娅	,	为什么	有	你	拖拽	我	出去	这里	到	坐	在	这	黑暗的	?

但是西尔维娅，你为什么要把我拉到这里来坐在黑暗中?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

I	thought	you	were	engaged	for	this	?
我	想法	你	是	已订婚的	为了	这	?

我以为你已经订婚了?

[mɪs] ['deɪntriː] .

Miss	Daintree	.
错过	丹特里	.

丹特里小姐。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .

So	I	am	—	to	such	a	horrid	little	man	.
所以	我	是	—	到	这样的	一个	可怕的	小的	男人	.

我就是这样——面对这样一个卑鄙无耻的小人。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][fled] .

That's	why	I	fled	.
那就是	为什么	我	逃亡	.

这就是我逃跑的原因。

[hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['æftər][ˌem 'iː] !

He	won't	think	of	coming	here	after	me	!
他	惯于	思考	的	未来	这里	后	我	!

他绝对不会想着来这里!

[ðə; ði][em] . [es] . [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ɔːl] ?

The	M	.	S	.	What	made	you	give	him	a	dance	at	all	?
这	M	.	S	.	什么	制成	你	给	他	一个	舞蹈	在	全部	?

是什么让你突然想和他跳舞?

[mɪs] [diː] . [dʒæk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Miss	**D**	**.**	**JACK**	**brought**	**him**	**up**	**to**	**me**	**—**	**so**	**naturally**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**a**
错过	D	.	杰克	带来	他	向上	到	我	—	所以	自然	我	想法	他	曾是	一个

[dɪr] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

dear	**friend**	**of**	**his**	**,**
亲爱的	朋友	的	他的	,

D. JACK小姐把他介绍给我——所以我自然而然地认为他是他的好朋友。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['oʊnli] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['teɪbl] - ,

but	**it**	**seems**	**he**	**only**	**sat**	**next**	**to**	**him**	**at**	**table**	**d'hôte**	**,**
但	它	似乎	他	仅有的	卫星	下一个	到	他	在	桌子	-	,

但似乎他只是在正餐时坐在他旁边而已。

[ænd; ənd] [dʒæk] [sez] [hiː; hi] ['pestəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	**JACK**	**says**	**he**	**pestered**	**him**	**so**	**for**	**an**	**introduction**	**,**
和	杰克	说道	他	烦扰	他	所以	为了	一个	介绍	,

杰克说他一直缠着他才得到介绍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	**had**	**to**	**do**	**it**	**—**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
他	有	到	做	它	—	到	得到	摆脱	的	他	.

他不得不这么做——为了除掉他。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

So	**like**	**a**	**brother**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**.**	**.**	**.**
所以	喜欢	一个	兄弟	,	不是	它	?	.	.	.

就像亲兄弟一样，不是吗?

[oʊ] , ['eɪmi] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

Oh	**,**	**AMY**	**,**	**he's**	**coming**	**—**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
哦	,	艾米	,	他是	未来	—	什么	将	我	做	?

哦，艾米，他来了——我该怎么办?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [dæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] !

I	**know**	**he**	**can't**	**dance**	**a**	**little**	**bit**	**!**
我	知道	他	不能	舞蹈	一个	小的	少量	!

我知道他一点都不会跳舞!

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] .

I	**watched**	**him**	**trying**	**.**
我	观看	他	尝试	.

我看着他尝试。

[ðə; ði] [em] . [es] . [kɑːnt] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

The	**M**	**.**	**S**	**.**	**Can't**	**you**	**ask**	**him**	**to**	**sit**	**it**	**out**	**?**
这	M	.	S	.	不能	你	问	他	到	坐	它	出去	?

医生，您能不能让他休息一下?

[mɪs] [diː] . [ðæts] [wɜːrs] !

Miss	**D**	**.**	**That's**	**worse**	**!**
错过	D	.	那就是	更糟	!

D小姐：那更糟!

[lets] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] . — [ɑː] — [hiː; hi] [hæz; həz] !

Let's	**hope**	**he**	**won't**	**notice**	**us**	**.**	**—**	**Ah**	**—**	**he**	**has**	**!**
我们来吧	希望	他	惯于	注意	我们	.	—	啊	—	他	有	!

希望他不会注意到我们。——啊——他注意到了!

“ ['aʊər; ɑːr] [dæns] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	**Our**	**dance**	**,**	**I**	**believe**	**?**
“	我们的	舞蹈	,	我	相信	?

“我想，我们的舞蹈是这样的?”

" [['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['pɑːdʒi] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrʌbi]
" [Mr . CUBSON , a podgy young man with small eyes and a scrubby
" [先生 . - , 一个 胖乎乎的 年轻的 男人 和 小的 眼睛 和 一个 灌木丛
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

"[库布森先生，一个身材矮胖、眼睛很小、留着稀疏胡须的年轻人，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪlləs] ['iːvnɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [əd'vænsɪz] .
wearing a tailless evening - coat and a wrinkled white waistcoat , advances .
穿着 一个 无尾 晚上 - 外套 和 一个 皱 白色的 马甲 , 进展 .

他身穿无尾晚礼服和皱巴巴的白色马甲，上前一步。

['mɪstər] . - .
Mr . Cubson .
先生 . - .

库布森先生。

['aʊər; ɑːr] [dæns] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
Our dance , I believe ?
我们的 舞蹈 , 我 相信 ?

我想，那是我们的舞蹈吧?

([ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [straɪks] [ʌp] .)
(The Orchestra strikes up .)
(这 乐队 罢工 向上 .)

（乐队奏响。）

['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑː][diː] ['kætər] ?
Isn't that the Pas de Quatre ?
不是 那 这 帕斯 德 四 ?

那不就是四人舞吗?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [nuː] [steps] ,
To tell you the truth , I'm not very well up in these new steps ,
到 告诉 你 这 真相 , 我是 不是 非常 出色地向上 在 这些 新的 步骤 ,

说实话，我对这些新步骤还不太熟悉。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] — [suːn] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [jə'noʊ] .
so I shall trust to you to pull me through — soon get into it , y'know .
所以 我 将 相信 到 你 到 拉 我 通过 — 很快 得到 进入 它 , 你知道的 .

所以我相信你能帮我渡过难关——很快就能上手了，你知道的。

[mɪs] [diː] . ([tuː; tə][hɜːr'self]) .
Miss D . (to herself) .
错过 D . (到 她自己) .

D小姐（自言自语）。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
If I could only get out of it !
如果 我 可以 仅有的 得到 出去 的 它 !

如果我能摆脱这一切就好了!

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][mjuːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .)
(She rises with a look of mute appeal to her Sister .)
(她 上升 和 一个 看 的 沉默的 上诉 到 她 姐姐 .)

（她起身，无声地向姐姐求助。）

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðɪs] [ruːm] .
We can go through this room .
我们 能 去 通过 这 房间 .

我们可以参观这个房间。

([ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæl] ['diˈiˈes] ['peti] [ʃə'vɔʊ] .)
(They pass into the Salle des Petits Chevaux .)
(他们 经过 进入 这 萨勒 德斯 小 马 .)

（他们走进小雪佛厅。）

[stɑːp][wʌn] ['mɪnɪt] — [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hɔːrs] [wɪnz] .
Stop one minute — I just want to see which horse wins .
停止 一 分钟 — 我 只是 想 到 看 哪个 马 胜利 .

停一下——我只想看看哪匹马赢了。

[dəunt][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] ?
Don't you call this a fascinating game ?
不 你 称呼 这 一个 迷人 游戏 ?

你不觉得这是一款精彩绝伦的游戏吗?

['mɪstər] . [siː] . [wel] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
Mr . C . Well , I don't understand the way they play it here — too complicated
先生 . C . 出色地 , 我 不 理解 这 方式 他们 玩 它 这里 — 也 复杂的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] !
for me , you know !
为了 我 , 你 知道 !

C先生：嗯，我不明白他们在这里是怎么玩的——对我来说太复杂了，你知道!

[mɪs] [diː] . ([tuː; tə][hɜːr'self]) .
Miss D . (to herself) .
错过 D . (到 她自己) .

D小姐（自言自语）。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] !
Anything to gain time !
任何事物 到 获得 时间 !

什么都愿意做，只要能争取时间!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[oʊ] , [its] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] — [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn]['eni] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Oh , it's quite simple — you just put your money down on any number you choose ,
哦 , 它是 相当 简单的 — 你 只是 放 你的 钱 向下 在 任何 数字 你 选择 ,

哦，很简单——你只需要把钱押在你选择的任何号码上就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] “ [suə][lə] ” — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɪnz] , [juː; jʊ][get]['sev(ə)n]
and say “ Sur le ” — whatever it is , and , if it wins , you get seven
和 说 “ 苏尔 勒 ” — 任何 它 是 , 和 , 如果 它 胜利 , 你 得到 七
[taɪmz] [jʊr; jər] [steɪk] .
times your stake .
时代 你的 赌注 .

然后说“Sur le”——不管是什么，如果它赢了，你将获得七倍的赌注。

['kruːpieɪˌ'kruːpiər] .
Croupier .
荷官 .

荷官。

[tuː] [sɒnt] - — [feɪts] ['vɑːs] [ʒəː] , ['mesərz] , — [lez] [ʒəː] [sɒnt]['pɑːrtɪz] !
Tous sont payés — faites vos jeux , Messieurs , — les jeux sont partis !
我们 儿子 - — 法伊特斯 vos 游戏 , 先生们 , — 莱斯 游戏 儿子 党派 !

Tous sont payés——faites vos jeux，先生们，——les jeux sont partys!

[mɪs] [diː] . [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bæk] ['sɛvən] [ðɪs] [taɪm] .

Miss	D	.	I	know	what	I	should	do	—	I	should	back	7	this	time	.
错过	D	.	我	知道	什么	我	应该	做	—	我	应该	后退	7	这	时间	.

D小姐：我知道我应该怎么做——这次我应该退到7。

[aɪv] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ['hiːl] [wɪn] .

I've	a	presentiment	he'll	win	.
我已经	一个	预感	地狱	赢	.

我预感他会赢。

['mɪstər] . [siː] . [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bæk] [hɪm; ɪm] ?

Mr	.	C	.	Then	why	don't	you	back	him	?
先生	.	C	.	然后	为什么	不	你	后退	他	?

C先生，那你为什么不支持他呢?

[mɪs] [diː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Miss	D	.	Because	I	don't	happen	to	have	brought	any	money	with	me	.
错过	D	.	因为	我	不	发生	到	有	带来	任何	钱	和	我	.

D小姐：因为我碰巧没带钱。

['mɪstər] . [siː] . [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr] [tuː] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] .

Mr	.	C	.	Oh	,	I	daresay	I	can	accommodate	you	with	a	franc	or	two	,	if	that's	all	.
先生	.	C	.	哦	,	我	敢说	我	能	容纳	你	和	一个	法郎	或者	二	,	如果	那就是	全部	.

C先生：哦，如果只是这点钱的话，我想我可以满足您一两个法郎。

[mɪs] [diː] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][duː] [bæk] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ,

Miss	D	.	Thank	you	,	I	won't	trouble	you	:	but	do	back	him	yourself	,
错过	D	.	感谢	你	,	我	惯于	麻烦	你	:	但	做	后退	他	你自己	,

D小姐：谢谢，我不会再麻烦您了；但您一定要亲自支持他。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] .

just	to	see	if	I'm	not	right	.
只是	到	看	如果	我是	不是	正确的	.

只是想看看我的想法是不是错了。

['kruːpieɪ,'kruːpiər] .

Croupier	.
荷官	.

荷官。

[lez] [ʒəː] [sɒnt] [feɪts] .

Les	jeux	sont	faits	.
莱斯	游戏	儿子	事实	.

Les jeux sont faits.

[riːɛn][en iː][ˌvi 'e] [plʌs] !

Rien	ne	va	plus	!
里恩	ne	va	加	!

Rien ne va plus!

['mɪstər] . [siː] . (['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) .

Mr	.	C	.	(	throwing	a	franc	on	the	table	)	.
先生	.	C	.	(	投掷	一个	法郎	在	这	桌子	)	.

C先生（把一法郎扔在桌子上）。

[suə][lə] [sept] !

Sur	le	sept	!
苏尔	勒	九月	!

Sur le sept!

([tuː; tə] [mɪs] [diː] .)
(To Miss D .)
(到 错过 D .)

（致D小姐）

[aɪ] [seɪ] , ['hiːz] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
I say , he's raked it in .
我 说 , 他是 耙过的 它 在 .

我说，他赚翻了。

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What's that for ?
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

[mɪs] [diː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] ['tʃærəti] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]
Miss D . For the Bank , or Charity , or something — they always do that if you
错过 D . 为了 这 银行 , 或者 慈善 , 或者 某物 — 他们 总是 做 那 如果 你
[steɪk] [tuː] [leɪt] .
stake too late .
赌注 也 晚的 .

D小姐：为了银行、慈善机构或其他什么——如果你下注太晚，他们总是会这么做。

['mɪstər] . [siː] . ['swɪnd(ə)l] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . C . Swindle , I call it .
先生 . C . 骗取 , 我 称呼 它 .

我称之为C·斯温德尔先生。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] , [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɛvən] .
And I should have won , too — it is 7 .
和 我 应该 有 韩元 , 也 — 它 是 7 .

我本该赢的——现在是7分。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] — [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [dæns] ?
I've had enough of this — suppose we go and dance ?
我已经 有 足够的 的 这 — 认为 我们 去 和 舞蹈 ?

我受够了——不如我们去跳舞吧?

[mɪs] [diː] . [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɔːl'redi] — ['æftər][soʊ] ['nɪrli] ['wɪnɪŋ] , [tuː] ?
Miss D . Why , you're not going to give in already — after so nearly winning , too ?
错过 D . 为什么 , 你是 不是 去 到 给 在 已经 — 后 所以 几乎 获胜 , 也 ?

D小姐，你难道就这么快就认输了吗？——而且你几乎就要赢了！

['mɪstər] . [siː] . [ɑː] , [wel] , [aɪl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][ɔːf] .
Mr . C . Ah , well , I'll have just one more go — and then we'll be off .
先生 . C . 啊 , 出色地 , 患病的 有 只是 一 更多的 去 — 和 然后 出色地 是 离开 .

C先生：啊，好吧，我再试一次——然后我们就出发。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][naɪn] [ðɪs] [taɪm] .
I'm going to try the 9 this time .
我是 去 到 尝试 这 9 这 时间 .

这次我打算试试9。

[[hiː; hi] [steɪks] .
[He stakes .
[他 赌注 .

他下注。

[mɪs] [diː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr] — [its] [taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['nʌmbərz]

Miss	**D**	**.**	**I**	**should**	**have**	**gone**	**on**	**the**	**4**	**—**	**it's**	**time**	**one**	**of**	**the**	**even**	**numbers**
错过	D	.	我	应该	有	已消失	在	这	4	—	它是	时间	一	的	这	甚至	数字

[wʌn] [ə'gen] .

won	**again**	**.**
韩元	再次	.

D小姐：我应该选4的——是时候让偶数再次中奖了。

['mɪstər] . [siː] . [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Mr	**.**	**C**	**.**	**Oh**	**,**	**would**	**you**	**?**
先生	.	C	.	哦	,	会	你	?

C先生：哦，您愿意吗?

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

All	**right**	**,**	**then**	**.**
全部	正确的	,	然后	.

好吧。

([tuː; tə][ˌsiː'ɑːr] .)

(	**To**	**Cr**	**.**	**)**
(	到	Cr	.	)

(致Cr.)

['pɑː][suə][lə] [nɜːf] — [lə] ['kætər] .

Pas	**sur**	**le**	**neuf**	**—**	**le**	**quatre**	**.**
帕斯	苏尔	勒	新	—	勒	四	.

Pas sur le neuf—le quatre.

([ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər][trænsˈfɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ði][fræŋk][tuː; tə][fɔːr] .)

(	**The**	**Croupier**	**transfers**	**the**	**franc**	**to**	**4**	**.**	**)**
(	这	荷官	转账	这	法郎	到	4	.	)

(荷官将法郎转给4。)

[ðeə(r)] [ɔːf] — [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['wɪnər] [jet] .

They're	**off**	**—**	**can't**	**tell**	**the**	**winner**	**yet**	**.**
它们是	离开	—	不能	告诉	这	优胜者	然而	.

比赛开始了——现在还不能确定谁是赢家。

[naʊ] [ðeə(r)] ['sloʊər] — - [gʊd] — - ['veri] [gʊd] .

Now	**they're**	**slower**	**—**	**4's**	**good**	**—**	**4's**	**very**	**good**	**.**
现在	它们是	慢点	—	-	好的	—	-	非常	好的	.

现在速度慢了——4 还不错——4 非常好。

[siː] [wer] ['hiːz] [stɑːpt] , [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] !

See	**where**	**he's**	**stopped**	**,**	**not**	**an**	**inch**	**from**	**the**	**post**	**!**
看	在哪里	他是	停止	,	不是	一个	英寸	从	这	邮政	!

看他停在哪里了，离柱子一寸都没差!

[ðɪs] ['iznt] [hæf][ə; eɪ][bæd] [geɪm] .

This	**isn't**	**half**	**a**	**bad**	**game**	**.**
这	不是	一半	一个	坏的	游戏	.

这游戏还不错。

[[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , ['leɪbld] [noʊ] . [naɪn] , [kriːps] ['sloʊli] [ʌp]

[	**A**	**horse**	**with**	**a**	**red**	**flag**	**at**	**his**	**head**	**,**	**labelled**	**No**	**.**	**9**	**,**	**creeps**	**slowly**	**up**
[	一个	马	和	一个	红色的	旗帜	在	他的	头	,	标签	不	.	9	,	令人毛骨悚然	缓慢地	向上

,

,

,

一匹头顶插着红旗、标有"9"号的马缓缓靠近。

[ænd; ənd]['stɑːps][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][fɔːr] .

and	stops	just	ahead	of	4	.
和	停止	只是	前方	的	4	.

并在 4 点前停了下来。

['kruːpieɪ,'kruːpiər] .

Croupier	.
荷官	.

荷官。

[nɜːf] , [ɪm'per] , [et] [ruːʒ] !

Neuf	,	impair	,	et	rouge	!
新	,	妨害	,	等	胭脂	!

Neuf, impair, et rouge!

['mɪstər] . [siː] . [its] [naɪn]['æftər][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ] [bækt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

Mr	.	C	.	It's	9	after	all	—	and	I	backed	him	first	.
先生	.	C	.	它是	9	后	全部	—	和	我	支持的	他	第一的	.

C先生，毕竟现在是9点——而且我最先支持他。

([ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] .)

(	In	an	injured	tone	.	)
(	在	一个	受伤	语气	.	)

（语气受伤）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][fɔːr] !

I	should	have	won	if	you	hadn't	said	that	about	4	!
我	应该	有	韩元	如果	你	之前没有	说	那	关于	4	!

如果你没说关于4的那些话，我本该赢的!

[mɪs] [diː] . ([wɪð; wɪθ]['siːkrət] [dɪ'laɪt]) .

Miss	D	.	(	with	secret	delight	)	.
错过	D	.	(	和	秘密	喜	)	.

D小姐（暗自高兴）。

[aɪ][wəʊnt][əd'vaɪz] ['eni] [mɔːr] .

I	won't	advise	any	more	.
我	惯于	建议	任何	更多的	.

我不会再提供任何建议了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] ?

What	are	you	going	to	back	?
什么	是	你	去	到	后退	?

你要回去什么?

['mɪstər] . [siː] . [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [wʌns] [mɔːr]

Mr	.	C	.	We	really	ought	to	be	dancing	—	but	I'll	try	my	luck	once	more
先生	.	C	.	我们	真的	应该	到	是	跳舞	—	但	患病的	尝试	我的	运气	一次	更多的

[ɑːn][noʊ] . [fɔːr] .

on	No	.	4	.
在	不	.	4	.

C 先生，我们真应该去跳舞——但我还是再试试 4 号吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn] [tuː] [fræŋks] [ðɪs] [taɪm] .

I	shall	put	on	two	francs	this	time	.
我	将	放	在	二	法郎	这	时间	.

这次我将投入两法郎。

[mɪs] [diː] . [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?

Miss	D	.	Shall	you	?
错过	D	.	将	你	?

D小姐，您好吗?

[haʊ] ['rekləs] !
How reckless !
如何 鲁莽 !

太鲁莽了!

[aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [noʊ] . [wʌn] ['hæznt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I heard someone say just now that No . 1 hasn't won for a long time .
我 听到 某人 说 只是 现在 那 不 . 1 还没有 韩元 为了 一个 长的 时间 .

我刚才听到有人说，第一名已经很久没有赢过了。

['mɪstər] . [si:] . [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wʌns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
Mr . C . I took your advice once too often .
先生 . C . 我 采取 你的 建议 一次 也 经常 .

C先生，我听从您的建议的次数太多了。

[ðer; ðər] — - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] — [si:] [haʊ] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [raʊnd] — [noʊ] , ['hi:z] [pæst] .
There — 4's going to win — see how he's going round — no , he's passed .
那里 — - 去 到 赢 — 看 如何 他是 去 圆形的 — 不 , 他是 通过了 .

看——4号要赢了——看看他跑得怎么样——不，他过关了。

[[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg] , ['leɪbld] [noʊ] . [wʌn] , ['stɑ:ps] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] .
[A horse with a yellow flag , labelled No . 1 , stops close to the post .
[一个 马 和 一个 黄色的 旗帜 , 标签 不 . 1 , 停止 关闭 到 这 邮政 .

一匹挂着黄色旗帜、标有"1"号的马停在了柱子附近。

['kru:pieɪ,'kru:piər] .
Croupier .
荷官 .

荷官。

[-] , [ɪm'per] , [et] [ʒoʊn] !
L'As , impair , et jaune !
拉阿斯 , 妨害 , 等 黄 !

L'As, impair, et jaune!

[mɪs] [di:] . ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] ?
Miss D . Didn't I tell you so ?
错过 D . 没有 我 告诉 你 所以 ?

D小姐，我不是早就告诉过你了吗?

['mɪstər] . [si:] . [ju:; jʊ] ['oʊnli] [sed] [aɪ] ['hædnt] [wʌn] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
Mr . C . You only said I hadn't won — not that he would .
先生 . C . 你 仅有的 说 我 之前没有 韩元 — 不是 那 他 会 .

C先生，您只是说我没赢——并没有说他会赢。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [mɔ:r] ['pleɪnli] — !
If you had spoken more plainly — !
如果 你 有 说 更多的 显然 — !

如果你说话更直白些就好了——!

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] — [aɪv] [drɑ:pt] [fɔ:r] [fræŋks] [ɔ:l'redi] .
I don't think much of this game — I've dropped four francs already .
我 不 思考 很多 的 这 游戏 — 我已经 掉落 四 法郎 已经 .

我对这款游戏评价不高——我已经花了4法郎了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [dæns] ?
How about that dance ?
如何 关于 那 舞蹈 ?

那支舞怎么样?

[mɪs] [di:] . ([aɪ'rɑ:nɪkli]) .
Miss D . (ironically) .
错过 D . (讽刺的是) .

D小姐（讽刺的是）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [bæk] ,

It	would	be	rather	a	pity	to	go	away	without	getting	all	that	money	back	,
它	会	是	相当	一个	遗憾	到	去	离开	没有	获得	全部	那	钱	后退	,

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	it	?
不会	它	?

如果没能把钱全部拿回来就走了，那岂不是很可惜吗?

['mɪstər] . [siː] . (['sɪriəsli]) .

Mr	.	C	.	(	seriously	)	.
先生	.	C	.	(	严重地	)	.

C先生（认真地说）。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Perhaps	it	would	.
也许	它	会	.

或许会。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [dæns] ?

You're	sure	you're	in	no	hurry	about	this	dance	?
你是	当然	你是	在	不	匆忙	关于	这	舞蹈	?

你确定你不着急跳这支舞吗?

[mɪs] [diː] . [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] !

Miss	D	.	On	the	contrary	!
错过	D	.	在	这	相反	!

D小姐：恰恰相反！

['mɪstər] . [siː] . [wel] , [lʊk] [hɪr] ,

Mr	.	C	.	Well	,	look	here	,
先生	.	C	.	出色地	,	看	这里	,

C先生，你看，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] [ðɪs] [taɪm] — [soʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ]

I'm	going	to	put	on	a	five	-	franc	piece	this	time	—	so	be	careful	what	you
我是	去	到	放	在	一个	五	-	法郎	片	这	时间	—	所以	是	小心	什么	你

[əd'vaɪz] .

advise	.
建议	.

这次我要投币五法郎——所以你给的建议要谨慎。

[mɪs] [diː] .

Miss	D	.
错过	D	.

D小姐

[oʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Oh	,	I	really	couldn't	undertake	such	a	responsibility	.
哦	,	我	真的	不能	承担	这样的	一个	责任	.

哦，我真的无法承担这样的责任。

['mɪstər] . [siː] . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd] [bæk] [faɪv] .

Mr	.	C	.	I	shall	follow	this	man	then	,	and	back	five	.
先生	.	C	.	我	将	跟随	这	男人	然后	,	和	后退	五	.

C先生，那我便跟着这个人往回走五步。

([hiː; hi] [dʌz] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spɪn] [raʊnd] ,

(	He	does	;	the	horses	spin	round	,
(	他	做	;	这	马匹	旋转	圆形的	,

（他照做了；马儿们转了个圈，）

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪˌkʌlərd] [flæg] ['leɪbld] [noʊ] . [faɪv] .)

and	the	race	is	won	by	a	horse	with	a	tricoloured	flag	labelled	No	.	5	.	)
和	这	种族	是	韩元	经过	一个	马	和	一个	三色	旗帜	标签	不	.	5	.	)

比赛的获胜者是一匹挂着标有5号的三色旗的马。)

[ðer; ðər] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

There	,	I've	done	it	without	you	,	you	see	.
那里	,	我已经	完毕	它	没有	你	,	你	看	.

你看，我已经不用你也做到了。

([ðə; ði]['kruːpieɪˌ'kruːpiər] [puʃiz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['aɪvəri] ['kauntəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

(	The	Croupier	pushes	a	heap	of	ivory	counters	towards	him	,	which	he
(	这	荷官	推动	一个	堆	的	象牙	计数器	向	他	,	哪个	他

[teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .)

takes	up	with	trembling	hands	.	)
需要	向上	和	发抖	双手	.	)

（荷官将一堆象牙筹码推到他面前，他颤抖着双手拿起它们。）

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [skuːpt] [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv][fræŋks]['oʊvər] [ðæt] !

I	say	,	I	scooped	in	thirty	-	five	francs	over	that	!
我	说	,	我	抢先报道	在	三十	-	五	法郎	超过	那	!

我说，我靠这个赚了35法郎！

[nɑːt][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	bad	,	is	it	?
不是	坏的	,	是	它	?

还不错吧?

[aɪm][glæd][aɪ] ['weɪtɪd] !

I'm	glad	I	waited	!
我是	高兴的	我	等待	!

我很高兴我等了！

[mɪs] [diː] . [jes] , [its] ['betər] [fʌn][ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Miss	D	.	Yes	,	it's	better	fun	than	dancing	,	isn't	it	?
错过	D	.	是的	,	它是	更好的	乐趣	比	跳舞	,	不是	它	?

D小姐：是的，这比跳舞更有趣，不是吗?

['mɪstər] . [siː] . [oʊ] , [lɑːts] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [kwaɪt] —

Mr	.	C	.	Oh	,	lots	—	at	least	I	didn't	mean	that	quite	—
先生	.	C	.	哦	,	很多	—	在	至少	我	没有	意思是	那	相当	—

C先生：哦，很多——至少我不是那个意思——

[mɪs] [diː] . ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Miss	D	.	Didn't	you	?
错过	D	.	没有	你	?

D小姐，难道不是吗?

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [nekst] ?

What	are	you	going	to	back	next	?
什么	是	你	去	到	后退	下一个	?

接下来你打算回归什么?

['mɪstər] . [siː] . [wel] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tɜːrn] ,

Mr	.	C	.	Well	,	I	must	just	have	one	more	turn	,
先生	.	C	.	出色地	,	我	必须	只是	有	一	更多的	转动	,

C先生：好吧，我得再玩一次。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] [dæns] ['oʊvər] .

and	then	we'll	go	and	get	that	dance	over	.
和	然后	出色地	去	和	得到	那	舞蹈	超过	.

然后我们再去把那支舞跳完。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [plʌndʒ] [ðɪs] [taɪm] .

I'm	going	to	plunge	this	time	.
我是	去	到	暴跌	这	时间	.

这次我要纵身一跃。

([hi:; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['kauntəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔ:rd] .)

(	He	spreads	his	counters	about	the	board	.	)
(	他	传播	他的	计数器	关于	这	木板	.	)

（他将棋子散落在棋盘上。）

[ðer; ðər] , [aɪv] [pʊt] [faɪv][fræŋks][ɑ:n] [i:tʃ] ['kʌlər] [ænd; ənd][ten] [i:tʃ] [ɑ:n][eɪt][ænd; ənd][naɪn] .

There	,	I've	put	five	francs	on	each	colour	and	ten	each	on	8	and	9	.
那里	,	我已经	放	五	法郎	在	每个	颜色	和	十	每个	在	8	和	9	.

在那里，我给每种颜色都下了 5 法郎，给 8 和 9 各下了 10 法郎。

[ju:; jʊ] [si:] , [baɪ] ['hedʒɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] !

You	see	,	by	hedging	like	that	,	you're	bound	to	pull	off	something	!
你	看	,	经过	对冲	喜欢	那	,	你是	边界	到	拉	离开	某物	!

你看，这样对冲风险，总能有所收获！

[mɪs] [di:] . ([æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][spɪn] [raʊnd]) .

Miss	D	.	(	as	the	horses	spin	round	)	.
错过	D	.	(	作为	这	马匹	旋转	圆形的	)	.

D小姐（马儿旋转着）。

[ɔ:l][ðə; ði] ['jeloʊ] [flægz][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

All	the	yellow	flags	are	out	of	it	.
全部	这	黄色的	旗帜	是	出去	的	它	.

所有的黄旗都已排除。

['mɪstər] . [si:] . ['dʌznt] ['mætər] , - [red] , [ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ][fɜ:rst] - [reɪt] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] !

Mr	.	C	.	Doesn't	matter	,	9's	red	,	and	he's	going	first	-	rate	—	nothing	to	beat	him	!
先生	.	C	.	不	事情	,	-	红色的	,	和	他是	去	第一的	-	速度	—	没有什么	到	打	他	!

C先生：没关系，9号是红色的，而且他表现出色——没人能打败他！

[mɪs] [di:] . [ən'les] [its] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [lu:z] .

Miss	D	.	Unless	it's	5	,	and	then	you	lose	.
错过	D	.	除非	它是	5	,	和	然后	你	失去	.

D小姐，除非是5，那样你就输了。

([noʊ] . [faɪv][wɪnz] [ə'gen] .)

(	No	.	5	wins	again	.	)
(	不	.	5	胜利	再次	.	)

（5号选手再次获胜。）

[haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

How	unfortunate	for	you	.
如何	不幸	为了	你	.

真为你感到遗憾。

[faɪv]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [wɪn] [twaɪs] ['rʌnɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .

5	generally	does	win	twice	running	,	somehow	.
5	一般来说	做	赢	两次	跑步	,	不知何故	.

5号球员通常能连赢两场，这其中肯定有什么原因。

['mɪstər] . [siː] . ([wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ]) .
Mr . **C** . **(** **with** **reproach** **)** .
先生 . C . (和 责备) .

C先生（带着责备的语气）。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lɔːst] ['twenti]
If **you** **had** **thought** **of** **that** **a** **little** **sooner** **,** **I** **shouldn't** **have** **lost** **twenty**
如果 你 有 想法 的 那 一个 小的 很快 , 我 不应该 有 丢失的 二十
[fræŋks] !
francs **!**
法郎 !

如果你早点想到这一点，我就不会损失二十法郎了！

([ə; eɪ] ['pleɪər] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . [si'kjuəz] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] .)
(**A** **player** **rises** **,** **and** **Mr** **.** **C** **.** **secures** **the** **vacant** **chair** **.** **)**
(一个 玩家 上升 , 和 先生 . C . 确保 这 空缺 椅子 .)

（一名球员起身，C先生坐到了空位上。）

[mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
More **comfortable** **sitting** **down** **.**
更多的 舒服的 坐着 向下 .

坐着更舒服。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
I **must** **get** **that** **back** **before** **I** **go** **.**
我 必须 得到 那 后退 前 我 去 .

我走之前必须把它拿回来。

[aɪv] [gɑːt][ə'baʊt] ['twenti] [fræŋks][left] , [aɪl] [pʊt] [faɪv][ɑːn] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ten][ɑːn][naɪn] .
I've **got** **about** **twenty** **francs** **left** **,** **I'll** **put** **five** **on** **yellow** **,** **and** **ten** **on** **9** **.**
我已经 得到 关于 二十 法郎 左边 , 患病的 放 五 在 黄色的 , 和 十 在 9 .

我大概还剩20法郎，我押5法郎在黄色上，10法郎在9上。

([hiː; hi] [dʌz] .
(**He** **does** **.**
(他 做 .

（他确实如此。）

['kruːpieɪ,'kruːpiər] .
Croupier **.**
荷官 .

荷官。

“ ['duː] , [per] , [et] [ruːʒ] ! ”)
“ **Deux** **,** **pair** **,** **et** **rouge** **!** **”** **)**
“ deux , 一对 , 等 胭脂 ! ”)

“Deux, pair, et rouge!”

['oʊnli][faɪv] [left] !
Only **five** **left** **!**
仅有的 五 左边 !

只剩五个了！

[aɪl] [bæk] ['jeloʊ] [ə'gen] , [æz; əz] [red] [wʌn] [læst] .
I'll **back** **yellow** **again** **,** **as** **red** **won** **last** **.**
患病的 后退 黄色的 再次 , 作为 红色的 韩元 最后的 .

我还是支持黄色，因为红色上次赢了。

([hiː; hi] [dʌz] .
(**He** **does** **.**
(他 做 .

（他确实如此。）

['kruːpieɪˌkruːpiər] .
Croupier .
荷官 .

荷官。

“ ['kætər] , [per] , [et] [ruːʒ] !
“ Quatre , pair , et rouge !
“ 四 , 一对 , 等 胭脂 !

“Quatre, pair, et rouge!

” [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] [mɪs] [diː] . [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .)
” He turns to Miss D . for sympathy .)
” 他 转弯 到 错过 D . 为了 同情 .)

他转向D小姐寻求同情。）

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['biːstli] [bæd] — ?
I say , did you ever see such beastly bad — ?
我 说 , 做过 你 曾经 看 这样的 兽 坏的 — ?

我说，你见过如此残暴的——吗?

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ([bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]) .
A Frenchman (behind him) .
一个 法国人 (在后面 他) .

（在他身后的）一个法国人。

[plɛ] - [ɪl] ?
Plaît - il ?
编 - il ?

请?

['mɪstər] . [siː] . ([kən'fjuːzd]) .
Mr . C . (confused) .
先生 . C . (使困惑) .

C先生（一脸茫然）。

[oʊ] , [riːɛn] .
Oh , rien .
哦 , 里恩 .

哦，没事。

[aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .
I wasn't speaking to you , M'soo .
我 不是 请讲 到 你 , - .

我不是在跟你说话，M'soo。

([tuː; tə][hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ðæt] [gɜːrl][gɑːt][tuː; tə] ?
Where on earth has that girl got to ?
在哪里 在 地球 有 那 女孩 得到 到 ?

那女孩到底跑到哪儿去了?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] !
She might have waited !
她 可能 有 等待 !

她或许会再等等!

[ʃiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] !
She's gone back to the balcony !
她是 已消失 后退 到 这 阳台 !

她又回到阳台上了!

([hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .)

(	He	goes	out	in	pursuit	of	her	.	)
(	他	去	出去	在	追逐	的	她	.	)

（他出去追她。）

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs] — [ɜːr; ər] — ['deɪntriː] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] " ['pɑː] [diː] ['kætər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Oh	,	I	say	,	Miss	—	er	—	DAINTREE	,	if	you're	ready	for	that	"	Pas	de	Quatre	,	"	I	am	.
哦	,	我	说	,	错过	—	呃	—	丹特里	,	如果	你是	准备好	为了	那	"	帕斯	德	四	,	"	我	是	.

哦，我说，丹特里小姐，如果你准备好跳"四人舞"，那我准备好了。

[hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

Hope	I	haven't	kept	you	waiting	.
希望	我	还没有	保留	你	等待	.

希望没让你久等。

[mɪs] [diː] . (['swiːtli]) .

Miss	D	.	(	sweetly	)	.
错过	D	.	(	甜蜜地	)	.

D小姐（甜美地）。

[nɑːt] - [ɪn] [ðə; ðiː] ['veri] [liːst] .

Not	'	in	the	very	least	.
不是	-	在	这	非常	至少	.

一点也不。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ?

Are	you	sure	you've	quite	finished	playing	?
是	你	当然	你已经	相当	完成的	玩耍	?

你确定你已经完全停止游戏了吗?

['mɪstər] . [siː] . [æz; əz] [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [aɪ'd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Mr	.	C	.	As	I've	lost	all	I'd	won	and	a	lot	on	the	top	of	that	,
先生	.	C	.	作为	我已经	丢失的	全部	ID	韩元	和	一个	很多	在	这	顶部	的	那	,

C先生：我不仅失去了所有赢来的钱，而且还损失惨重。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] .

I	should	rather	think	I	had	finished	playing	.
我	应该	相当	思考	我	有	完成的	玩耍	.

我倒觉得我已经玩完了。

[mɪs] [diː] . [soʊ] [hæz; həz] [ðə; ðiː] ['ɔːrkɪstrə] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Miss	D	.	So	has	the	Orchestra	—	quite	a	coincidence	,	isn't	it	?
错过	D	.	所以	有	这	乐队	—	相当	一个	巧合	,	不是	它	?

D小姐：乐团也是如此——真是巧合，不是吗?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] , [juː; jʊ] [siː] ! — [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] ,

You	were	so	absorbed	,	you	see	!	—	No	,	I	won't	keep	you	out	here	,
你	是	所以	吸收	,	你	看	!	—	不	,	我	惯于	保持	你	出去	这里	,

你刚才太投入了！——不，我不会把你留在外面的。

[θæŋks] ; [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

thanks	;	my	sister	will	take	care	of	me	.
谢谢	;	我的	姐姐	将要	拿	关心	的	我	.

谢谢，我姐姐会照顾我的。

['mɪstər] . [siː] . ([tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [di'pɑːts] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃli]) .

Mr	.	C	.	(	to	himself	,	as	he	departs	rather	sheepishly	)	.
先生	.	C	.	(	到	他自己	,	作为	他	离开	相当	羞怯地	)	.

C 先生（自言自语，略带羞涩地离开）。

[aɪv] [ə'fendɪd] [ðæt] [gɜ:rl] — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [bɑ:rn] [dæns] .

I've	offended	that	girl	—	I	could	see	she	was	wild	at	missing	that	Barn	Dance	.
我已经	被冒犯了	那	女孩	—	我	可以	看	她	曾是	荒野	在	丢失的	那	谷仓	舞蹈	.

我得罪了那个女孩——我看得出来她因为错过了那场乡村舞会而非常生气。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ʃʊr] , — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [fræŋks] .

I	wish	I	had	danced	it	,	I'm	sure	,	—	it	would	have	saved	me	several	francs	.
我	希望	我	有	跳舞	它	,	我是	当然	,	—	它	会	有	已保存	我	一些	法郎	.

我真希望我当时跳了那支舞，我敢肯定——那样就能省下好几个法郎了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] .

It	was	all	her	own	fault	.
它	曾是	全部	她	自己的	过错	.

这一切都是她咎由自取。

[haʊ'evər] , [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:lts] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] .

However	,	I'll	ask	her	for	a	waltz	another	evening	,	and	make	it	up	to	her	that	way	.
然而	,	患病的	问	她	为了	一个	华尔兹	其他	晚上	,	和	制作	它	向上	到	她	那	方式	.

不过，我会改天晚上邀请她跳支华尔兹，以此来补偿她。

[kən'faʊnd] [ðoʊz] ['peti] [ʃə'voʊ] !

Confound	those	Petits	Chevaux	!
混杂	那些	小	马	!

迷惑那些小雪沃!

[mɪs] [di:] . ['eɪmi] , ['hi:z] [gɔ:n] , — [ænd; ənd]

Miss	D	.	AMY	,	he's	gone	,	—	and
错过	D	.	艾米	,	他是	已消失	,	—	和

D小姐，艾米，他走了，——而且

[aɪ] ['hævnt] [dɑ:nst] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sæt][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] - [seɪ] [its] [maɪ] [fɔ:lt] ['i:ðər] !

I	haven't	danced	and	I	haven't	sat	out	with	him	—	and	he	can't	'	say	it's	my	fault	either	!
我	还没有	跳舞	和	我	还没有	卫星	出去	和	他	—	和	他	不能	-	说	它是	我的	过错	任何一个	!

我既没和他一起跳舞，也没和他一起坐在外面——他也不能说是我的错!

([ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['peti] [ʃə'voʊ] [ˌɪn'saɪd] .)

(	She	kisses	her	hand	to	the	Petits	Chevaux	inside	.	)
(	她	吻	她	手	到	这	小	马	里面	.	)

(她亲吻了自己伸向里面的小马驹的手。)

[θæŋks] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] !

Thanks	,	ever	so	much	,	you	dear	little	beasts	!
谢谢	,	曾经	所以	很多	,	你	亲爱的	小的	野兽	!

谢谢你们，你们这些可爱的小家伙们!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['bɜ:rdˌkætʃər] .

THE	BRUMMAGEM	BIRDCATCHER	.
这	布鲁玛格姆	捕鸟器	.

布鲁玛格姆捕鸟器。

([ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbər] ['proʊgræm] .)
(A Lay of a Labour Programme .)
(一个 莱 的 一个 劳动 程序 .)

（一份关于工党纲领的简述）

[er] — " [ðə; ðɪ] - ['dɔːtər] .
AIR — " The Ratcatcher's Daughter .
空气 — " 这 - 女儿 .

AIR——"捕鼠人的女儿"。

" ['brʌmədʒəm] ['bɜːrdˌkætʃər] ([ə'saɪd]) .
" Brummagem Birdcatcher (aside) .
" 伯明翰 捕鸟器 (旁边) .

"Brummagem 捕鸟者（旁边）。

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

"啊！

[aɪ] ['fænsi]
I FANCY
我 想要

我喜欢

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] !
I SHALL HAVE THEM PRESENTLY !
我 将 有 他们 目前 !

我马上就拿到！

" [ɪn] - [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] - [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['dʒoʊi] ;
" In Vestminster not long ago there dvelt a lad named JOEY ;
" 在 - 不是 长的 前 那里 - 一个 小伙子 命名 乔伊 ;

"不久前在韦斯特明斯特住着一个名叫乔伊的小伙子；

[hiː; hi]['vɑːs][nɑːt] [reɪzd] [ɪn] - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] ['goʊi] .
He vos not raised in Vestminster , but in a place more goey .
他 vos 不是 提高 在 - , 但 在 一个 地方 更多的 黏糊糊的 .

他不是在韦斯特明斯特长大的，而是在一个更偏僻的地方长大的。

[æt; ət] [sneərɪŋ] [bɜːrdz][hiː; hi]['vɑːs][ə; eɪ][dæb] , [ʌv; əv] [egz] ([ænd; ənd][plɑːts]) [ə; eɪ] ['hætʃər] ;
At snaring birds he vos a dab , of eggs (and plots) a hatcher ;
在 陷阱 鸟类 他 vos 一个 轻拍 , 的 鸡蛋 (和 图表) 一个 孵化器 ;

在捕捉鸟类时，他轻而易举地抓住了鸟蛋（并策划了孵化）。

[ænd; ənd][hiː; hi]['vɑːs] [kɔːld] [jʌŋ] - [dʒoʊ] , [ðə; ðɪ] ['brʌmədʒəm] ['bɜːrdˌkætʃər] .
And he vos called young Vistling JOE , the Brummagem Birdcatcher .
和 他 vos 称为 年轻的 - 乔 , 这 伯明翰 捕鸟器 .

他称年轻的访客乔为伯明翰捕鸟人。

[jʌŋ] [dʒoʊ][ʌv; əv][grænd][oʊld] [vɪl] - [aɪ] - [ˌeɪ 'em] , [æt; ət]['fʌst]['vɑːs][pæl][moʊst] ['tʃʌmi] ,
Young JOE of Grand Old VILL - I - AM , at fust vos pal most chummy ,
年轻的 乔 的 盛大 老的 村庄 - 我 - 是 , 在 fust vos 朋友 最多 亲密 ,

来自 Grand Old VILL-I-AM 的年轻 JOE，在 fust vos pal most chummy，

[bʌt; bət]['sekənd] ['fɪdl] ['vɑːs][nɑːt][kwaɪt][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['brʌmi] .
But second fiddle vos not quite the instrument for Brummy .
但 第二 小提琴 vos 不是 相当 这 乐器 为了 伯明翰 .

但对于伯明翰人来说，第二小提琴手并不是合适的乐器。

[sez] [hiː; hi] , " [oʊld] [vɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪ] , [ðə; ðɪ] - [oʊld][voʊt] - ['snætʃər] !
Says he , " Old VILL vants his own vay , the vicked old vote - snatcher !
说道 他 , " 老的 村庄 范茨 他的 自己的 vay , 这 - 老的 投票 - 抢夺者 !

他说："老维尔想要走自己的路，这个可恶的老抢票贼！"

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [vil] [nɑ:t] [su:t] [ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['bɜ:rd,kætʃər] !
But **that** **arrangement** **vill** **not** **suit** **the** **Brummagem** **Birdcatcher** **!**
但 那 安排 村庄 不是 套装 这 伯明翰 捕鸟器 !

但这种安排并不适合伯明翰捕鸟者!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['ɑ:rtf(ə)l] , - , [æz; əz] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ;
“ I am as artful , qvite , as he , and much more young and active ;
“ 我 是 作为 巧 , - , 作为 他 , 和 很多 更多的 年轻的 和 积极的 ;

“我和他一样机敏，而且比他年轻力壮得多;

[aɪv] [ə; eɪ] [swi:t] - [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [faɪnd] [moʊst] [ə'træktɪv] .
I've a sweet vistle of my own the birds find most attractive .
我已经 一个 甜的 - 的 我的 自己的 这 鸟类 寻找 最多 吸引人的 .

我有一处风景优美的私人观景点，鸟儿们都非常喜欢这里。

[maɪ] [nets] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'ɔ:θəraizd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] [nɑ:t] [hɪzn] ;
My nets may be unauthorised , and my decoys not his'n ;
我的 网 可能 是 未经授权 , 和 我的 诱饵 不是 他的 ;

我的渔网可能未经授权，我的诱饵也可能不是他的;

[vɑ:t] [ɑ:dz] , [ven] [ðoʊz] ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] [vil] [drɔ:] , [ðoʊz] [nets] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɪm'prɪzn] ?
Vot odds , ven those decoys vill draw , those nets the birds imprison ?
投票 赔率 , ven 那些 诱饵 村庄 画 , 那些 网 这 鸟类 监禁 ?

赔率是多少？即使那些诱饵也能吸引鸟儿，那些网也能困住鸟儿?

“ - [ə; eɪ] [oʊld] [mə'nɑ:pəlɪst] , [ɔ:r] [vʊld] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ'd] [let] [hɪm; ɪm] ;
“ VILLIAM's a old Monopolist , or vould be if I'd let him ;
“ - 一个 老的 垄断者 , 或者 可以 是 如果 ID 让 他 ;

“VILLIAM 是个老垄断者，如果我让他这么做的话，他就会是个垄断者;

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] - [fi:ld] [aɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪl] [bet] [hɪm; ɪm] .
But on this here pertikler field I'll lick him , that I'll bet him .
但 在 这 这里 - 场地 患病的 舔 他 , 那 患病的 赌注 他 .

但在这片球场上，我会打败他，我敢打赌我会赢他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [koʊv] [æz; əz] [heɪts] [ðə; ði] [nɑ:bz] ; [aɪ] ['dɪrli] [lʌvz] [maɪ] ['neɪbər] ;
I am a cove as hates the Nobs ; I dearly loves my neighbour ;
我 是 一个 海湾 作为 讨厌 这 旋钮 ; 我 亲爱的 爱 我的 邻居 ;

我像海湾一样憎恨贵族；我深爱我的邻居;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] !
And if I have a feeling heart it is for Honest Labour !
和 如果 我 有 一个 感觉 心 它 是 为了 诚实的 劳动 !

如果我还有感情，那一定是献给诚实劳动者的!

“ - ['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bʌt; bət] [ven] [aɪ'd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] -
“ VILLIAM's decoys are out of date but ven I'd shake and rummage'em
“ - 诱饵 是 出去 的 日期 但 ven ID 摇 和 -

“VILLIAM的诱饵已经过时了，但我还是会把它们抖出来翻个底朝天。”

[hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
He gets his back up like a shot .
他 获得 他的 后退 向上 喜欢 一个 射击 .

他像闪电般迅速地站了起来。

['hi:z] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['brʌmədʒəm] !
He's jealous of Young Brummagem !
他是 嫉妒的 的 年轻的 伯明翰 !

他嫉妒年轻的伯明翰人!

[aɪl] [set] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [nuː] [hæf] ['dʌz(ə)n]

I'll	set	up	on	my	own	account	;	and	I've	a	new	half	dozen
患病的	放	向上	在	我的	自己的	帐户	;	和	我已经	一个	新的	一半	打

我会自己注册账号；而且我还有六个新成员。

[ʌv; əv] [naɪs] ['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] [vɪʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [bɜːrdz] [vil] ['kʌz(ə)n] .

Of	nice	decoys	vich	I	am	sure	the	shyest	birds	vill	cozen	.
的	好的	诱饵	维奇	我	是	当然	这	最害羞的	鸟类	村庄	可赞	.

漂亮的诱饵，我相信最害羞的鸟儿也会上钩。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['ɑːrtɝ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['pæpi] ['poʊəts] ['dɑːliŋz] ,

“	I	am	not	arter	nightingales	,	the	pappy	poet's	darlings	,
“	我	是	不是	动脉	夜莺	,	这	老爹	诗人的	亲爱的们	,

“我不是夜莺，也不是老诗人的宠儿，

[aɪm] - ['kɑːntent] [vɪθ] ['blækbɜːrd] [brɪsk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bɪzi] ['stɑːliŋz] .

I'm	qvite	content	vith	blackbirds	brisk	,	and	even	busy	starlings	.
我是	-	内容	维特	黑鸟	轻快	,	和	甚至	忙碌的	椋鸟	.

我对活泼的黑鸟，甚至是忙碌的椋鸟都感到很满意。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [vɑːt] [delv] , [vɑːt] [træk] [ðə; ði] [plaʊ] , [vɑːt] [vætʃ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['θætʃər] ,

The	birds	vot	delve	,	vot	track	the	plough	,	vot	vatch	the	rustic	thatcher	,
这	鸟类	投票	深入探究	,	投票	追踪	这	犁	,	投票	瓦奇	这	乡村	撒切尔	,

鸟儿不会挖掘，不会追踪犁铧，不会观察乡村茅草匠。

[ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ɪn] ['nʌmbərz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['bɜːrdˌkætʃər] .

Are	good	enough	—	in	numbers	—	for	the	Brummagem	Birdcatcher	.
是	好的	足够的	—	在	数字	—	为了	这	伯明翰	捕鸟器	.

数量足够多，足以吸引伯明翰捕鸟者。

“ [vɪljəm] [meɪ] [lʊr] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [lɑːks] , [ænd; ənd] , [tɪts] , [ænd; ənd] [fɪntʃ] ,

“	VILLIAM	may	lure	his	Irish	larks	,	and	redpoles	,	tits	,	and	finches	,
“	威廉	可能	饵	他的	爱尔兰	云雀	,	和	红蝌蚪	,	乳房	,	和	雀类	,

“VILLIAM 可能会引来他的爱尔兰云雀、红蝌蚪、山雀和雀类，

[gʊd] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz] [vil] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Good	British	birds	vill	do	for	me	.
好的	英国	鸟类	村庄	做	为了	我	.

好的英国鸟就足够了。

[aɪm] [vʌn] [æz; əz] ['nevər] [flɪntʃiz]

I'm	vun	as	never	flinches
我是	文	作为	绝不	畏缩

我像个从不退缩的人

[frʌm; frəm] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [nets] [ɔːl] ['viːdeɪ] ; [vɑːt] [kʌmz] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

From	spreading	of	my	nets	all	vide	;	vot	comes	I	can't	determine	,
从	传播	的	我的	网	全部	视频	;	投票	来	我	不能	决定	,

从我撒网到所有视频；vot 的来源我无法确定，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['kæriən] - [bɜːrdz] , [aɪ] [lʊks] [ɑːn] - [ɪm] [æz; əz] - !

But	I	don't	care	for	carrion	-	birds	,	I	looks	on	'	em	as	wermin	!
但	我	不	关心	为了	腐肉	-	鸟类	,	我	看起来	在	-	呃	作为	-	!

但我并不喜欢食腐鸟，我觉得它们就像害虫！

“ [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [spredz] [maɪ] [nets] .

“	And	so	I	ups	and	spreads	my	nets	.
“	和	所以	我	UPS	和	传播	我的	网	.

于是我起身撒网。

[vɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [bɜːrdz] [siː] ['pleɪnli] ?

Vot	if	the	birds	see	plainly	?
投票	如果	这	鸟类	看	显然	?

如果鸟儿看得清楚，就投票吧?

[maɪ] - [ɪz][soʊ] - [sviːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spred] - [ɪm] - ,
My vistle is so vondrous sveet , I shall not spread ' em wainly ,
我的 - 是 所以 - 斯维特 , 我 将 不是 传播 - 呃 - ,

我的智慧如此奇妙甜蜜，我不会轻易传播它们。

[ðen] , [maɪ]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] !
Then , my decoys !
然后 , 我的 诱饵 !

然后，我的诱饵！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɛms] [ðə; ði] [bɔɪz] !
them's the boys !
它们是 这 男孩们 !

那是几个男孩！

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn] [skɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]
In patience and in skill I am
在 耐心 和 在 技能 我 是

在耐心和技巧方面，我是

[ðə; ði][koʊv][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] - [bætʃ] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [vil] - [aɪ] -
The cove to catch a big bird - batch , and qvite a match for VILL - I -
这 海湾 到 抓住 一个 大的 鸟 - 批 , 和 - 一个 匹配 为了 村庄 - 我 -
[ˌeɪ 'em] !
AM !
是 !

海湾是捕捉一大群鸟的好地方，也是 VILL-I-AM 的比赛场地！

" [oʊld] [vɪljəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [dʒoʊ][ɑːr; ər] ['raɪvlz] , [vɑːt] ['vɪr] ['pɑːrdnər] !
" Old VILLIAM and young Vistling JOE are rivals , vot vere pardners !
" 老的 威廉 和 年轻的 - 乔 是 竞争对手 , 投票 真实 伙伴们 !

"老 VILLIAM 和年轻的 Vistling JOE 是对手，vot vere pardners！"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [vil] [bæk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][grænd][oʊld]
And some vill back the Brummyites , and some the Grand Old
和 一些 村庄 后退 这 - , 和 一些 这 盛大 老的
- ;
Harward'ners ;
- ;

有些人支持伯明翰人，有些人支持哈佛老校友；

[bʌt; bət] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [biː; bi][ðə; ði] ['snætʃər] ,
But vichsoever from the fight of victory be the snatcher ,
但 - 从 这 斗争 的 胜利 是 这 抢夺者 ,

但无论如何，都要从胜利的争夺中夺走胜利，

[ðə; ði] ['mɪdləndz] [oʊn] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] ['brʌmədʒəm] ['bɜːrdˌkætʃər] .
The Midlands own a champion in the Brummagem Birdcatcher .
这 米德兰兹 自己的 一个 冠军 在 这 伯明翰 捕鸟器 .

英格兰中部地区拥有一只冠军鸟——伯明翰捕鸟鸟。

['mɪsɪz] . ['gʌʃər] .
Mrs . Gusher .
太太 . 喷涌者 .

古舍尔夫人。

“ [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] .
“ OH , GOOD - BYE , SIR JOHN .
“ 哦 , 好的 - 再见 , 先生 约翰 .

“哦，再见了，约翰爵士。”

[soʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
SO SORRY NOT TO HAVE FOUND YOUR MOST CHARMING WIFE AT HOME .
所以 对不起 不是 到 有 成立 你的 最多 迷人 妻子 在 家 .

很遗憾没能在家里找到你最迷人的妻子。

” [sɜːr][dʒɑːn] .
” Sir John .
” 先生 约翰 .

约翰爵士。

“ [θæŋks] — [θæŋks] !
“ THANKS — THANKS !
“ 谢谢 — 谢谢 !

“谢谢——谢谢！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] , — [ænd; ənd] —
BY THE WAY , LET ME ASSURE YOU I'VE ONLY GOT ONE , — AND —
经过 这 方式 , 让 我 保证 你 我已经 仅有的 得到 一 , — 和 —

顺便说一句，我向你保证我只有一个，——而且——

” [[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] “ ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən]
” [Thinks that the remainder of the sentence is “ better understood than
” [思考 那 这 余 的 这 句子 是 “ 更好的 理解 比
[ɪk'sprest] . ”
expressed . ”
表达 . ”

认为这句话的其余部分“与其说是说出来，不如说是理解出来的”。

“ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪn] ” ([ɪn][ðə; ði] [bɪlz]) . — [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] (
“ A ROYAL LINE ” (IN THE BILLS) . — The successor to King Henry the Eighth (
“ 一个 皇家 线 ” (在 这 账单) . — 这 接班人 到 国王 亨利 这 第八 (
[æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm]) [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [lɪr] [ðə; ði][fɜːrst] .
at the Lyceum) will be King Lear the First .
在 这 利塞姆) 将要 是 国王 李尔王 这 第一的 .

“皇家血统”（在账单上）——亨利八世国王（在利塞姆剧院）的继任者将是李尔王一世。

“ [lə] [rwɑː][ˌiː es 'tiː][mɔːrt] !
“ Le Roi est mort !
“ 乐 国王 est 死亡 !

“国王驾崩了！”

['viːv] [lə][rwɑː] !
Vive le Roi !
活力 勒 国王 !

国王万岁！

” ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
” OUR BOOKING - OFFICE .
” 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[ðə; ði]['bærən] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['stʌdiz]
The Baron pauses in the midst of his varied literary and philosophic studies
这 男爵 停顿 在 这 中间 的 他的 多种多样 文学 和 哲学 研究
[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][noʊ] . - ,
to look into No . 46 ,
到 看 进入 不 . - ,

男爵在进行各种文学和哲学研究之余，停下来查看第46号。

['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pɑ:rt] [i:] . , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'lebrətiz] ,

Vol	.	iv	.	,	Part	ii	.	,	of	Our	Celebrities	,
沃尔	.	四	.	,	部分	二、	.	,	的	我们的	名人	,

《我们的名人》第四卷第二部分

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædmərəbli] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	publication	which	has	been	admirably	conducted	by	the	late	and	the
一个	发布	哪个	有	到过	令人钦佩地	实施	经过	这	晚的	和	这

['prez(ə)nt] [kaʊnt] - ,

present	Count	ASTRORÓG	,
展示	数数	-	,

这是一份由已故的和现任的阿斯特罗格伯爵出色地创办的出版物，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] ,

which	is	the	title	,	when	he	is	at	home	,
哪个	是	这	标题	,	什么时候	他	是	在	家	,

当他在家时，这就是标题。

[ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlɘ-i] - ['gæləri] .

of	the	eminent	photographer	and	proprietor	of	the	Walery	-	Gallery	.
的	这	杰出	摄影师	和	业主	的	这	瓦莱里	-	画廊	.

这位杰出的摄影师兼 Walery 画廊的老板。

[fɜ:rst] [kʌmz] [laɪf] - [laɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][sɜ:r] ['edwərd] ['dʌbljʊ:] . ['wɔtkɪn] , [ɑ:n] [hu:z]

First	comes	life	-	like	portrait	of	the	stern	Sir	EDWARD	W	.	WATKIN	,	on	whose
第一的	来	生活	-	喜欢	肖像	的	这	船尾	先生	爱德华	W	.	沃特金	,	在	谁

[braʊ] [taɪm] ,

brow	Time	,
眉头	时间	,

首先映入眼帘的是表情严肃的爱德华·W·沃特金爵士的栩栩如生的肖像，时间在他的额头上，

[ə'pærəntli] , [raɪts] [noʊ] ['rɪŋklz] , [ðoʊ] [sɜ:r] ['edwərd] [kʊd; kəd][pʊt][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ʌp]

apparently	,	writes	no	wrinkles	,	though	Sir	EDWARD	could	put	most	of	us	up
显然	,	写	不	皱纹	,	尽管	先生	爱德华	可以	放	最多	的	我们	向上

[tu:; tə][ə; eɪ][fju:] .

to	a	few	.
到	一个	很少	.

显然，他脸上没有皱纹，尽管爱德华爵士能让大多数人脸上多出几道皱纹。

[nɔ:r] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni][laɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

Nor	,	strange	to	say	,	are	there	any	lines	on	his	countenance	,
也不	,	奇怪的	到	说	,	是	那里	任何	线条	在	他的	面容	,

奇怪的是，他的脸上竟然没有一丝皱纹。

['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][soʊ]['meni] ['ʌðər] [laɪnz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] , [ɪn]

probably	because	he	has	so	many	other	lines	,	existing	and	contemplated	,	in
大概	因为	他	有	所以	许多	其他	线条	,	现存的	和	思考	,	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

或许是因为他的眼中还有太多其他的线条，那些已经存在或正在思考的线条。

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ðaɪ] ['ɪŋki] [kloʊk] , [gʊd] [sɜ:r] ['edwərd] , [ðæt] [ə'trækts] [ðə; ði]['bærən] ,

But	'	tis	not	alone	thy	inky	cloak	,	good	Sir	EDWARD	,	that	attracts	the	Baron	,
但	-	的	不是	独自的	你的	墨色	披风	,	好的	先生	爱德华	,	那	吸引	这	男爵	,

但是，善良的爱德华爵士，吸引男爵的不仅仅是你那件墨黑色的斗篷。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk]['proʊfaɪl][ʌv; əv] ['tɔməs] [di:] [greɪ] , [sɪksθ][lɔ:rd] [wɔ:lsɪŋəm] ,

nor	is	it	the	business	-	like	profile	of	THOMAS	DE	GREY	,	sixth	Lord	Walsingham	,
也不	是	它	这	商业	-	喜欢	轮廓	的	托马斯	德语	灰色的	,	第六	主	沃尔辛厄姆	,

托马斯·德·格雷，第六代沃尔辛厄姆勋爵，也不是那种务实的商人形象。

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ensəlɪdʒ] [kə'mɪti] , [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]['bærən]['mætər] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]
Chairman of the Ensilage Committee , that gives the Baron matter for special
主席 的 这 青贮饲料 委员会 , 那 给予 这 男爵 事情 为了 特别的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

青贮委员会主席，这让男爵格外钦佩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] “
but it is the perfectly charming portrait of “
但 它 是 这 完美 迷人 肖像 的 “

但这却是一幅极具魅力的“肖像画”。

- ['deɪzi] ['plɛs] - [eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['prɪnses] ['henri] [ʌv; əv] ['plɛs] ,
' DAISY PLESS ' H . S . H . the Princess HENRY OF PLESS ,
- 雏菊 普莱斯 - H . S . H . 这 公主 亨利 的 普莱斯 ,

“黛西，请” HSH 亨利公主殿下

” [wɪtʃ] ['rɪvɪts] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz]
” which rivets the Baron's attention , and causes him to exclaim , “ She is
” 哪个 铆钉 这 男爵的 注意力 , 和 原因 他 到 惊叹 , “ 她 是
['prɪti] , ['plɛs] [hɜ:r; hər] !
pretty , Pless her !
漂亮的 , 普莱斯 她 !

这引起了男爵的注意，他惊呼道：“她真漂亮，真好！”

” [mɪs] [kɔ:n'wɔlis] [west] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,
” Miss CORNWALLIS WEST , but now a DAISY , now a Princess ,
” 错过 康沃利斯 西方 , 但 现在 一个 雏菊 , 现在 一个 公主 ,

“康沃尔·韦斯特小姐，但现在是黛西，现在是公主了，

[keɪm] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət] ['ru:θɪn] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] “ [ɪn] - [prɪns] ['henri] [ʌv; əv] ['plɛs]
came up as a flower at Ruthin Castle , and “ in 1891 Prince HENRY OF PLESS
来了 向上 作为 一个 花 在 鲁辛 城堡 , 和 “ 在 - 王子 亨利 的 普莱斯
,
,
,

它最初是鲁辛城堡里的一朵花，而且“在1891年，普莱斯的亨利王子……”

” [sez] [ðə; ði] [bri:f] ['nærətɪv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [bʊl] ([æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [bʊl]
” says the brief narrative written by A . BULL (an example of “ a bull
” 说道 这 简短的 叙述 书面 经过 一个 . 公牛 (一个 例子 的 “ 一个 公牛
[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ”) “ [wu:d] [ænd; ənd][wʌn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
and no mistake ”) “ wooed and won the beauty of the Season ,
和 不 错误 ”) “ 追求 和 韩元 这 美丽 的 这 季节 ,

“A. BULL（一个名副其实的“公牛”）写的简短叙述中写道：‘他追求并赢得了当季的美人。’

” — ['lʌki] - ['ærɪ] ['plɛs] ! — [ænd; ənd] [ðen] [prɪns] - ['ærɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][braɪd][tu:; tə] - ,
” — lucky ' ARRY PLESS ! — and then Prince ' ARRY took his bride to Furstenstein ,
” — 幸运的 - 阿里 普莱斯 ! — 和 然后 王子 - 阿里 采取 他的 新娘 到 - ,
[ɪn][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ,
in Silesia ,
在 西里西亚 ,

“——幸运的哈里，拜托！——然后哈里王子带着他的新娘去了西里西亚的弗斯滕斯坦。”

“ [ə; eɪ][faɪn] [ʃlɔ:s] , [wɪð; wɪθ]['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] , ” — [ɪn] [ʃɔ:rt] , “ [ə; eɪ]
“ a fine schloss , with beautiful gardens and terraces , ” — in short , “ a
“ 一个 美好的 城堡 , 和 美丽的 花园 和 露台 , ” — 在 短的 , “ 一个
['plezəns] .
Pleasaunce .
愉悦 .

“一座精致的城堡，拥有美丽的花园和露台，”——简而言之，“一个宜人的度假胜地。”

" [kaʊnt] - [meɪ] [duː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , ['meni] ['eksələnt] [ˌfoʊtə'græfɪk]
" Count ASTRORÓG may do , as he has done , many excellent photographic
" 数数 - 可能 做 , 作为 他 有 完毕 , 许多 出色的 摄影
['pɔːtrɪts] ,
portraits ,
肖像 ,

"阿斯特罗格伯爵或许会像他过去那样，拍摄许多优秀的肖像照片，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] " [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ,
but this one will be uncommonly " hard to beat ,
但 这 一 将要 是 不寻常地 " 难的 到 打 ,

但这一场比赛却异常"难以战胜"。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tɑgrəfəˎs] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
" and King of Photographers as he seems to be ,
" 和 国王 的 摄影师 作为 他 似乎 到 是 ,

"他似乎是摄影界的王者"，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['prɪnses] ['deɪzi]
it is not every day that he has so charming a subject as Princess DAISY
它 是 不是 每一个 天 那 他 有 所以 迷人 一个 主题 作为 公主 雏菊
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
presented to him .
呈现 到 他 .

他并非每天都能遇到像黛西公主这样迷人的臣民。

[rɪ'siːv] , [kaʊnt] - - [weɪlɜˎi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlɜˎi] - ['gæləri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['reɪləri] ,
Receive , Count ASTRORÓG - WALERY , of the Walery - Gallery , without any raillery ,
收到 , 数数 - - 瓦莱里 , 的 这 瓦莱里 - 画廊 , 没有 任何 玩笑 ,
[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][moʊst] [sɪn'sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the congratulations most sincere of the
这 恭喜! 最多 真诚 的 这

瓦莱里画廊的阿斯特罗格-瓦莱里伯爵，请接受我最诚挚的祝贺，绝无任何戏谑之意。

['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .
BARON DE BOOK - WORMS .
男爵 德语 书 - 蠕虫 .

书虫男爵。

" [ðə; ði] ['pleɪɜˎz] [ɑːr; ər] [kʌm] !
" The Players are Come !
" 这 球员 是 来 !

"球员们来了！"

" [fɜːrst] ['pleɪər] ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk]) .
" First Player (who has had a run of ill - luck) .
" 第一的 玩家 (WHO 有 有 一个 跑步 的 患病的 - 运气) .

"第一位球员（运气不佳）。

[aɪm] ['regjələrli] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːsɪz] [æt; ət] [ˌbækə'rɑː] .
I'm regularly haunted by the recollection of my losses at Baccarat .
我是 经常 闹鬼的 经过 这 回忆 的 我的 损失 在 百家乐 .

我经常会想起自己在百家乐游戏中输钱的经历，并为此耿耿于怀。

['sekənd] ['pleɪər] .
Second Player .
第二 玩家 .

第二名玩家。

[kwaɪt] [ʃeik'spiəriən] !
Quite Shakspearian !
相当 莎士比亚式 !

颇具莎士比亚风格！

“ - ” [goʊst] .
“ Banco's ” Ghost .
“ - ” 鬼 .

“银行的”幽灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ə; eɪ] [praɪz] .
A PRIZE .
一个 奖 .

奖品。

['lɪt(ə)l] - .
Little Spiffkins .
小的 - .

小斯皮夫金斯。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [dæns] [hɪr] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ?
“ DON'T YOU THINK ONE MIGHT GET UP A DANCE HERE SOME EVENING ?
“ 不 你 思考 一 可能 得到 向上 一个 舞蹈 这里 一些 晚上 ?

“你不觉得某个晚上这里可能会有人起身跳舞吗？”

” [jʌŋ] [braʊn] .
” Young Brown .
” 年轻的 棕色的 .

“年轻的布朗。”

“ [nɑːt] ['gɜːlz] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ NOT GIRLS ENOUGH , MY BOY !
“ 不是 女孩们 足够的 , 我的 男生 !

“女孩不够多，我的孩子！”

” ['lɪt(ə)l] - .
” Little Spiffkins .
” 小的 - .

“小斯皮夫金斯。”

“ [nɑːt] ['gɜːlz] [ɪ'nʌf] !
“ NOT GIRLS ENOUGH !
“ 不是 女孩们 足够的 !

“女孩不够多！”

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɔːf] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] !
WHY , I'VE GOT TO KEEP ' EM OFF ME WITH A STICK !
为什么 , 我已经 得到 到 保持 - EM 离开 我 和 一个 戳 !

我得拿棍子把它们赶走！

” [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [hɪnts] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['ʃuːtɜːz] .
” CONVERSATIONAL HINTS FOR YOUNG SHOOTERS .
” 对话 提示 为了 年轻的 射击者 .

“给年轻射击爱好者的谈话技巧。”

[lʌntʃ] ([kən'tɪnjuːd]) . — [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [brest]
LUNCH (continued) . — How delightful it is to awaken interest in the female breast
午餐 (持续) . — 如何 愉快 它 是 到 觉醒 兴趣 在 这 女性 胸部
,
,
,

午餐（续）——唤起人们对女性乳房的兴趣是多么令人愉悦啊！

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['wʊmən] [goʊ][pɪt] - [pæt] ,

to	make	the	heart	of	lovely	woman	go	pit	-	pat	,
到	制作	这	心	的	迷人的	女士	去	坑	-	拍	,

让美丽的女人心跳加速，

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʌnz] [pen][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

as	her	eyes	read	the	words	one's	pen	has	written	.
作为	她	眼睛	读	这	字	一个人的	笔	有	书面	.

她的目光仿佛能读懂笔下所写的文字。

['iːv(ə)n][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['buːdwɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Even	in	drawing	-	rooms	and	boudoirs	,	it	seems	,
甚至	在	绘画	-	房间	和	闺房	,	它	似乎	,

即使在客厅和闺房里，似乎也是如此。

[braɪt] [aɪz] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['mænər]

bright	eyes	have	marked	these	attempts	to	teach	a	correct	conversational	manner
明亮的	眼睛	有	标记	这些	尝试	到	教	一个	正确的	对话	方式

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [geɪm] - ['ʃuːtɪŋ] .

to	those	who	engage	in	game	-	shooting	.
到	那些	WHO	从事	在	游戏	-	射击	.

这些尝试旨在向从事狩猎活动的人们传授正确的谈话方式，而这些尝试都体现了人们的敏锐目光。

[hɪr] [ɪz][wʌn] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][wʌn][baɪ][wʌn] [prest]

Here	is	one	letter	of	the	hundreds	that	Mr	.	Punch	has	one	by	one	pressed
这里	是	一	信	的	这	数百	那	先生	.	冲床	有	一	经过	一	按下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] [lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ,

to	his	gallant	lips	with	an	emotion	that	might	,
到	他的	英勇	嘴唇	和	一个	情感	那	可能	,

这是潘趣先生用他那英勇的嘴唇一颗颗叼过的数百封信中的一封，他叼信时流露出的情感或许是：

[pər'hæps] , [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

perhaps	,	not	have	been	expected	from	one	of	his	years	and	discretion	.
也许	,	不是	有	到过	预期的	从	一	的	他的	年	和	审慎	.

或许，这并非人们所预料的，毕竟他为人谨慎，而且经验丰富。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [taɪm] [ɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] ?

But	how	shall	time	or	caution	prevail	against	universal	love	?
但	如何	将	时间	或者	警告	占上风	反对	普遍的	爱	?

但是，时间或谨慎又怎能战胜博爱呢?

[ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] ['ɑːrdər] .

The	flame	burns	on	with	an	unquenchable	ardour	.
这	火焰	烧伤	在	和	一个	无法熄灭的	热情	.

火焰熊熊燃烧，永不熄灭。

['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [pʌntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɪz] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

Beautiful	beings	,	the	Punch	of	your	affections	is	true	to	you	all	.
美丽的	生物	,	这	冲床	的	你的	情感	是	真的	到	你	全部	.

美丽的人们，你们真挚的爱意，你们都感受到了。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] .

He	takes	you	in	a	lump	and	loves	you	.
他	需要	你	在	一个	块	和	爱	你	.

他把你像一团乱麻一样拥抱，并且爱你。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] , ['pæʃənətli] [bʌt; bət] [pə'tɜːrnəli] .

He	takes	you	singly	and	adores	you	,	passionately	but	paternally	.
他	需要	你	单独	和	喜爱	你	,	热情地	但	父系	.

他只认你一个人，并且像父亲一样热情地疼爱你。

[hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['letər] : —
Here , therefore , is the letter : —
这里 , 所以 , 是 这 信 : —

因此，信件内容如下：——

['dɪrɪst] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
DEAREST MR . PUNCH ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

亲爱的潘趣先生，

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] .
We have all been so delighted to read your articles about shooting .
我们 有 全部 到过 所以 高兴极了 到 读 你的 文章 关于 射击 .

我们都非常高兴能读到您关于射击的文章。

[aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə]['pɑ:pə]['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
I read them to Papa after dinner in the drawing - room .
我 读 他们 到 爸爸 后 晚餐 在 这 绘画 - 房间 .

晚饭后，我在客厅里把它们读给爸爸听。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mamma says she doesn't understand such matters ; but , of course ,
妈妈 说道 她 不 理解 这样的 事情 ; 但 , 的 课程 ,

妈妈说她不懂这些事；但是，当然，

[θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] ['veri] [mʌtʃ] [sɪns] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ]
things have altered very much since her young days , as she is always telling
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

她总是告诉我们，自从她年轻时起，很多事情都发生了很大的变化。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɔɪnt] .
Now I want to ask your opinion about an important point .
现在 我 想 到 问 你的 观点 关于 一个 重要的 观点 .

现在我想就一个重要问题征求您的意见。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['gɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][men][æt; ət] [lʌntʃ] ?
Do you think girls ought to go out and join the men at lunch ?
做 你 思考 女孩们 应该 到 去 出去 和 加入 这 男人 在 午餐 ?

你认为女生应该和男生一起出去吃午饭吗?

[wi:; wi][ɔ:l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [fred] , [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ,
We all think it so delightful , but FRED , my eldest brother ,
我们 全部 思考 它 所以 愉快 , 但 弗雷德 , 我的 长子 兄弟 ,

我们都觉得这太棒了，但是我的大哥弗雷德却不这么认为。

[meɪks] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][dɪd] [tɪl] [læst] [wi:k] ,
makes himself extremely disagreeable about it — at least he did till last week ,
制作 他自己 极其 令人不快的 关于 它 — 在 至少 他 做过 直到最后的 星期 ,
[wen] ['eməli] ['reɪbɜ:n] ,
when EMILY RAYBURN ,
什么时候 艾米丽 雷伯恩 ,

他对此事表现得极其令人不快——至少在上周之前是这样，当时艾米丽·雷伯恩

[hu:] [ɪz][maɪ] ['veri] ['dɪrɪst] [frend] , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
who is my very dearest friend , was staying with us .
WHO 是 我的 非常 亲爱的 朋友 , 曾是 入住 和 我们 .

我最亲密的朋友当时和我们住在一起。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Then	he	told	me	we	might	come	for	a	change	,
然后	他	讲述	我	我们	可能	来	为了	一个	改变	,

然后他告诉我，我们或许可以换个地方来。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] .

but	we	were	to	go	home	again	directly	afterwards	.
但	我们	是	到	去	家	再次	直接地	然后	.

但之后我们又要直接回家了。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔːr] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

Generally	he	says	that	women	are	a	bore	out	shooting	.
一般来说	他	说道	那	女性	是	一个	钻孔	出去	射击	.

他通常认为女性射击很无聊。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Please	tell	us	,	dear	Mr	.	Punch	,	what	you	really	think	about	it	.
请	告诉	我们	,	亲爱的	先生	.	冲床	,	什么	你	真的	思考	关于	它	.

亲爱的潘趣先生，请您告诉我们您对此的真实想法。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] , [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] ,

With	much	love	,	yours	always	,
和	很多	爱	,	你的	总是	,

永远爱你的，

[roʊz] [lɑːkɪŋ] .

ROSE	LARKING	.
玫瑰	嬉戏	.

玫瑰花儿在游荡。

[piː] . [es] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [lʌntʃ] , ” [ænd; ənd][nɑːt] “ ['lʌntʃən] .

P	.	S	.	—	I	am	so	glad	you	write	the	word	“	lunch	,	”	and	not	“	luncheon	.
P	.	S	.	—	我	是	所以	高兴的	你	写	这	单词	“	午餐	,	”	和	不是	“	午餐	.

PS——我很高兴你写的是“lunch”，而不是“luncheon”。

” [aɪ][toʊld] [fred] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi][went][tuː; tə]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] ,

”	I	told	FRED	that	—	but	he	went	to	Johnson's	Dictionary	,
”	我	讲述	弗雷德	那	—	但	他	去	到	强生	字典	,

”我告诉了弗雷德——但他却去查阅了约翰逊词典，

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [lʌntʃ] ” ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][kə'loʊkwiəl][fɔːrm][ʌv; əv] “ ['lʌntʃən] .

and	read	out	something	about	“	Lunch	”	being	only	a	colloquial	form	of	“	luncheon	.
和	读	出去	某物	关于	“	午餐	”	存在	仅有的	一个	口语	形式	的	“	午餐	.

然后读了一段关于“午餐”只是“午餐”的口语形式的文字。

” [stɪl] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

”	Still	,	I	don't	care	a	little	bit	.
”	仍然	,	我	不	关心	一个	小的	少量	.

“不过，我一点也不在乎。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['evriθɪŋ] —

Dr	.	JOHNSON	lived	so	long	ago	,	and	couldn't	possibly	know	everything	—
博士	.	约翰逊	居住地	所以	长的	前	,	和	不能	可能	知道	一切	—

[kʊd; kəd][hiː; hi] ?

could	he	?
可以	他	?

约翰逊博士生活在很久以前，他不可能什么都知道——对吧?

[ɑːr] . [el] .

R	.	L	.
拉	.	L	.

RL

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][rɪ'plaɪ] , [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː]

My	darling	young	lady	,	I	reply	,	your	letter	has	made	a	deep	impression	on	me
我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	回复	,	你的	信	有	制成	一个	深的	印象	在	我

.

:

.

我亲爱的小姐，我回复道，你的来信给我留下了深刻的印象。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [dɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [soʊ] ['meni] ['jɪrz]

Dr	.	JOHNSON	did	,	as	you	say	,	live	many	years	ago	;	so	many	years
博士	.	约翰逊	做过	,	作为	你	说	,	居住	许多	年	前	;	所以	许多	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

正如你所说，约翰逊博士生活在很多年前；真的很多年前了。

[ɪn][fækt] , [ðæt] ([æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʌns] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

in	fact	,	that	(	as	a	little	friend	of	Mr	.	Punch	once	said	,	with	a	sigh	,
在	事实	,	那	(	作为	一个	小的	朋友	的	先生	.	冲床	一次	说	,	和	一个	叹	,

事实上，正如潘趣先生的一位小朋友曾经叹了口气说的那样，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [ɪf] [hiː; hi]

on	hearing	that	someone	would	have	been	one	hundred	and	fifty	years	old	if	he
在	听力	那	某人	会	有	到过	一	百	和	五十	年	老的	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] “ [ə; eɪ] - [oʊld]['eɪndʒl]

had	been	alive	at	the	present	day	)	he	must	be	“	a	orfle	old	angel
有	到过	活	在	这	展示	天	)	他	必须	是	“	一个	-	老的	天使

[naʊ] .

now	.
现在	.

听说某人如果活到今天，就已经一百五十岁了，他现在一定是一位“老天使”了。

” [ðə; ði][wɜːrd] “ [lʌntʃ] ” [ɪz] [ʃɔːrt] , [krɪsp] , [ænd; ənd] ['æpəˌtaɪzɪŋ] .

”	The	word	“	lunch	”	is	short	,	crisp	,	and	appetising	.
”	这	单词	“	午餐	”	是	短的	,	脆	,	和	令人垂涎的	.

“午餐”这个词简短、明快、令人垂涎。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['lʌntʃən] ” [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːm'pɑːsəti] , [wɪtʃ] ,

The	word	“	luncheon	”	is	of	a	certain	pomposity	,	which	,
这	单词	“	午餐	”	是	的	一个	肯定	华丽	,	哪个	,

“午餐”这个词带有一种浮夸的意味，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

though	it	may	suit	the	mansions	of	the	great	,
尽管	它	可能	套装	这	豪宅	的	这	伟大的	,

虽然它可能适合权贵的豪宅，

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [miːlz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['spɔrtsmɪn] .

is	out	of	place	when	applied	to	the	meals	of	active	sportsmen	.
是	出去	的	地方	什么时候	应用	到	这	餐	的	积极的	运动员	.

这对于活跃运动员的膳食来说并不合适。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] “ [lʌntʃ] .

So	we	will	continue	,	if	you	please	,	to	speak	of	“	lunch	.
所以	我们	将要	继续	,	如果	你	请	,	到	说话	的	“	午餐	.

所以，请允许我们继续谈论“午餐”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwestʃən] .
” **And** **now** **for** **your** **question** .
” 和 现在 为了 你的 问题 .

“现在回答你的问题。”

[maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [roʊz] ,
My **charming** **ROSE** **,**
我的 迷人 玫瑰 ,

我迷人的玫瑰，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn]
this **little** **treatise** **does** **not** **profess** **to** **do** **anything** **more** **than** **teach** **young** **sportsmen**
这 小的 论文 做 不是 宣称 到 做 任何事物 更多的 比 教 年轻的 运动员
[haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] .
how **to** **converse** **.**
如何 到 交谈 .

这本小册子的目的无非是教年轻运动员如何交谈。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn'strʌktər] .
I **assume** **that** **they** **have** **learnt** **shooting** **from** **other** **instructors** **.**
我 认为 那 他们 有 学会了 射击 从 其他 教师 .

我推测他们是跟其他教官学的射击。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrtiz] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'poʊzd]
And **as** **to** **the** **details** **of** **shooting** **-** **parties** **,** **how** **they** **should** **be** **composed**
和 作为 到 这 细节 的 射击 - 各方 , 如何 他们 应该 是 由
,
,
,

至于狩猎队伍的细节，比如队伍应该如何组成，

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːr][ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] —
what **they** **should** **do** **or** **avoid** **,** **and** **how** **they** **should** **bear** **themselves** **generally** **—**
什么 他们 应该 做 或者 避免 , 和 如何 他们 应该 熊 他们自己 一般来说 —
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [greɪt] ,
the **subject** **is** **too** **great** **,**
这 主题 是 也 伟大的 ,

他们应该做什么或避免做什么，以及他们通常应该如何举止——这个问题太大了。

[tuː] ['sɑːləm] , [tuː] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
too **solemn** **,** **too** **noble** **to** **be** **entered** **upon** **with** **a** **light** **heart** **.**
也 庄严 , 也 高贵 到 是 进入 之上 和 一个 光 心 .

太过庄严，太过高尚，不可轻率对待。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr] .
At **any** **rate** **,** **that** **is** **not** **my** **purpose** **here** **.**
在 任何 速度 , 那 是 不是 我的 目的 这里 .

总之，这不是我来这里的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] — ['veri] [ruːd] — [ʌv; əv] [fred] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔːr] — [ænd; ənd]
It **was** **rude** **—** **very** **rude** **—** **of** **FRED** **to** **say** **you** **were** **a** **bore** **—** **and**
它 曾是 粗鲁的 — 非常 粗鲁的 — 的 弗雷德 到 说 你 是 一个 钻孔 — 和
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .
I **am** **sure** **it** **wasn't** **true** **.**
我 是 当然 它 不是 真的 .

弗雷德说你很无聊，这太没礼貌了——非常没礼貌——而且我确信那不是真的。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] ['trɪpɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] [kəm'pænjənz][tuː; tə][ðə; ði]

I	can	picture	you	tripping	daintily	along	with	your	pretty	companions	to	the
我	能	图片	你	绊倒	轻柔地	沿着	和	你的	漂亮的	同伴	到	这

[lʌntʃ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

lunch	rendezvous	.
午餐	会合	.

我可以想象你和漂亮的同伴们轻盈地走向午餐约会的情景。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] , ['teɪlər] - [meɪd] [dres] , [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] ,

You	are	dressed	in	a	perfectly	fitting	,	tailor	-	made	dress	,	cut	short	in	the	skirt	,
你	是	穿着	在	一个	完美	配件	,	裁缝	-	制成	裙子	,	切	短的	在	这	裙子	,

你身穿一件剪裁合身、裙摆较短的连衣裙，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [niːtist] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [per] [ʌv; əv] ['æŋklz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər]

and	displaying	the	very	neatest	and	smallest	pair	of	ankles	that	ever	were
和	显示	这	非常	最整洁	和	最小	一对	的	脚踝	那	曾经	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

并展示了有史以来最整齐、最纤细的一双脚踝。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][noʊz][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] — [nɑːt] [red] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [red] ,

And	your	dear	little	nose	is	just	a	leetle	—	not	red	,	no	,	certainly	not	red	,
和	你的	亲爱的	小的	鼻子	是	只是	一个	小精灵	—	不是	红色的	,	不	,	当然	不是	红色的	,

你那可爱的小鼻子只是一点点——不红，不，绝对不红。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['delɪkətli] [pɪŋk][ɑːn][ɪts]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][tɪp] ,

but	just	delicately	pink	on	its	jolly	little	tip	,
但	只是	轻柔地	粉色的	在	它是	快乐的	小的	提示	,

但它活泼的小尖端却带着淡淡的粉红色，

['hævɪŋ] ['gæləntli] [breɪvd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] .

having	gallantly	braved	the	north	wind	without	a	veil	.
拥有	英勇地	勇敢	这	北	风	没有	一个	面纱	.

他英勇地迎着北风，没有戴面纱。

[tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪz][əb'sɜːrd] .

To	call	you	a	bore	is	absurd	.
到	称呼	你	一个	钻孔	是	荒诞	.

说你无聊简直荒谬。

[bʌt; bət][men][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bruːts] ,

But	men	are	such	brutes	,
但	男人	是	这样的	野蛮人	,

但男人真是野蛮人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] (['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]

and	it	is	as	certain	as	that	two	and	two	(	even	at	our	public
和	它	是	作为	肯定	作为	那	二	和	二	(	甚至	在	我们的	民众

[skuːlz]) [meɪk] [fɔːr] ,

schools	)	make	four	,
学校	)	制作	四	,

这一点毋庸置疑，就像二加二等于四一样（即使在我们的公立学校也是如此）。

[ðæt] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] —

that	ladies	are	—
那	女士们	是	—

女士们是——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

what	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

— [nɑːt][soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'mʌŋst] ['ʃuːtɚz]
— **not** **so** **popular** **as** **they** **always** **ought** **to** **be** **when** **they** **come** **amongst** **shooters**
— 不是 所以 受欢迎的 作为 他们 总是 应该 到 是 什么时候 他们 来 在 射击者
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrt] .
engaged **in** **their** **sport** **.**
已订婚的 在 他们的 运动 .

——在射击运动爱好者中，它们并没有像它们应该的那样受欢迎。

['iːv(ə)n][æt; ət] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
Even **at** **lunch** **they** **are** **not** **always** **welcomed** **with** **enthusiasm** **.**
甚至 在 午餐 他们 是 不是 总是 欢迎 和 热情 .

即使在午餐时，他们也并非总是受到热情欢迎。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][ðer; ðər] .
This **is** **,** **perhaps** **,** **wrong** **,** **for** **,** **after** **all** **,** **they** **can** **do** **no** **harm** **there** **.**
这 是 , 也许 , 错误的 , 为了 , 后 全部 , 他们 能 做 不 伤害 那里 .

这或许是错误的，毕竟，他们在那里无法造成任何伤害。

[bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] [roʊz] ,
But **,** **darling** **ROSE** **,**
但 , 亲爱的 玫瑰 ,

但是，亲爱的罗斯，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [fred] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [tuː; tə][send][juː; jʊ][hoʊm] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]
I **am** **sure** **FRED** **was** **perfectly** **right** **to** **send** **you** **home** **again** **directly** **the**
我 是 当然 弗雷德 曾是 完美 正确的 到 发送 你 家 再次 直接地 这
[miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
meal **was** **over** **,**
一顿饭 曾是 超过 ,

我确信弗雷德的做法完全正确，饭菜一结束，他就直接把你送回家了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænli] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] ['eməli]
though **it** **must** **have** **wrung** **his** **manly** **heart** **to** **part** **from** **EMILY**
尽管 它 必须 有 拧干 他的 男子气概 心 到 部分 从 艾米丽
['reɪbɝn] .
RAYBURN **.**
雷伯恩 .

虽然与艾米丽·雷伯恩分别一定让他心如刀绞。

['iːv(ə)n] , [aɪ] , [ðə; ði] ['vetərən] ['spɔːrtsmən] [pʌntʃ] , [hæv; həv][kwɑːmz; kwɔːmz] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [bɜːrd]
Even **,** **I** **,** **the** **veteran** **sportsman** **Punch** **,** **have** **qualms** **when** **a** **poor** **bird**
甚至 , 我 , 这 老将 运动员 冲床 , 有 疑虑 什么时候 一个 贫穷的 鸟
[hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] ['wuːndɪd] ,
has **been** **merely** **wounded** **,**
有 到过 仅仅 受伤 ,

即使是我，资深猎手潘奇，看到一只可怜的鸟儿仅仅受了点伤，也会感到心疼。

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [meɪmd] [her] [ʃriːks] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
or **when** **a** **maimed** **hare** **shrieks** **as** **the** **dog** **seizes** **it** **.**
或者 什么时候 一个 残废 野兔 尖叫 作为 这 狗 逮捕 它 .

或者当一只受伤的野兔被狗咬住时发出尖叫。

[aɪ]['kænɑːt] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I **cannot** **,** **as** **I** **say** **,** **discuss** **the** **ethics** **of** **the** **question** **.**
我 不能 , 作为 我 说 , 讨论 这 伦理 的 这 问题 .

正如我所说，我无法讨论这个问题的伦理问题。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɑːt] [ɪz][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [ʃɑːt] .
The **good** **shot** **is** **the** **merciful** **shot** **.**
这 好的 射击 是 这 仁慈 射击 .

好的一击就是仁慈的一击。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði][gʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['bʊtʃɚz]

But	,	after	all	,	in	killing	of	every	kind	,	whether	by	the	gun	or	the	butcher's
但	,	后	全部	,	在	杀	的	每一个	种类	,	无论	经过	这	枪	或者	这	肉铺

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

但是，归根结底，无论用枪还是用屠刀，所有形式的杀戮，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['kru:əlti] .

there	is	an	element	of	cruelty	.
那里	是	一个	元素	的	残酷	.

这其中包含着残酷的成分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [maɪ] ['prɪti] [roʊz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

And	therefore	,	my	pretty	ROSE	,	you	must	keep	away	from	the	shooting	.
和	所以	,	我的	漂亮的	玫瑰	,	你	必须	保持	离开	从	这	射击	.

所以，我美丽的玫瑰，你必须远离枪击现场。

[bɪ'saɪdz] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] “ ['teɪlər] ” [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fezənts] [ɪn]

Besides	,	have	I	not	seen	a	good	shot	“	tailor	”	half	-	a	-	dozen	pheasants	in
除了	,	有	我	不是	已见	一个	好的	射击	“	裁缝	”	一半	-	一个	-	打	野鸡	在

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

此外，我难道没见过枪法好的猎人连续“射中”六只野鸡吗?

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['leɪdi] — [nɑ:t][ə; eɪ] [dɪr] , ['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

merely	because	a	chattering	lady	—	not	a	dear	,	pleasant	little	lump	of	delight
仅仅	因为	一个	喋喋不休	女士	—	不是	一个	亲爱的	,	令人愉快的	小的	块	的	喜

[laɪk][ju:; jʊ] ,

like	you	,
喜欢	你	,

仅仅因为一个喋喋不休的女人——而不是像你这样可爱、讨人喜欢的小可爱——

[roʊz] — [hæd; həd]['poʊstɪd][hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəs] ?

ROSE	—	had	posted	herself	beside	him	,	and	made	him	nervous	?
玫瑰	—	有	发布	她自己	旁	他	,	和	制成	他	紧张的	?

罗斯——她就站在他旁边，让他感到紧张?

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] , ['i:kwəli] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

By	all	means	come	to	lunch	if	you	must	,	but	,	equally	by	all	means	,
经过	全部	方法	来	到	午餐	如果	你	必须	,	但	,	同样地	经过	全部	方法	,

如果你一定要来吃午饭，当然可以，但是，同样地，也完全可以

[li:v] [ðə; ði]['gʌnz][tu:; tə] [ðəm'selvz] ['æftərwərdz] .

leave	the	guns	to	themselves	afterwards	.
离开	这	枪支	到	他们自己	然后	.

事后就把枪留给他们吧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [hu:] [ðəm'selvz] [ʃu:t] , [waɪ] [ðə; ði] [best][aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɪz] ,

As	for	ladies	who	themselves	shoot	,	why	the	best	I	can	wish	them	is	,
作为	为了	女士们	WHO	他们自己	射击	,	为什么	这	最好的	我	能	希望	他们	是	,

至于那些自己射击的女性，我所能给予她们的最好祝愿是:

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:mptli] [ʃu:t] [ðəm'selvz] .

that	they	should	promptly	shoot	themselves	.
那	他们	应该	及时	射击	他们自己	.

他们应该立即自杀。

[aɪ][kɑ:nt][ə'baɪd][ðem; ðəm] .

I	can't	abide	them	.
我	不能	遵守	他们	.

我无法容忍他们。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Away **with** **them** **!**
离开 和 他们 !

把他们都赶走!

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But **,** **in** **order** **that** **the** **purpose** **of** **this** **work** **may** **be** **fulfilled** **,** **and** **the**
但 , 在 命令 那 这 目的 的 这 工作 可能 是 已完成 , 和 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['meθəd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,
conversational **method** **inculcated** **,**
对话 方法 灌输 ,

但是，为了实现这项工作的目的，并灌输对话式教学方法，

[aɪ] [hɪr] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] “ ['leɪdiz] - [æt; ət] - [lʌntʃ] - ['daɪəlɔ:g] , ” [ˌfoʊnə'græfɪkli] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
I **here** **give** **a** **short** **“** **Ladies** **-** **at** **-** **lunch** **-** **dialogue** **,** **”** **phonographically** **recorded** **,**
我 这里 给 一个 短的 “ 女士们 - 在 - 午餐 - 对话 , ” 录音 记录 ,

我在此提供一段简短的“女士午餐对话”，这段对话是用录音机录制的。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][faɪv]['gʌnz][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [æt; ət][ə'baʊt]
as **a** **party** **of** **five** **guns** **was** **approaching** **the** **place** **of** **lunch** **,** **at** **about**
作为 一个 派对 的 五 枪支 曾是 接近 这 地方 的 午餐 , 在 关于
[wʌn] : - [pi:] . [em] .
1 **:** **30** **P** **.** **M** **.**
1 : - P . M .

下午1点30分左右，五名枪手正接近午餐地点。

[fɜ:rst] ['spɔ:rtsmən] ([ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]) .
First **Sportsman** **(** **addressing** **his** **companion** **)** **.**
第一的 运动员 (解决 他的 伴侣) .

第一位运动员（对他的同伴说）。

[naʊ] [ðen] , ['tɑ:mi] , [maɪ][sʌn] , [dʒʌst] ['smɑ:rtn] [jɔ:r'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] .
Now **then** **,** **TOMMY** **,** **my** **son** **,** **just** **smarten** **yourself** **up** **a** **bit** **,** **and** **look** **pretty** **.**
现在 然后 , 汤米 , 我的 儿子 , 只是 智能 你自己 向上 一个 少量 , 和 看 漂亮的 .

好了，汤米，我的儿子，打扮得精神点，漂亮点。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
The **ladies** **are** **coming** **to** **lunch** **.**
这 女士们 是 未来 到 午餐 .

女士们要来吃午饭了。

['tɑ:mi] (['hɔ:rər] — [strʌk] .)
Tommy **(** **horror** **—** **struck** **.** **)**
汤米 (恐怖 — 击 .)

汤米（惊恐万分。）

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] ?
The **women** **coming** **to** **lunch** **?**
这 女性 未来 到 午餐 ?

来吃午饭的女士们?

[noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
No **,** **hang** **it** **all** **,** **you're** **joking** **.**
不 , 悬挂 它 全部 , 你是 开玩笑 .

不，别装了，你在开玩笑吧。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [duː] !
Say **you** **are** **—** **do** **!**
说 你 是 — 做 !

说你是——就去做!

[fɜːrst][ɛs'piː] .
First **Sp** **.**
第一的 斯普 .

第一特快

['dʒoʊkɪŋ] ?
Joking **?**
开玩笑 ?

开玩笑?

[nɑːt][aɪ] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][sɪks]['sɑːlɪd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
I **tell** **you** **six** **solid** **women** **are** **going** **to** **lunch** **with** **us** **.**
我 告诉 你 六 坚硬的 女性 是 去 到 午餐 和 我们 .

我告诉你，有六位身材健壮的女性要和我们一起吃午饭。

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
I **heard** **'** **em** **all** **talking** **about** **it** **after** **breakfast** **,** **and** **thinking** **it** **would** **be** **,**
我 听到 - 呃 全部 说 关于 它 后 早餐 , 和 思维 它 会 是 ,
[oʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] !
oh **,** **such** **fun** **!**
哦 , 这样的 乐趣 !

我早餐后听到他们都在谈论这件事，觉得那一定会很有趣!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] ['nɪkərbɑːkərz] .
By **the** **way** **,** **I** **suppose** **you** **know** **you've** **got** **a** **hole** **in** **your** **knickerbockers** **.**
经过 这 方式 , 我 认为 你 知道 你已经 得到 一个 洞 在 你的 尼克博克 .

对了，我想你应该知道你的灯笼裤破了个洞吧。

['tɑːmi] (['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzəbl] [rent]) .
Tommy **(** **looking** **down** **,** **and** **perceiving** **a** **huge** **and** **undisguisable** **rent** **)** **.**
汤米 (寻找 向下 , 和 感知 一个 巨大的 和 无法掩饰的 租) .

汤米（低头看着，发现一道巨大且无法掩饰的裂缝）。

[gʊd] ['hevəns] !
Good **Heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[soʊ][aɪ][hæv; həv] .
so **I** **have** **.**
所以 我 有 .

我也有过。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fens] .
I **must** **have** **done** **it** **getting** **over** **the** **last** **fence** **.**
我 必须 有 完毕 它 获得 超过 这 最后的 栅栏 .

我一定是翻过最后一道栅栏的时候弄伤的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?
Isn't **it** **awful** **?**
不是 它 可怕 ?

是不是很糟糕?

[aɪ][kɑ:nt] [ʃoʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I can't show like this .
我 不能 展示 喜欢 这 .

我不能这样展示。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni][pɪnz] ?
Have you got any pins ?
有 你 得到 任何 别针 ?

你有别针吗?

[[ðə; ði] ['ki:pər] [ɪ'ventʃuəli] ['prɔmisiz] [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pɪnz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] .
[The Keeper eventually promises that there shall be pins at the farm - house .
[这 守门员 最终 承诺 那 那里 将 是 别针 在 这 农场 - 房子 .

守林人最终承诺，农舍里会有别针。

[ə'nʌðər] ['spɔ:rtsmən] (['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən]) .
Another Sportsman (bringing up the rear with a companion) .
其他 运动员 (带来 向上 这 后部 和 一个 伴侣) .

另一名运动员（和同伴一起走在队伍最后）。

[hoʊp][wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [lʌntʃ] .
Hope we shan't be long over lunch .
希望 我们 不会 是 长的 超过 午餐 .

希望我们午饭时间不会太长。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [tu:; tə]['kʌvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
There's a lot of ground to cover this afternoon ,
有 一个 很多 的 地面 到 覆盖 这 下午 ,

今天下午要处理的事情很多。

[ænd; ənd][oʊld] ['saɪks] [telz] [ˌem 'i:] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['splendɪd] [hed] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðɪs] [jɪr] ,
and old SYKES tells me they've got a splendid head of birds this year ,
和 老的 赛克斯 讲述 我 他们有 得到 一个 灿烂 头 的 鸟类 这 年 ,

老赛克斯告诉我，他们今年的鸟群数量非常可观。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] — ([hi:; hi] [breɪks] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] ; [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'lɑ:rm] [kʌmz]
I always think — (He breaks off suddenly ; an expression of intense alarm comes
我 总是 思考 — (他 休息 离开 突然 ; 一个 表达 的 激烈的 警报 来
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
over his face .)
超过 他的 脸 .)

我总是觉得——（他突然停了下来；脸上露出极度惊恐的表情。）

[waɪ] , [wɒts] [ðæt] ?
Why , what's that ?
为什么 , 是什么 那 ?

那是什么?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] .
No , it can't be .
不 , 它 不能 是 .

不，不可能。

[jes] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Yes , by Jingo , it is .
是的 , 经过 沙文主义 , 它 是 .

是的，我的天哪，确实如此。

[its] [ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [lʌntʃ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l] .
It's the whole blessed lot of women come out to lunch , my wife and all .
它是 这 所有的 蒙福 很多 的 女性 来 出去 到 午餐 , 我的 妻子 和 全部 .

那天中午，全家老少都出来吃午饭，包括我老婆在内。

[wel] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , poor thing , she couldn't help it .
出色地 , 贫穷的 事物 , 她 不能 帮助 它 .

唉，可怜的姑娘，她也没办法。

[hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Had to come with the rest , I suppose .
有 到 来 和 这 休息 , 我 认为 .

我想，我得把其他人也带过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[bʌt; bət] [its] [miːn] [ʌv; əv] ['tʃɑːmɜ˞z] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
But it's mean of CHALMERS — I swear it is .
但 它是 意思是 的 查尔默斯 — 我 发誓 它 是 .

但这是查尔默斯大学的恶意行为——我发誓就是这样。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
He ought not to have allowed it .
他 应该 不是 到 有 允许 它 .

他本不该允许这种事发生。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nevər] [tuː; tə] [let] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
And then , never to let on about it to us .
和 然后 , 绝不 到 让 在 关于 它 到 我们 .

而且，他们也从未向我们透露过这件事。

[wel] , [maɪ] ['deɪz] [spɔɪlt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] .
Well , my day's spoilt , if they come on with us afterwards .
出色地 , 我的 天 被宠坏了 , 如果 他们 来 在 和 我们 然后 .

如果他们之后跟我们一起上车，那我今天就全毁了。

[aɪ] ['kudnt] [ʃuːt] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃætərɪŋ] : [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I couldn't shoot an ostrich sitting with a woman chattering : to me .
我 不能 射击 一个 鸵鸟 坐着 和 一个 女士 喋喋不休 : 到 我 .

我不能射杀一只鸵鸟，它正和一个女人坐在一起聊天：对我来说。

[mɪs] - [gɑːt] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] .
Miss CHICKWEED's got her eye on you .
错过 - 得到 她 眼睛 在 你 .

雏菊小姐盯上你了。

[lɔɪd] .
LLOYD .
劳埃德 .

劳埃德。

[ʃiːz] [mɑːrkt] [juː; jʊ] .
She's marked you .
她是 标记 你 .

她已经盯上你了。

[noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ræmp] .
No good trying to do a ramp .
不 好的 尝试 到 做 一个 坡道 .

试图做斜坡动作是行不通的。

[jʊə(r)] [neɪld] , [maɪ] [bɔɪ] , [neɪld] !
You're nailed , my boy , nailed !
你是 钉子 , 我的 男生 , 钉子 !

你完蛋了，孩子，完蛋了！

[lɔɪd] .
Lloyd .
劳埃德 .

劳埃德。

[hæŋ] [mɪs] ['tʃɪkwiːd] !
Hang **Miss** **CHICKWEED** **!**
悬挂 错过 繁缕 !

绞死小鸡柳小姐!

[ʃiː; ʃi][hæf] [kɪld] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
She **half** **killed** **me** **last** **night** **with** **all** **kinds** **of** **silly** **questions** **.**
她 一半 被杀 我 最后的 夜晚 和 全部 种类 的 愚蠢的 问题 .

昨晚她问了我一大堆愚蠢的问题，差点把我逼疯了。

[æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] ['ræbɪt] ,
Asked **me** **to** **be** **sure** **and** **bring** **her** **home** **a** **rocketing** **rabbit** **,**
问 我 到 是 当然 和 带来 她 家 一个 火箭 兔子 ,

她让我务必给她带一只会飞的兔子回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
because **she'd** **heard** **they** **were** **very** **valuable** **.**
因为 棚 听到 他们 是 非常 有价值的 .

因为她听说它们非常值钱。

[waɪ] [kɑːnt][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
Why **can't** **the** **women** **stay** **at** **home** **?**
为什么 不能 这 女性 停留 在 家 ?

为什么女性不能待在家里?

[[ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn] ['muːdɪli] .
[**They** **walk** **on** **moodily** **.**
[他们 走 在 情绪低落地 .

他们闷闷不乐地继续往前走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
A **few** **minutes** **later** **.**
一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后。

[lʌntʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
Lunch **has** **just** **begun** **.**
午餐 有 只是 开始 .

午餐时间刚刚开始。

[mɪs] ['tʃɪkwiːd] (['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [bʌt; bət] ['skɪtɪʃ]) .
Miss **Chickweed** **(** **middle** **-** **aged** **,** **but** **skittish** **)** **.**
错过 繁缕 (中间 - 老年人 , 但 胆怯的) .

奇克维德小姐（中年，但胆小）。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [men] , [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] !
Oh **,** **you** **naughty** **men** **,** **how** **long** **you** **have** **kept** **us** **waiting** **!**
哦 , 你 淘气 男人 , 如何 长的 你 有 保留 我们 等待 !

哦，你们这些淘气鬼，让我们等了这么久!

[naʊ] , ['kæptɪn] [lɔɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ['riːəli] [wel] ?
Now **,** **Captain** **LLOYD** **,** **did** **you** **shoot** **really** **well** **?**
现在 , 队长 劳埃德 , 做过 你 射击 真的 出色地 ?

劳埃德上尉，你射击得怎么样?

[ɔːr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [wel] , [pər'hæps][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] .
Or **,** **were** **you** **thinking** **of** **—** **Well** **,** **perhaps** **I** **oughtn't** **to** **say** **.**
或者 , 是 你 思维 的 — 出色地 , 也许 我 不应该 到 说 .

或者，你是不是在想——嗯，也许我不该说。

[siː] [haʊ] [dɪ'skriːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
See how discreet I am .
看 如何 慎重 我 是 .

你看我多谨慎。

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But do tell me , all of you ,
但 做 告诉 我 , 全部 的 你 ,

但你们都告诉我，

[ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [bɜːrdz][juː; jʊ] [ʃɑːt] — [aɪ][duː][soʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
exactly how many birds you shot — I do so like to hear about it .
确切地 如何 许多 鸟类 你 射击 — 我 做 所以 喜欢 到 听到 关于 它 .

你到底打到了多少只鸟——我真的很想知道。

[juː; jʊ][bɪ'gɪn] , ['kæptɪn] [lɔɪd] .
You begin , Captain LLOYD .
你 开始 , 队长 劳埃德 .

你先开始，劳埃德船长。

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ?
How many did you shoot ?
如何 许多 做过 你 射击 ?

你射杀了多少人?

([wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .)
(Without waiting for an answer .)
(没有 等待 为了 一个 回答 .)

（不等对方回答。）

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I'm sure you must have shot a dozen .
我是 当然 你 必须 有 射击 一个 打 .

我相信你肯定射杀了十几只。

[jes] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Yes , I guess a dozen .
是的 , 我 猜测 一个 打 .

是的，我猜有十几人。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feðər] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] !
And , oh , do give me a feather for my hat !
和 , 哦 , 做 给 我 一个 羽毛 为了 我的 帽子 !

哦，请给我一根羽毛装饰我的帽子!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['feðər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It will be so nice to have a real feather to put in it .
它 将要 是 所以 好的 到 有 一个 真实的 羽毛 到 放 在 它 .

如果能放一根真正的羽毛进去就太好了。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And we've got such a treat for you .
和 我们已经 得到 这样的 一个 对待 为了 你 .

我们为你准备了一份特别的礼物。

['meri] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .
MARY , you tell them .
玛丽 , 你 告诉 他们 .

玛丽，你告诉他们。

[noʊ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
No , I'll tell them myself .
不 , 患病的 告诉 他们 我 .

不，我会亲自告诉他们。

[ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [lʌntʃ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	you're	all	very	good	at	lunch	,	we're	going	to	walk	with	you	a	little
如果	你是	全部	非常	好的	在	午餐	,	是	去	到	走	和	你	一个	小的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

如果你们午餐表现都很好，我们午餐后会陪你们散散步。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['prɑːspekt] , [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['siːzɪz] [ðə; ði][men] .

[	But	,	at	this	awful	prospect	,	consternation	seizes	the	men	.
[	但	,	在	这	可怕	前景	,	惊愕	逮捕	这	男人	.

但是，面对这种可怕的前景，男人们都惊恐万分。

['tʃɑːmɜ-z] ([ðə; ði][hoʊst]) [meɪks] ['fræntɪk][saɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] (['hævɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ,

CHALMERS	(	the	host	)	makes	frantic	signs	to	his	wife	,	who	(	having	,	somehow	,
查尔默斯	(	这	主持人	)	制作	疯狂的	标志	到	他的	妻子	,	WHO	(	拥有	,	不知何故	,

查尔默斯（主人）疯狂地向妻子打手势，而他的妻子（不知何故）

[bɪn] “ [skwerd] ”) [ə'fekts; 'æfˌekts][nɑːt][tuː; tə] [siː] .

been	“	squared	”	)	affects	not	to	see	.
到过	“	平方	”	)	影响	不是	到	看	.

被"平方"影响看不到。

[ə; eɪ] [fjuː] ['despərət] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][pə'laɪt][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌntʃ]

A	few	desperate	attempts	are	made	to	express	a	polite	joy	;	but	the	lunch
一个	很少	绝望的	尝试	是	制成	到	表达	一个	有礼貌的	喜悦	;	但	这	午餐

['læŋgwɪʃiz] ,

languishes	,
衰弱	,

人们几次试图礼貌地表达喜悦，但午餐却迟迟没有开始。

[ænd; ənd] , ['dɑːrknəs] [kləuziz]['oʊvər][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [siːn] .

and	,	darkness	closes	over	the	melancholy	scene	.
和	,	黑暗	关闭	超过	这	忧郁	场景	.

于是，夜幕降临，笼罩了这悲伤的景象。

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . — [ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] ?

A	NAVAL	INQUIRY	.	—	The	Howe	and	the	why	?
一个	海军	询问	.	—	这	豪	和	这	为什么	?

海军调查——"豪"号事件及其原因?

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ruː'piː] . — [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['ɪndiə] .

THE	VANISHING	RUPEE	.	—	A	Cry	from	India	.
这	消失	卢比	.	—	一个	哭	从	印度	.

消失的卢比——来自印度的呼声。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [lə'ments] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'piː] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] ,

A	Colonel	laments	the	disappearance	of	the	Rupee	,	and	shows	how	,
一个	上校	哀叹	这	消失	的	这	卢比	,	和	演出	如何	,

一位上校哀叹卢比的消失，并指出：

[wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][step] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ([iːtʃ] [taɪm] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

whenever	he	had	a	step	up	in	his	Regiment	(	each	time	growing	in	importance
每当	他	有	一个	步	向上	在	他的	团	(	每个	时间	生长	在	重要性

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] [kɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs]) ,

and	having	more	calls	on	his	purse	)	,
和	拥有	更多的	呼叫	在	他的	钱包	)	,

每当他所在部队的军衔提升（每次提升都意味着地位的提高和薪饷支出的增加），

[ðə; ði] [ruːˈpiː] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][step] [daʊn] , [dɪˈkriːsɪŋ] [ɪn][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

the	Rupee	at	once	took	a	step	down	,	decreasing	in	importance	and	reputation	.
这	卢比	在	一次	采取	一个	步	向下	,	递减	在	重要性	和	名声	.

卢比立即走下坡路，其重要性和声誉都下降了。

[æz; əz][ə; eɪ] “ [sʌb] , ” [friː] [frʌm; frəm]['fæməli][taɪz] ,

As	a	“	Sub	,	”	free	from	family	ties	,
作为	一个	“	子	,	” 自由的		从	家庭	领带	,

作为一个“臣服者”，不受家庭关系的束缚，

[wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] “ ['faivəz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtər] ,

With	constant	“	fivers	”	from	the	Pater	,
和	持续的	“	五块钱	”	从	这	帕特	,

父亲不断给“五英镑”，

[ðə; ði] [ruːˈpiː] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪz] ,

The	Rupee	I	thought	a	goodly	size	,
这	卢比	我	想法	一个	很好	尺寸	,

我觉得这卢比的面额挺合适的。

[ðoʊ] [wʌns][ɪts]['vælјuː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] .

Though	once	its	value	was	much	greater	.
尽管	一次	它是	价值	曾是	很多	更大的	.

虽然它的价值曾经要高得多。

[reɪzd] [tuː; tə] ['kæptənz] [ræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt]

Raised	to	Captain's	rank	,	it	so	fell	out
提高	到	船长的	秩	,	它	所以	跌倒	出去

晋升为上尉后，事情就此结束。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bel] , [wʌn]

I	fell	in	love	with	the	Station	belle	,	1
我	跌倒	在	爱	和	这	车站	美女	,	1

我爱上了车站美女，1

[gɑːt] [splaɪst] ; [ðə; ði] [ruːˈpiː] , [æt; ət][wʌns] , [noʊ] [daʊt] ,

Got	spliced	;	the	Rupee	,	at	once	,	no	doubt	,
得到	拼接	;	这	卢比	,	在	一次	,	不	怀疑	,

被拼接了；毫无疑问，卢比立刻就变质了。

[ɪn] [spaɪt] , [nɑːt][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət]['vælјuː] [fel] .

In	spite	,	not	in	love	,	but	value	fell	.
在	尽管如此	,	不是	在	爱	,	但	价值	跌倒	.

尽管并非因为爱情，而是因为价值下降。

['tʃɪldrən] [keɪm] , ['mʌni] [went] , [ɔːl][juː][piː] ,

Children	came	,	money	went	,	all	U	P	,
孩子们	来了	,	钱	去	,	全部	U	P	,

孩子们来了，钱花掉了，一切都向上了，

[aɪ] [θɔːt] , [wen] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [brɔːt] [mɔːr] [peɪ]

I	thought	,	when	promotion	brought	more	pay
我	想法	,	什么时候	晋升	带来	更多的	支付

我当时想，升职加薪的时候，薪水应该会更高。

([wʌt] [lʌk] !) ; [bʌt; bət] [ðæt] ['slɪpəri] [ruːˈpiː]

(	What	luck	!	)	;	but	that	slippery	Rupee
(	什么	运气	!	)	;	但	那	滑	卢比

（真是幸运！）；但是那滑溜溜的卢比

[dɪˈkriːst] [mɔːr] ['vɪzəbli][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

Decreased	more	visibly	from	that	day	.
减少	更多的	明显地	从	那	天	.

从那天起，下降幅度更加明显。

['kræmɪŋ] !
Cramming **!**
临时抱佛脚 !

临时抱佛脚!

['skuːlɪŋ] !
Schooling **!**
学校教育 !

上学!

[bɪlz] [baɪ] ['evri] [poʊst] !
Bills **by** **every** **post** **!**
账单 经过 每一个 邮政 !

每家邮局都有账单!

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː]
But **now** **,** **as** **Colonel** **,** **I** **think** **I** **see**
但 现在 , 作为 上校 , 我 思考 我 看

但现在，作为一名上校，我想我明白了。

[maɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hoʊst] .
My **way** **;** **but** **I** **count** **without** **my** **host** **.**
我的 方式 ; 但 我 数数 没有 我的 主持人 .

我的方式；但我没有我的主人。

['vænɪʃt] , [laɪk][ə; eɪ][goʊst] , [hæz; həz][ðə; ði] [ruː'piː] !
Vanished **,** **like** **a** **ghost** **,** **has** **the** **Rupee** **!**
消失了 , 喜欢 一个 鬼 , 有 这 卢比 !

卢比像幽灵一样消失了!

['fʊtnoʊt] [wʌn] :
Footnote **1** **:**
脚注 1 :

脚注1:

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪl] [bʌnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
By **this** **I** **do** **not** **mean** **the** **Barmaid** **who** **presides** **over** **the** **stale** **buns** **at** **our**
经过 这 我 做 不是 意思是 这 招待员 WHO 主持 超过 这 陈旧 面包 在 我们的
['reɪlweɪ] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ;
Railway **Refreshment** **-** **room** **;**
铁路 清爽 - 房间 ;

我指的不是我们铁路茶点室里负责供应陈旧面包的女招待;

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]['mɪlətəri]['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] .
I **refer** **to** **the** **prettiest** **girl** **at** **the** **Military** **Station** **where** **I** **was** **quartered** **.**
我 参考 到 这 最漂亮的 女孩 在 这 军队 车站 在哪里 我 曾是 四分 .

我指的是我驻扎的军营里最漂亮的女孩。

[prɪ'mɪr] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
PREMIER **AND** **PHYSICIAN** **.**
总理 和 医生 .

总理兼医生。

([ɪ'mædʒɪneri] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] .)
(**Imaginary** **Report** **of** **an** **utterly** **impossible** **Interview** **.** **)**
(假想 报告 的 一个 完全地 不可能的 面试 .)

（虚构的、完全不可能进行的采访报道。）

[soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jʊr; jər] ['leɪbər] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni]
So **you** **got** **through** **your** **labours** **at** **Oxford** **,** **my** **dear** **friend** **,** **without** **feeling** **any**
所以 你 得到 通过 你的 劳动 在 牛津 , 我的 亲爱的 朋友 , 没有 感觉 任何
[ɪl] [ɪ'fekts] ?
ill **effects** **?**
患病的 效果 ?

亲爱的朋友，你在牛津的学习期间一切顺利，没有感到任何不适吗?

— ['sɜːrt(ə)nli] , ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mɔːr] .
— **Certainly** **,** **never** **enjoyed** **myself** **more** **.**
— 当然 , 绝不 享受 我 更多的 .

—的确，我从未如此享受过。

['evriwʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
Everyone **paid** **the** **deepest** **attention** **.**
每个人 有薪酬的 这 最深处 注意力 .

所有人都全神贯注地聆听。

[wʌn] [dɑːn] ['æktʃuəli] [juːst] [æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt] .
One **Don** **actually** **used** **an** **ear** **-** **trumpet** **.**
一 大学教师 实际上 用过的 一个 耳朵 - 喇叭 .

一位黑道大臣竟然使用了助听器。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ['duːɪŋ] [nekst] ? — [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Well **,** **and** **what** **do** **you** **intend** **doing** **next** **?** **—** **Oh** **,** **lots** **of** **things** **.**
出色地 , 和 什么 做 你 打算 正在做 下一个 ? — 哦 , 很多 的 事物 .

那么，你接下来打算做什么？——哦，很多事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [wɜːrk][ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

You	see	my	Parliamentary	work	is	next	to	nothing	—	not	a	moment	more	than
你	看	我的	议会	工作	是	下一个	到	没有什么	—	不是	一个	片刻	更多的	比

[ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] - [deɪ] .

ten	hours	a	-	day	.
十	小时	一个	-	天	.

你看，我的议会工作量几乎可以忽略不计——每天最多也就十个小时。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sper] [taɪm] .

So	I	must	do	something	with	my	spare	time	.
所以	我	必须	做	某物	和	我的	空闲的	时间	.

所以我必须利用空闲时间做点什么。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

Certainly	,	I	have	no	objection	.
当然	,	我	有	不	异议	.

当然，我没有异议。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['proʊgræm] . — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fɔːrm]

But	I	should	like	to	hear	your	programme	.	—	I	have	only	got	it	into	form
但	我	应该	喜欢	到	听到	你的	程序	.	—	我	有	仅有的	得到	它	进入	形式

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

for	a	week	or	so	.
为了	一个	星期	或者	所以	.

但我很想听听你的节目——我才花了一周左右的时间才把它整理好。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

Before	the	end	of	the	year	I	shall	have	it	ship	-	shape	.
前	这	结尾	的	这	年	我	将	有	它	船	-	形状	.

到年底前，我一定会把它整顿得井井有条。

[bʌt; bət] [seɪ] [fɔːr; fər][noʊˈvembər] .

But	say	for	November	.
但	说	为了	十一月	.

但比如说11月份。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [noʊˈvembər] ?

Shall	we	say	November	?
将	我们	说	十一月	?

就说十一月吧?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][prəˈpoʊz] ['duːɪŋ] [ɪn][noʊˈvembər] ? — [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌritrænzˈlet] [ðə; ði]

What	do	you	propose	doing	in	November	?	—	Well	,	I	think	I	shall	retranslate	the
什么	做	你	提出	正在做	在	十一月	?	—	出色地	,	我	思考	我	将	重新翻译	这

[wɜːrks][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

works	of	HOMER	,
作品	的	荷马	,

你打算十一月做什么？——嗯，我想我会重新翻译荷马的作品。

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [brɪ'tænɪkə] ([nu:] [ɪ'dɪʃn]) [ɑ:n]

and	write	an	exhaustive	article	in	the	Encylopædia	Britannica	(	new	edition	)	on
和	写	一个	详尽的	文章	在	这	-	大英百科全书	(	新的	版	)	在

[ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

the	“	Life	of	WELLINGTON	.
这	“	生活	的	惠灵顿	.

在《不列颠百科全书》（新版）中撰写一篇关于“惠灵顿的一生”的详尽文章。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ?

”	And	that	is	all	?
”	和	那	是	全部	?

“就这些吗？”

[wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] , [tu:] ! — [ɔ:l] !

Well	,	and	a	fair	amount	,	too	!	—	All	!
出色地	,	和	一个	公平的	数量	,	也	!	—	全部	!

嗯，而且数量还不少！——全部！

[wʌt] ['nɑ:nsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道！

[waɪ] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] .

Why	,	that	will	take	me	less	than	no	time	.
为什么	,	那	将要	拿	我	较少的	比	不	时间	.

那对我来说简直是小菜一碟。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'send] [mɒn] [blæŋk] ,

Then	I	think	I	shall	ascend	Mont	Blanc	,
然后	我	思考	我	将	上升	蒙特	布兰克	,

那我想我应该去攀登勃朗峰。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [lʊks] [ɪn] ['wɪntər] .

so	as	to	be	able	to	see	how	the	summit	looks	in	winter	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	看	如何	这	首脑	看起来	在	冬天	.

以便能够看到山顶在冬天的样子。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['weɪvɜ-li] ['nɑ:vəlz]['ɪntu:] ['swi:dɪʃ] .

Then	I	shall	translate	the	Waverley	Novels	into	Swedish	.
然后	我	将	翻译	这	韦弗利	小说	进入	瑞典	.

然后我将把《威弗利小说》翻译成瑞典语。

[wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ˌoʊvər'du:][ˌaɪ 'ti:] . —

Well	,	you	might	be	worse	employed	,	but	you	must	not	overdo	it	.	—
出色地	,	你	可能	是	更糟	受雇	,	但	你	必须	不是	过度	它	.	—

[ˌoʊvər'du:][ˌaɪ 'ti:] !

Overdo	it	!
过度	它	!

好吧，你的工作可能更糟糕，但你千万不能过度劳累。——千万不能过度劳累！

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是！

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

Why	,	I	am	strong	as	a	horse	.
为什么	,	我	是	强的	作为	一个	马	.

我力气大得像匹马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [raɪd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

And	that	reminds	me	,	I	think	I	shall	attempt	a	long	-	distance	ride	on	my	own	account	.
和	那	提醒	我	,	我	思考	我	将	试图	一个	长的	-	距离	骑	在	我的	自己的	帐户	.

这让我想起来，我应该尝试独自进行一次长途骑行。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['fɛloʊz] .

I	feel	sure	that	I	can	do	better	than	those	German	and	Austrian	fellows	.
我	感觉	当然	那	我	能	做	更好的	比	那些	德语	和	奥地利	伙伴们	.

我相信我能比那些德国人和奥地利人做得更好。

[wer] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][raɪd] ? — [frʌm; frəm][dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['lændz] [end] ,

Where	do	you	propose	to	ride	?	—	From	John	o	'	Groat's	to	the	Land's	End	,
在哪里	做	你	提出	到	骑	?	—	从	约翰	o	-	格罗特的	到	这	土地的	结尾	,

你打算骑行到哪里？——从约翰·奥格罗茨角到兰兹角，

[aɪ]['fænsi] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːrs] .

I	fancy	,	will	be	the	course	.
我	想要	,	将要	是	这	课程	.

我想，这应该是必然的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] .

I	ought	to	do	it	in	three	days	.
我	应该	到	做	它	在	三	天	.

我应该三天之内完成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɔːrs] ? — [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

Of	course	you	will	use	more	than	one	horse	?	—	Oh	,	certainly	.
的	课程	你	将要	使用	更多的	比	一	马	?	—	哦	,	当然	.

当然，你们会用不止一匹马吧？——哦，当然。

[noʊ]['kruːəlti] .

No	cruelty	.
不	残酷	.

杜绝虐待行为。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðə; ði] [wɔːk] [maɪ'self][ɑːn] [fʊt] ,

And	I	think	I	shall	try	the	walk	myself	on	foot	,
和	我	思考	我	将	尝试	这	走	我	在	脚	,

我想我会亲自尝试步行走完这段路。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

just	to	see	if	a	horse	will	be	able	to	keep	up	with	me	.
只是	到	看	如果	一个	马	将要	是	有能力的	到	保持	向上	和	我	.

只是想看看马能不能跟上我。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [ɪk'splɔɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] ?

And	is	there	any	other	exploit	that	you	contemplate	?
和	是	那里	任何	其他	开发	那	你	沉思	?

你还考虑过其他什么漏洞利用方法吗?

— [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] .

—	I	thought	I	might	perhaps	dine	with	the	new	Lord	Mayor	.
—	我	想法	我	可能	也许	用餐	和	这	新的	主	市长	.

—我当时想，或许我可以和新任市长共进晚餐。

[wʌt] ! [daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] !

What	!	dine	with	the	new	Lord	Mayor	!
什么	!	用餐	和	这	新的	主	市长	!

什么！和新任市长共进晚餐！

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ; [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] !

Why	,	you	would	never	be	able	to	bear	the	strain	;	the	great	exertion	!
为什么	,	你	会	绝不	是	有能力的	到	熊	这	拉紧	;	这	伟大的	用力	!

你根本无法承受这种压力；这种巨大的劳累！

— [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðɪs] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli]

—	I	was	half	afraid	you	might	say	this	,	so	I	have	written	and	respectfully
—	我	曾是	一半	害怕的	你	可能	说	这	,	所以	我	有	书面	和	尊敬

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !

declined	the	invitation	!
拒绝	这	邀请	!

—我有点担心你会这么说，所以我写信礼貌地婉拒了邀请！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

['fiːlaɪn] [ə'menətiz] .

FELINE	AMENITIES	.
猫科动物	便利设施	.

猫咪用品。

“ [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] — [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ! ”

“	HOW	KIND	OF	YOU	TO	CALL	—	I'M	SO	SORRY	TO	HAVE	KEPT	YOU	WAITING	!	”
“	如何	种类	的	你	到	称呼	—	我是	所以	对不起	到	有	保留	你	等待	!	”

“您打电话来真是太好了——让您久等了，真是非常抱歉！”

“ [oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [bɔːrd] !

“	OH	,	DON'T	MENTION	IT	—	I'VE	NOT	BEEN	AT	ALL	BORED	!
“	哦	,	不	提到	它	—	我已经	不是	到过	在	全部	无聊的	!

“哦，别提了——我一点也不觉得无聊！”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ruːm] [lʊk]

I'VE	BEEN	TRYING	TO	IMAGINE	WHAT	I	SHOULD	DO	TO	MAKE	THIS	ROOM	LOOK
我已经	到过	尝试	到	想象	什么	我	应该	做	到	制作	这	房间	看

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [maɪn] ! ”

COMFORTABLE	IF	IT	WERE	MINE	!	”
舒服的	如果	它	是	矿	!	”

我一直在想，如果这间房间是我的，我应该怎么做才能让它看起来舒适！

“ ['ikəbɔd] !

“	ICHABOD	!
“	伊卡博德	!

“伊卡博德！

” [gɑːg] , ['lɑːkwətər] : —

”	GOG	,	loquitur	:	—
”	戈格	,	洛基图尔	:	—

“GOG，loquitur：—

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['bɪznəs] , [maɪ] ['meigɔg] ! ! !

Here's	a	pretty	fine	business	,	my	MAGOG	!	!	!
这里是	一个	漂亮的	美好的	商业	,	我的	玛各	!	!	!

这可是个相当不错的生意，我的MAGOG！！！

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə; eɪ] - ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] ?

Where	are	we	a	-	drifting	to	now	?
在哪里	是	我们	一个	-	漂流	到	现在	?

我们现在正朝着哪个方向漂移？

[ðiːz] [hɪr] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][twɪg] ; [aɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [glʌm] [gluːm] [ɑːn][jʊr; jər]

These	here	tears	in	my	eyes	you	must	twig	;	I	detect	the	glum	gloom	on	your
这些	这里	眼泪	在	我的	眼睛	你	必须	枝条	;	我	探测	这	沮丧	愁云	在	你的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

你一定注意到了我眼中的泪水；我察觉到你眉头紧锁的忧郁。

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl] , ['meigɔg] , [moʊst]['nætʃ(ə)rəl] !

Most	natural	,	MAGOG	,	most	natural	!
最多	自然的	,	玛各	,	最多	自然的	!

最天然，MAGOG，最天然!

['lɔɪəl] [oʊld]['dʒaiənts] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

Loyal	old	giants	,	like	us	,
忠诚	老的	巨人	,	喜欢	我们	,

忠诚的老巨人，就像我们一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ðiːz] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] ['evri] [jɪr] [wʌs]

Must	be	cut	to	the	heart	by	these	times	,	which	they	get	every	year	wus
必须	是	切	到	这	心	经过	这些	时代	,	哪个	他们	得到	每一个	年	伍斯

[ænd; ənd] [wʌs] !

and	wus	!
和	伍斯	!

每年都会经历这样的时期，真是让人心碎!

[its] - , ['meigɔg] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] .

It's	Ikybod	,	MAGOG	;	I	see	it	a	-	written	all	over	the	shop	.
它是	-	,	玛各	;	我	看	它	一个	-	书面	全部	超过	这	店铺	.

是 Ikybod，MAGOG；我到处都能看到它的字样。

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriz] [dɪ'pɑːrtɪd] , [oʊld]['pɑːrtnər] .

Our	glory's	departed	,	old	partner	.
我们的	荣耀的	已离开	,	老的	伙伴	.

我们昔日的荣光已逝，老伙伴。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][tuː; tə][stɑːp] ?

And	where	is	it	going	for	to	stop	?
和	在哪里	是	它	去	为了	到	停止	?

它要到哪里才能停下来?

[ðæt] [fiːst] [ʌv; əv] - [wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][woʊ] ;

That	Feast	of	BELSHAZZER	weren't	in	it	for	worritting	warnings	of	woe	;
那	盛宴	的	-	不是	在	它	为了	-	警告	的	悲哀	;

伯沙撒的盛宴并非为了写出悲惨的警告；

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [suːn] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ] [bloʊ] .

Which	our	beautiful	Annual	Banquet	will	soon	not	be	worth	half	a	blow	.
哪个	我们的	美丽的	年度的	宴会	将要	很快	不是	是	值得	一半	一个	吹	.

我们那场盛大的年度宴会很快就会变得一文不值。

[its] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɑːt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['glɔːriəs] [gɔːdʒz] .

It's	not	half	a	blow	-	out	as	it	is	,	not	compared	with	old	glorious	gorges	.
它是	不是	一半	一个	吹	-	出去	作为	它	是	,	不是	比较的	和	老的	辉煌	峡谷	.

它现在的样子还算不上壮观，跟以前那些壮丽的峡谷比起来简直逊色太多了。

[aɪ] [wɪʃ] ,

I	wish	,
我	希望	,

我希望，

[oʊ][aɪ] [wɪʃ] ,
oh **I** **wish** **,**
哦 我 希望 ,

哦，但愿如此。

['meigɔg] [maɪn] , [wi:; wi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
MAGOG **mine** **,** **we** **was** **back** **in** **the** **times** **of** **the** **GEORGES** **,**
玛各 矿 , 我们 曾是 后退 在 这 时代 的 这 乔治 ,

MAGOG矿，我们仿佛回到了乔治王朝时期。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] [deɪz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['dʒaiənts][wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
Or **even** **DICK** **WHITTINGTON's** **days** **,** **which** **for** **Giants** **was** **quite** **good** **enough** **;**
或者 甚至 迪克 惠廷顿 天 , 哪个 为了 巨人队 曾是 相当 好的 足够的 ;

甚至是迪克·惠廷顿的时代，对于巨人队来说，那已经足够好了；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [spɔɪlt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['saɪəns] , [ænd; ənd]
But **they've** **spoilt** **all** **the** **good** **things** **of** **life** **with** **their** **Science** **,** **and**
但 他们有 被宠坏了 全部 这 好的 事物 的 生活 和 他们的 科学 , 和
['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [stʌf] .
Progress **,** **and** **stuff** **.**
进步 , 和 东西 .

但是，他们的科学、进步等等，毁掉了生活中所有美好的事物。

[aɪ] [si:] [haʊ] [its] ['drɪftɪŋ] , [dɪr] ['meigɔg] .
I **see** **how** **it's** **drifting** **,** **dear** **MAGOG** **.**
我 看 如何 它是 漂流 , 亲爱的 玛各 .

亲爱的 MAGOG，我看到它正在漂移。

[ðə; ði] [mʌntʃɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['^ildhɔ:l] .
The **Munching** **House** **and** **the** **Gildhall** **.**
这 咀嚼 房子 和 这 公会大厅 .

美食屋和市政厅。

[dɪd] [ju:z][tu:; tə][bi:; bi] ['lʌndənz] ['fʌst] [praɪd] .
Did **use** **to** **be** **London's** **fust** **pride** **.**
做过 使用 到 是 伦敦的 fust 自豪 .

它曾经是伦敦的骄傲。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ɪn] [ði:z] [deɪz] ?
Is **it** **so** **in** **these** **days** **?**
是 它 所以 在 这些 天 ?

现在是这样吗?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

['wɪpərˌsnæpərz] [kɑ:k] ['snʊks] [æt; ət][ˌju: 'es] , ['meigɔg] ; [ə; eɪ] - [pɜ:rt][el] . [si:] . [si:] . ,
Whippersnappers **cock** **snooks** **at** **us** **,** **MAGOG** **;** **A** **ignerent** **pert** **L** **.** **C** **.** **C** **.** **,**
小毛孩们 公鸡 梭鱼 在 我们 , 玛各 ; 一个 - 活泼 L . C . C . ,

小屁孩们冲我们招摇过市，MAGOG；一个无知傲慢的LCC，

[tu:; tə] [hu:m] ['kælɪˌpæʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪstri, mɪ'straɪ] , [hu:z] [soʊl]['nevər] [lʌvd] ['kælɪˌpi] ,
To **whom** **Calipash** **is** **a** **mistry** **,** **whose** **soul** **never** **loved** **Calipee** **,**
到 谁 卡利帕什 是 一个 神秘 , 谁 灵魂 绝不 喜爱 卡利皮 ,

对于卡利帕什来说，他是个谜，他的灵魂从未爱过卡利佩。

[ə; eɪ] ['felər] [ɪ'lektɪd] [baɪ] ['graʊndlɪŋz] , [hu:] [kɑ:nt] [tel] [mə'dɪrə] [frʌm; frəm][pɔ:rt] ,
A **feller** **elected** **by** **groundlings** **,** **who** **can't** **tell** **Madeira** **from** **Port** **,**
一个 伙计 当选 经过 地面观众 , WHO 不能 告诉 马德拉 从 港口 ,

一个由底层民众选出的家伙，连马德拉岛和波特兰港都分不清。

[sʌm; səm]['saʊər] - [feɪst] [sə'bɜːrbən] [dɪ'sentər] — [hiː; hi] , ['meigɔg] , [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][spɔːrt] ,
Some **sour** **-** **faced** **suburban** **Dissenter** **—** **he** **,** **MAGOG** **,** **may** **make** **us** **his** **sport** **,**
一些 酸的 - 面对 郊区 异议者 — 他 , 玛各 , 可能 制作 我们 他的 运动 ,

某个愁眉苦脸的郊区异见人士——他，MAGOG，可能会拿我们当游戏对象。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] !
Without **being** **popped** **in** **the** **pillory** **!**
没有 存在 爆裂 在 这 示众台 !

不用被绑在示众柱上！

['prɑːpər][oʊld] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] !
Proper **old** **punishment** **that** **!**
恰当的 老的 惩罚 那 !

这才是真正的老式惩罚！

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['pʌnɪʃmənts] [wʌz; wəz] .
As **all** **the** **old** **punishments** **was** **.**
作为 全部 这 老的 惩罚 曾是 .

就像所有旧的惩罚一样。

[wɪə(r)][ə; eɪ] - ['getɪŋ] [tuː] ['flæbi] , [ðæts] [flæt] .
We're **a** **-** **getting** **too** **flabby** **,** **that's** **flat** **.**
是 一个 - 获得 也 松弛 , 那就是 平坦的 .

我们身材变得太臃肿、太扁平了。

[ðə; ði] ['gæloʊz] , [ðə; ði] [stɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləri] [kept] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ræskəlz][ɪn][hɔːr] ,
The **gallows** **,** **the** **stocks** **,** **and** **the** **pillory** **kept** **rebel** **rascals** **in** **hor** **,**
这 绞刑架 , 这 股票 , 和 这 示众台 保留 反叛 无赖 在 hor ,

绞刑架、枷锁和示众台将叛乱的恶棍们牢牢囚禁起来。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [dʒʌmpt] - [ʌp][dʒæk] [keɪd] , [ɔːr][wɑːt] ['tailə] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][dʒɔː(r)]
But **now** **every** **jumped** **-** **up** **JACK** **CADE** **,** **or** **WAT** **TYLER** **can** **give** **us** **his** **jor**
但 现在 每一个 跳了起来 - 向上 杰克 凯德 , 或者 水 泰勒 能 给 我们 他的 乔尔

但现在，每个自以为是的杰克·凯德或沃特·泰勒都能给我们展示他的职业生涯。

[hɑːt] - [ænd; ənd] - [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [breɪv] - [ʃɑːrp] ['dægər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
Hot **-** **and** **-** **hot** **,** **without** **fear** **of** **brave** **WALWORTH's** **sharp** **dagger** **,** **or** **even** **a**
热的 - 和 - 热的 , 没有 害怕 的 勇敢的 - 锋利的 匕首 , 或者 甚至 一个
['ʃaʊər]
shower
淋浴

激情四射，无需担心勇敢的沃尔沃斯的锋利匕首，甚至连淋浴也不用担心。

[ʌv; əv] [stoʊnz] , ['rɑːt(ə)n] [hɛgz] , [ænd; ənd] [ded] [kæts] .
Of **stones** **,** **rotten** **heggs** **,** **and** **dead** **cats** **.**
的 石头 , 烂 赫格斯 , 和 死的 猫 .

石头、烂鸡蛋和死猫。

[jɑː] !
Yah **!**
耶和华 !

耶！

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæz; həz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər]
The **People** **has** **far** **too** **much** **power**
这 人们 有 远的 也 很多 力量

人民拥有过大的权力。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌdʒ] .
With **their** **wotes** **,** **and** **free** **speech** **,** **and** **such** **fudge** **.**
和 他们的 词条 , 和 自由的 演讲 , 和 这样的 做傻事 .

他们搞些花言巧语，还说什么言论自由之类的废话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] ['glædstəun] , [ænd; ənd] ['æskwɪθ] , [ænd; ənd] [bɜːrn] ,
if GLADSTONE , and ASQUITH , and BURNS ,
如果 格拉德斯通 , 和 阿斯奎斯 , 和 烧伤 ,

如果格莱斯顿、阿斯奎斯和伯恩斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi][fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [dʒʌst] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrnz] ,
And a tidy few more of their sort , in the pillory just took their turns ,
和 一个 整齐的 很少 更多的 的 他们的 种类 , 在 这 示众台 只是 采取 他们的 转弯 ,

还有几个和他们一样的人，在示众台上轮番受罚。

[laɪk] [ðæt] [ræp'skæljən] , ['dænjəl] [də'foʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klɪrəns] ['hiːd][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][kædz]
Like that rapscallion , DANIEL DEFOE , what a clearance he'd have of the cads
喜欢 那 恶棍 , 丹尼尔 德福 , 什么 一个 清除 他会 有 的 这 卡德斯

就像那个无赖丹尼尔·笛福一样，他跟那些恶棍们的关系该有多么密切啊!

[huː] ['wɜːrrɪt][juː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['həmˌbəgɪŋ]
Who worrit us out of our lives with Reform , and such humbugging
WHO 担心 我们 出去 的 我们的 生活 和 改革 , 和 这样的 骗子
[fædz] !
fads !
时尚潮流 !

谁用改革和这些虚伪的时尚来扰乱我们的生活!

['meigɔg] , ['lɑːkwətər] : —
MAGOG , loquitur : —
玛各 , 洛基图尔 : —

MAGOG，loquitur：—

[ɑː] , [gɑːg] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] !
Ah , GOG , I am quite of your mind !
啊 , 戈格 , 我 是 相当 的 你的 头脑 !

啊，GOG，我真是太有同感了!

[wɪtʃ] [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['nɪl]
Which I don't mind admitting that KNILL
哪个 我 不 头脑 承认 那 克尼尔

我不介意承认，KNILL

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['dʒaɪənt][laɪk][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪl] .
To a Protestant Giant like me was the least little bit of a pill .
到 一个 新教 巨大的 喜欢 我 曾是 这 至少 小的 少量 的 一个 丸 .

对于我这样一个信仰坚定的新教徒来说，这简直是难以接受的一件事。

- , ['hiːz] [lɔːrd] ['meɪər] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bækt] [ʌp][æz; əz] [sʌtʃ] ,
Stillsomever , he's Lord Mayor now , and did ought to be backed up as such ,
- , 他是 主 市长 现在 , 和 做过 应该 到 是 支持的 向上 作为 这样的 ,

然而，他现在是市长了，理应得到市长的领导支持。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['sɪti] ['fɑːðəz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər]['aʊt'saɪdər][tuː; tə] [tʌtʃ] .
For what City Fathers determine it ain't for outsiders to touch .
为了 什么 城市 父亲们 决定 它 不是 为了 局外人 到 触碰 .

市政当局决定，外人不得触碰。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg][pɔts] ?
But where are the Big Pots ?
但 在哪里 是 这 大的 锅 ?

但是大锅在哪里呢?

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] [siːmz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['splendər] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Banquet seems shorn of its splendour to - day .
这 宴会 似乎 剪 的 它是 辉煌 到 - 天 .

如今的宴会似乎失去了往日的辉煌。

[noʊ] [prɪ'mɪr] , [nɔːr][noʊ] ['fɔːrən] [sek] . , [nɔːr][noʊ] ['tʃænslər] ！！！
No Premier , nor no Foreign Sec . , nor no Chancellor ! ! !
不 总理 , 也不 不 外国的 秒 . , 也不 不 校长 ！！！

没有总理，没有外交部长，也没有财政大臣！！！

['riːəli] , [aɪ] [seɪ]
Really , I say
真的 , 我 说

真的，我说

[ðɪs] [ɪz] ['ræskəli] ['rædɪk(ə)l] ['impərəns] !
This is rascally Radical imperence !
这 是 赖皮 激进的 不屈 !

这是无赖的激进专制!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [der] [stɑːp] [ə'weɪ] ,
How can they dare stop away ,
如何 能 他们 敢 停止 离开 ,

他们怎敢就此止步?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][raɪp]['wɪzdəm] , [wel]
From the greatest event of the year , when the words of ripe wisdom , well
从 这 最 事件 的 这 年 , 什么时候 这 字 的 成熟 智慧 , 出色地
[waɪnd] ,
wined ,
葡萄酒 ,

从一年中最盛大的活动中，当成熟智慧的话语，如同美酒般醇厚，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [greɪv] ['tɜːrt(ə)l] - [fed] [lɪps][tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði] [pʊr] ['pʌblɪk][maɪnd] ,
Should fall from grave turtle - fed lips to make heasy the poor Public mind ,
应该 落下 从 严重 龟 - 美联储 嘴唇 到 制作 - 这 贫穷的 民众 头脑 ,

应该从阴沉的、被乌龟喂养的嘴唇上吐出，以抚慰可怜的公众心灵。

[æz; əz] [wen] ['pɑːmərstən] , ['dɪzi] , [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] , [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] -
As when PALMERSTON , DIZZY , and SALISBURY , spoke from that time -
作为 什么时候 帕默斯顿 , 晕眩的 , 和 索尔兹伯里 , 辐 从 那 时间 -
['ɑːnɚd] [tʃer] !
honoured Chair !
荣幸 椅子 !

就像帕默斯顿、迪兹和索尔兹伯里坐在那把历史悠久的椅子上发表讲话时一样!

[ænd; ənd] [ðæt] ['glædstəun] — [hiː; hi] [eint] [noʊ] [greɪt] [lɔːs] ！ — [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
And that GLADSTONE — he ain't no great loss ! — but to think the
和 那 格拉德斯通 — 他 不是 不 伟大的 损失 ！ — 但 到 思考 这
['wʊdˌtʃɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [der]
Woodchopper should dare
伐木工 应该 敢

至于格莱斯顿——他的离世也并非什么损失！——但想想伐木工竟然敢如此，真是令人难以置信。

[tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['fʌst]['duːti][laɪk] [ðɪs] ！！！
To neglect his fust duty like this ! ! !
到 忽视 他的 fust 责任 喜欢 这 ！！！

竟然如此玩忽职守！！！

[oʊ] ！ [its] - , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Oh ! it's Ikybod , just as you say ,
哦 ！ 它是 - , 只是 作为 你 说 ,

哦！果然是Ikybod，正如你所说。

[maɪ][gɑːg] .
My GOG .
我的 戈格 .

我的 GOG。

['sɪvɪk] ['glɔːriz] [bɜːrst][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][lɔːrd] ['meɪɝz] [deɪ]
Civic glory's burst up , and the splendour of Lord Mayor's Day
市民 荣耀的 爆裂 向上 , 和 这 辉煌 的 主 市长的 天

市政荣耀迸发，市长节盛况空前

[ɪz] [i'klipst] [baɪ][ðæt][el] . [siː] . [siː] . [lɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər]['bækərz] .
Is eclipsed by that L . C . C . lot and their backers .
是 日食 经过 那 L . C . C . 很多 和 他们的 支持者 .

被LCC那帮人及其支持者的光芒所掩盖。

[aɪm] [fʊl] , [gɑːg] , [ʌv; əv] [fɪrz] ;
I'm full , GOG , of fears ;
我是 满的 , 戈格 , 的 恐惧 ;

GOG，我充满了恐惧;

[ðə; ði] [lʊk] - ['aʊts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [pʊr] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə] [terz] .
The look - out's enough to depress us , and move the poor Turtle to tears .
这 看 - 出局 足够的 到 抑郁 我们 , 和 移动 这 贫穷的 龟 到 眼泪 .

瞭望台上的景象足以让我们沮丧，也足以让可怜的乌龟流泪。

[its] - , - , - !
It's Ikybod , Ikybod , Ikybod !
它是 - , - , - !

是 Ikybod，Ikybod，Ikybod!

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['geɪɝ] ,
Oh , for the days that were gayer ,
哦 , 为了 这 天 那 是 更gay ,

哦，怀念那些更欢乐的时光!

[noʊ] ['glædstəun] , [noʊ] ['rəuzbəri] , [noʊ] ['hɑːkət] ! ! !
No GLADSTONE , no ROSEBERY , no HARCOURT ! ! !
不 格拉德斯通 , 不 玫瑰果 , 不 哈考特 ! ! !

没有格莱斯顿，没有罗斯伯里，没有哈库特！！！

['weɪ] , [nekst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][lɔːrd] ['meɪər] !
Wy , next we shall have no Lord Mayor !
怀俄明州 , 下一个 我们 将 有 不 主 市长 !

哎，接下来我们就没有市长了!

[[left] [lə'mentɪŋ] .
[Left lamenting .
[左边 哀叹 .

（左人哀叹。）

['veri] ['kruːəl] . — ['mɪsɪz] .
VERY CRUEL . — Mrs .
非常 残忍的 . — 太太 .

非常残忍。——夫人

[ɑːr] . [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪsrɪ'pɔrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
R . was very much annoyed at something she said having been misreported by a
拉 . 曾是 非常 很多 恼怒 在 某物 她 说 拥有 到过 误报 经过 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

R. 对朋友错误转述她所说的话感到非常恼火。

“ [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi] ; “ [hiː; hi] [twɪsts] [ænd; ənd] ['gɑːglz]
“ I can't trust him , ” said the excellent Lady ; “ he twists and gargles
“ 我 不能 相信 他 , ” 说 这 出色的 女士 ; “ 他 曲折 和 漱口
['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .
everything I say .
一切 我 说 .

“我不能相信他，”这位优秀的女士说；“他总是曲解我的意思，含糊其辞。”

” ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['nevər] [siːn] . — “ [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .
” OFTEN TALKED ABOUT BUT NEVER SEEN . — “ A Clean Sweep .
” 经常 谈话 关于 但 绝不 已见 . — “ 一个 干净的 扫 .

“经常被谈论，但从未被见过。”——“彻底清扫。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 223]
” [页 -]

“[第 223 页]

['ikəbɔd] !
ICHABOD !
伊卡博德 !

伊卡博德!

[gɑːg] .
GOG .
戈格 .

GOG。

“ [noʊ] [praɪm] ['mɪnɪstər] !
“ NO PRIME MINISTER !
“ 不 主要的 部长 !

“没有首相！”

[noʊ] ['fʌrin] ['sɛkətɛɹi] !
NO FURRIN SECKETARY !
不 弗林 塞克特里 !

没有弗林·塞克塔里!

[noʊ] ['tʃænslər] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃekər] !
NO CHANCELLOR O ' TH ' EXCHEQUER !
不 校长 哦 - TH - 国库 !

没有财政大臣!

” ['meigɔg] (['bɪtərli]) .
” MAGOG (bitterly) .
” 玛各 (苦涩地) .

“MAGOG（苦涩地）。

“ [spoʊz] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːrd] ['meɪər] [nekst] ! !
“ S'POSE WE SHAN'T HAVE NO LORD MAYOR NEXT ! !
“ 假设 我们 不会 有 不 主 市长 下一个 ! !

“假设我们下一任市长就没了！！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 225]
” [页 -]

“[第 225 页]

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] .
THE MAN WHO WOULD .
这 男人 WHO 会 .

那个愿意这么做的人。

[aɪ] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['lɔːriət] .

I	.	—	THE	MAN	WHO	WOULD	BE	LAUREATE	.
我	.	一	这	男人	WHO	会	是	桂冠	.

一、——那位注定要成为桂冠诗人的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['liːdʒən] .

His	name	was	LEGION	.
他的	姓名	曾是	军团	.

他的名字是军团。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːriətʃɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] ,

He	had	kept	his	eye	on	the	Laureateship	from	his	early	boyhood	,
他	有	保留	他的	眼睛	在	这	桂冠	从	他的	早期的	童年	,

他从少年时期就一直关注着桂冠的归属。

[wen] [hiː; hi] [sent] [vəːsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgeɪ] ['wiːkli] [meɪl] ,

when	he	sent	verses	to	the	Poets	'	Corner	of	the	Bungay	Weekly	Mail	,
什么时候	他	发送	诗句	到	这	诗人	-	角落	的	这	邦盖	每周	邮件	,

当他向《邦盖周报》的诗人专栏投稿时，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd]['peɪstɪd]

which	sometimes	published	them	;	then	he	cut	them	out	,	and	pasted
哪个	有时	已发布	他们	;	然后	他	切	他们	出去	,	和	粘贴

[ðem; ðəm] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

them	neatly	in	a	book	,
他们	整齐地	在	一个	书	,

有时他们会刊登这些照片；然后他把它们剪下来，整齐地粘贴到一本书里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [pə'zesiz] .

which	he	still	possesses	.
哪个	他	仍然	拥有	.

他仍然拥有这些物品。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] .

He	always	wrote	on	an	occasion	.
他	总是	写道	在	一个	场合	.

他总会在某个场合写信。

“ [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['eməli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌmps] ” ;

“	Lines	on	the	Recovery	of	My	Sister	EMILY	from	the	Mumps	”	;
“	线条	在	这	恢复	的	我的	姐姐	艾米丽	从	这	腮腺炎	”	;

“关于我妹妹艾米莉从腮腺炎中康复的诗句”

“ [dɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['skwɜːrəl] , ” [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [noʊ] [mɔːr] !

“	Dirge	on	the	Decease	of	a	Favourite	Squirrel	,	”	beginning	,	“	No	more	!
“	挽歌	在	这	死亡	的	一个	最喜欢的	松鼠	,	”	开始	,	“	不	更多的	!

《悼念一只心爱的松鼠之死》开头是：“不再！

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] .

”	but	there	was	always	plenty	more	where	that	came	from	,	and	is	still	.
”	但	那里	曾是	总是	很多	更多的	在哪里	那	来了	从	,	和	是	仍然	.

但这样的机会总是源源不断，而且现在依然如此。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [roʊt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [raɪmz] ,

At	College	he	was	one	of	the	three	men	who	wrote	in	College	Rhymes	,
在	大学	他	曾是	一	的	这	三	男人	WHO	写道	在	大学	韵律	,

在大学期间，他是《大学韵律诗》的三位作者之一。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [i:tʃ]

and	secured	for	that	periodical	a	circulation	by	taking	a	hundred	copies	each
和	安全	为了	那	期刊	一个	循环	经过	采取	一个	百	副本	每个

.

:

.

他们每人订购一百份，以确保该期刊的发行量。

['li:dʒən] [sent] ['dʌzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [mɑ:rkt] , [tu:; tə] ['evri] ['poʊət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

LEGION	sent	dozens	of	his	,	marked	,	to	every	poet	he	heard	of	,
军团	发送	几十个	的	他的	,	标记	,	到	每一个	诗人	他	听到	的	,

军团将几十份他亲手制作并做好标记的画作寄给了他所知道的每一位诗人。

['dʒen(ə)rəli] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] “ [dɪr] [ə'lʊrd] ” ([ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] ['krɪstʃən]

generally	addressing	them	“	Dear	ALURED	”	(	if	that	was	the	Minstrel's	Christian
一般来说	解决	他们	“	亲爱的	有吸引力	”	(	如果	那	曾是	这	吟游诗人的	基督教

[neɪm]) , [ɔ:r] ,

name	)	,	or	,
姓名	)	,	或者	,

通常称呼他们为“亲爱的ALURED”（如果那是吟游诗人的教名），或者，

[ɪn] [vɜ:rs] , “ ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] [swi:t] , [swɪft] ['brʌðər] !

in	verse	,	“	Brother	,	my	Brother	,	my	sweet	,	swift	Brother	!
在	诗	,	“	兄弟	,	我的	兄弟	,	我的	甜的	,	迅速	兄弟	!

用诗歌的形式来说，“兄弟，我的兄弟，我亲爱的、敏捷的兄弟！

” [ðɪs] [ə'nɔɪd] [sʌm; səm]['poʊəts] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

”	This	annoyed	some	poets	,	who	did	not	answer	;	others	were	good	-	natured	,
”	这	恼怒	一些	诗人	,	WHO	做过	不是	回答	;	其他的	是	好的	-	自然	,

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , —

and	would	reply	,	—
和	会	回复	,	—

“这惹恼了一些诗人，他们没有回应；另一些诗人则心地善良，会回答说：——

“ [dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [jʊr; jər] - [ænd; ənd]

“	DEAR	SIR	,	—	I	have	to	acknowledge	,	with	many	thanks	,	your	Cebren	and
“	亲爱的	先生	,	—	我	有	到	承认	,	和	许多	谢谢	,	你的	-	和

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

“尊敬的先生：——我必须向您致以衷心的感谢，感谢您在塞布伦和巴黎的帮助，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ɪts][pə'ru:z(ə)l] .

and	anticipate	much	pleasure	from	its	perusal	.
和	预料	很多	乐趣	从	它是	仔细阅读	.

并期待从阅读中获得许多乐趣。

” ['li:dʒən] [kept] [ɔ:l] [ði:z] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

”	LEGION	kept	all	these	letters	in	a	book	,
”	军团	保留	全部	这些	信件	在	一个	书	,

“军团”将所有这些信件都保存在一本书里，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]

and	published	some	of	them	as	advertisements	of	his	Cebren	and
和	已发布	一些	的	他们	作为	广告	的	他的	-	和

['pærɪs] ([æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['nju:di^it,-^eit]) ,

Paris	(	an	unsuccessful	Newdigate	)	,
巴黎	(	一个	不成功	纽迪盖特	)	,

并将其中一些刊登出来，作为他位于塞布伦和巴黎（一家不成功的纽迪盖特公司）的广告。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər] .

when	it	appeared	in	a	volume	,	with	an	astonishingly	decorative	cover	.
什么时候	它	出现	在	一个	体积	,	和	一个	令人震惊地	装饰性的	覆盖	.

它以一本封面装饰精美的画册形式出版。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [piːs] , [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] .

It	was	a	classical	piece	,	in	blank	verse	.
它	曾是	一个	古典	片	,	在	空白的	诗	.

这是一首古典诗歌，采用无韵诗体写成。

- , [ðə; ðɪ][ˈfɑːðər][ʌv; əv] - , [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈæskɪŋ] [ˈpærɪs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər]

Cebren	,	the	father	of	Œnone	,	is	represented	asking	Paris	what	his	intentions	are
-	,	这	父亲	的	-	,	是	代表	问	巴黎	什么	他的	意图	是

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [ðæt] [ˈleɪdi] .

as	regards	that	lady	.
作为	问候	那	女士	.

塞布伦（Œnone 的父亲）被描绘成询问帕里斯对那位女士的意图。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [piːs] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['ʒɑːnrə] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [sed] :

It	was	piece	of	classical	genre	,	the	author	said	:
它	曾是	片	的	古典	类型	,	这	作者	说	:

作者说，这是一部古典体裁的作品：

[sʌtʃ] ['ɪntəvjuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['troʊdʒən] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

such	interviews	must	have	occurred	when	a	young	Trojan	prince	,	with	no
这样的	访谈	必须	有	发生	什么时候	一个	年轻的	特洛伊木马	王子	,	和	不

[pərˈtɪkjələr][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

particular	expectations	,
特别的	期望	,

这样的访谈一定是发生在一位年轻的特洛伊王子，并没有什么特别的期望的时候。

[peɪd] [mɑːrkt] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] - [gɑːd] , [laɪk] - .

paid	marked	attentions	to	the	daughter	of	a	River	-	god	,	like	Cebren	.
有薪酬的	标记	注意	到	这	女儿	的	一个	河	-	上帝	,	喜欢	-	.

特别关注河神之女，比如塞布伦。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [piːs] , —

Here	is	a	specimen	piece	,	—
这里	是	一个	标本	片	,	—

这是一件样品，——

“ [naʊ] [mɑːrk][ˌem ˈiː] , ['pærɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] - [gɑːd] ,

“	Now	mark	me	,	Paris	,	”	said	the	River	-	god	,
“	现在	标记	我	,	巴黎	,	”	说	这	河	-	上帝	,

“巴黎，记住我的话，”河神说道。

['siːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][dæmp] [lʌʃ] ['wɔːtər] - [wiːdz] ,

Seated	among	the	damp	lush	water	-	weeds	,
坐着	之中	这	潮湿	郁郁葱葱	水	-	杂草	,

坐在潮湿茂盛的水生植物丛中，

[hɪz; ɪz] ['tresɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kroʊz] - [fʊt] , — “ [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

His	tresses	crowned	with	crow's	-	foot	,	—	“	Mark	my	words	,
他的	头发	加冕	和	乌鸦的	-	脚	,	—	“	标记	我的	字	,

他的头发上布满了鱼尾纹——“记住我的话，

[ðaʊ] - [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ; [wʌt] [ðaɪn] [eɪm] ,

Thou	dalliest	with	my	daughter	;	what	thine	aim	,
你	-	和	我的	女儿	;	什么	你的	目的	,

你竟与我女儿纠缠不清；你的目的是什么？

[aɪ][æsk] , [ænd; ənd] [kreɪv] [æn; ən] ['ænsər] — [greɪt] [ðaɪ] [laɪn] ,
I ask , and crave an answer — great thy line ,
我 问 , 和 渴望 一个 回答 — 伟大的 你的 线 ,

我祈求，渴望得到答案——你的诗句真伟大，

[ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [lei'ɔmidən] .
The lineage of renowned Laomedon .
这 血统 的 著名 拉奥梅顿 .

著名人物拉俄墨冬的世系。

[ðaɪ] [saɪəz] [hæv; həv] ['wedɪd] ['gɔdɪsiz] [er] [naʊ] .
Thy sires have wedded goddesses ere now .
你的 种公牛 有 已婚 女神们 埃雷 现在 .

你的先祖们在此之前就已迎娶过女神。

[bʌt; bət] ['welθi] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [trɔɪ] [meɪ] [biː; bi] .
But wealthy though the House of Troy may be .
但 富裕 尽管 这 房子 的 特洛伊 可能 是 .

但特洛伊家族虽然富有。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['fæməli] ,
Thy father has a monstrous family ,
你的 父亲 有 一个 滔天 家庭 ,

你父亲的家族极其邪恶。

['dɔtɚz] [ænd; ənd] [sʌnz] [æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪlz]
Daughters and sons as countless as the rills
女儿们 和 儿子们 作为 无数 作为 这 小溪

女儿和儿子们如同溪流般数不胜数

[ðæt] ['aɪdə] [sendz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['trɪbjəˌteriːz] .
That Ida sends to be my tributaries .
那 艾达 发送 到 是 我的 支流 .

伊达派来做我的支流。

[wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] , [wʌt] [ðaɪ] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] ,
What he can give thee , what thy prospects are ,
什么 他 能 给 你 , 什么 你的 前景 是 ,

他能给你什么，你的前途如何，

[wʌt] ['setlmənts] [ðaʊ] [ɑːrt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ,
What settlements thou art prepared to make ,
什么 定居点 你 艺术 准备 到 制作 ,

你准备做出怎样的妥协?

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [liːd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
If thou wouldst lead Œnone to the altar ,
如果 你 会 带领 - 到 这 坛 ,

如果你要引领无人走向祭坛，

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ; [ɪk'skjuːs] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪər] !
This would I know ; excuse an anxious sire !
这 会 我 知道 ; 原谅 一个 焦虑的 父系 !

我当然知道；请原谅我这位焦急的先生!

" [ðen] ['pærɪs] ['mɚːmɚd] : —
" Then Paris murmured : —
" 然后 巴黎 低声说道 : —

然后帕里斯低声说道：——

" ['ɑːnərəb(ə)l] [bʌt; bət] [veɪg] ,
" Honourable but vague ,
" 尊敬的 但 模糊的 ,

"虽然称职，但措辞含糊不清。"

[rɪ'moʊt] , [bʌt; bət] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz] :

Remote	**,**	**but**	**honourable**	**,**	**my**	**purpose**	**is**	**:**
偏僻的	,	但	光荣的	,	我的	目的	是	:

虽然路途遥远，但我的目的却是正当的：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['rɪvər] - [gɑ:d][ə'roʊz][ɪn] [flʌd] ,

“	**And**	**that**	**great**	**River**	**-**	**god**	**arose**	**in**	**flood**	**,**
“	和	那	伟大的	河	-	上帝	出现	在	洪水	,

“于是，伟大的河神在洪水中升起，

['mɑ:nstrəs] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] .

Monstrous	**,**	**and**	**murmuring**	**,**	**and**	**to**	**the**	**main**	**.**
滔天	,	和	淙淙	,	和	到	这	主要的	.

怪诞的，低语的，以及主要的。

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ɑ:ksn] [daʊn] ,

He	**swept**	**the**	**works**	**of**	**men**	**and**	**oxen**	**down**	**,**
他	扫荡	这	作品	的	男人	和	牛	向下	,

他扫除了人和牛的劳作痕迹，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['pærɪs] [klaɪmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] ,

And	**had**	**not**	**Paris**	**climbed**	**into**	**a**	**tree**	**,**
和	有	不是	巴黎	攀登	进入	一个	树	,

如果不是帕里斯爬上了树，

[hi:; hi] [nɛə] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; ['nevər] [si:n]

He	**ne'er**	**had**	**crossed**	**the**	**ocean**	**;**	**never**	**seen**
他	从未	有	交叉	这	海洋	;	绝不	已见

他从未横渡过大洋；从未见过

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [feɪs] [ðæt] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] ,

The	**fairest**	**face**	**that**	**launched**	**a**	**thousand**	**ships**	**,**
这	最公平	脸	那	发射	一个	千	船舶	,

倾国倾城的绝世佳人

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði] ['tɑ:pləs] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm] .

And	**burned**	**the**	**topless**	**towers**	**of**	**Ilium**	**.**
和	烧伤	这	裸上身	塔楼	的	伊利姆	.

并烧毁了伊利昂的无顶塔楼。

[sʌm; səm] [ə'kju:zd] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['pleɪdʒəraɪz] [ðə; ði][læst][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ,

Some	**accused**	**LEGION**	**of**	**plagiarising**	**the**	**last**	**line**	**and**	**a**	**half**	**,**	**which**	**reminded**	**them**	**,**
一些	被告	军团	的	抄袭	这	最后的	线	和	一个	一半	,	哪个	提醒	他们	,

有人指责 LEGION 抄袭了最后一句半的歌词，这让他们想起了……

[ðeɪ] [sed] , [ʌv; əv] ['maːləu] .

they	**said**	**,**	**of**	**MARLOWE**	**.**
他们	说	,	的	马洛	.

他们说，这是关于马洛的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [greɪt] [wɪts] [dʒʌmp] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns]

But	**he**	**replied**	**that**	**great**	**wits**	**jump**	**,**	**that**	**it**	**was**	**an**	**accidental**	**coincidence**
但	他	回复	那	伟大的	智慧	跳	,	那	它	曾是	一个	偶然	巧合

.

:

.

但他回答说，这是天才的直觉，纯属偶然。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [wɪtʃ] ['rerli] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] - [ænd; ənd]

The	public	,	which	rarely	cares	much	for	poetry	,	was	struck	by	Cebren	-	and
这	民众	,	哪个	很少	关心	很多	为了	诗	,	曾是	击	经过	-		和

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

公众很少对诗歌感兴趣，但塞布伦和帕里斯的作品却深深打动了他们。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] , “ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrd]

“	There	is	in	it	,	”	said	the	Parthenon	,	“	an	original	music	,	and	a	chord
“	那里	是	在	它	,	”	说	这	帕特农神庙	,	“	一个	原来的	音乐	,	和	一个	弦

[ɪz] [strʌk] ,

is	struck	,
是	击	,

帕特农神庙说：“其中蕴含着原创的音乐，并且奏响了一个和弦。”

[riˈvəːbəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] ['jɪrz] ,

reverberating	from	the	prehistoric	years	,
回响	从	这	史前	年	,

从史前时代回荡而来，

[wɪtʃ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

which	will	find	an	answer	in	the	heart	of	every	father	of	a	family	.
哪个	将要	寻找	一个	回答	在	这	心	的	每一个	父亲	的	一个	家庭	.

这个问题的答案，将在每一位父亲的心中得到解答。

” [ðə; ði]['klɜːrdʒi][æt; ət][lɑːrdʒ]['kwoʊtɪd] - [ænd; ənd]['pærɪs][ɪn][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] ['səːmənz]

”	The	Clergy	at	large	quoted	Cebren	and	Paris	in	their	charges	and	sermons
”	这	牧师	在	大的	引	-	和	巴黎	在	他们的	收费	和	布道

,

,

,

“广大神职人员在他们的训诫和布道中引用了塞布伦和帕里斯的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [praɪz][æt; ət]['semə,neriːz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	the	work	was	a	favourite	prize	at	seminaries	for	young	ladies	.
和	这	工作	曾是	一个	最喜欢的	奖	在	神学院	为了	年轻的	女士们	.

这部作品是女子神学院里最受欢迎的奖项之一。

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts] , [huːm] ['noʊbɑːdi] [baɪz] , [ə'roʊz] ,

Consequently	all	the	other	poets	,	whom	nobody	buys	,	arose	,
最后	全部	这	其他	诗人	,	谁	无人	购买	,	出现	,

因此，其他那些无人问津的诗人就此涌现。

[ænd; ənd] [blæs'fiːmd] - [ænd; ənd]['pærɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rɪ'vjuːz] .

and	blasphemed	Cebren	and	Paris	in	all	the	innumerable	reviews	.
和	亵渎神明	-	和	巴黎	在	全部	这	无数	评论	.

并在无数评论中亵渎了塞布伦和帕里斯。

[ðɪs] ['greɪtli] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['liːdʒənz] [bʊk] .

This	greatly	,	and	justly	,	added	to	the	popularity	of	LEGION's	book	.
这	非常	,	和	公正地	,	额外	到	这	人气	的	军团的	书	.

这极大地提升了 LEGION 这本书的受欢迎程度，这是理所当然的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

He	followed	it	up	by	Idylls	of	the	Nursery	,
他	随后	它	向上	经过	田园诗	的	这	苗圃	,

他随后创作了《育儿诗》，

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ɑːn] ['ɪnfənts] [æz; əz] [jet] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ]

a	volume	of	exquisite	pieces	on	infants	as	yet	incapable	of	speaking	or	walking
一个	体积	的	精美的	件	在	婴儿	作为	然而	无法	的	请讲	或者	步行

.

:

.

一本收录了关于尚不会说话或走路的婴儿的精美文章的书籍。

[ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['nuːli] - ['mærid] ['piːp(ə)l] , [æn; ən]

This	had	an	enormous	success	among	young	newly	-	married	people	,	an
这	有	一个	巨大的	成功	之中	年轻的	新	-	已婚	人们	,	一个

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

enthusiastic	class	of	the	community	.
热情的	班级	的	这	社区	.

这在年轻的新婚夫妇中取得了巨大的成功，他们是社区中一个充满热情的群体。

[æt; ət] [resɪ'teɪʃnz] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] —

At	recitations	you	might	hear	—
在	朗诵	你	可能	听到	—

在朗诵会上你可能会听到——

['tʊtsi] , - , ['puːti] [sɪŋ] ,

Tootsy	,	wootsy	,	pooty	sing	,
图西	,	-	,	普蒂	唱歌	,

Tootsy, wootsy, pooty sing,

- ['dɑːrlɪŋ] , ['ɪki] [θɪŋ] !

Mammie's	darling	,	icky	thing	!
-	亲爱的	,	恶心的	事物	!

妈妈的宝贝，恶心的东西!

['kɔːrəl][lɪps] [ðæt] [fret][ðə; ði]['kɔːrəl] ,

Coral	lips	that	fret	the	coral	,
珊瑚	嘴唇	那	烦恼	这	珊瑚	,

珊瑚的嘴唇，烦躁不安，

['ɪnəsns] [kəm'pliːtli] ['mɔːrəl] .

Innocence	completely	moral	.
无辜	完全地	道德	.

天真无邪，完全符合道德。

[swiːt] [beɪb] ,

Sweet	Babe	,
甜的	宝贝	,

甜心宝贝，

[ðeɪ] [seɪ] ,

They	say	,
他们	说	,

他们说，

[nɔːt] [raɪmz] [tuː; tə] [beɪb] ,

Naught	rhymes	to	Babe	,
零	韵律	到	宝贝	,

没有一首歌能和《宝贝》押韵，

[ɪn] ['eni] [leɪ]

In	any	lay
在	任何	躺

任何场景

[seɪv] “ ['æstrəleɪb] , ” —
Save **“** **astrolabe** **,** **”** **—**
节省 “ 星盘 , ” —

保存“星盘”——

[ænd; ənd] ['tɪpuː] [saɪb] !
And **Tippoo** **Saib** **!**
和 蒂普 赛义布 !

还有蒂普·赛布!

[oʊ] , ['taɪni] [feɪs] ,
Oh **,** **tiny** **face** **,**
哦 , 微小的 脸 ,

哦，小脸蛋儿，

[ænd; ənd]['taɪni] [fiːt] ,
And **tiny** **feet** **,**
和 微小的 脚 ,

还有小小的脚，

[oʊ] , ['ɪnfənt] [greɪs] ,
Oh **,** **infant** **grace** **,**
哦 , 婴儿 优雅 ,

哦，婴儿的恩典，

[soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
So **incomplete** **,**
所以 未完成 ,

还不完整，

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] !
Kiss **me** **,** **my** **Sweet** **!**
吻 我 , 我的 甜的 !

吻我，我的甜心!

[ɪn] ['siːkwəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , ['liːdʒən] [pɔːd] [fɔːrθ] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [ænd; ənd] [ˊrɒndouz] ,
In **sequence** **to** **these** **effusions** **,** **LEGION** **poured** **forth** **Ballades** **,** **and** **Rondeaux** **,**
在 顺序 到 这些 渗出液 , 军团 倾倒 前进 叙事歌 , 和 回旋曲 ,

紧随这些抒情诗之后，《军团》创作了叙事歌和回旋曲。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃænt] ['rɔɪəl] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləm]
and **wrote** **a** **Chant** **Royal** **on** **a** **General** **Election** **which** **occupied** **a** **whole** **column**
和 写道 一个 呗 皇家 在 一个 一般的 选举 哪个 占领 一个 所有的 柱子
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
of **a** **newspaper** **,**
的 一个 报纸 ,

他还创作了一首关于大选的皇家颂歌，占据了报纸的整整一栏。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [θriː] [men][tuː; tə] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['envɔɪ] .
and **needed** **three** **men** **to** **read** **,** **with** **a** **boy** **for** **the** **“** **envoy** **.**
和 需要 三 男人 到 读 , 和 一个 男生 为了 这 “ 使者 .

需要三个男人来朗读，还要有一个男孩担任“使者”。

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['voʊtɪŋ] ['klæsɪz]
” **But** **this** **ditty** **was** **not** **thought** **to** **have** **seriously** **affected** **the** **voting** **classes**
” 但 这 小调 曾是 不是 想法 到 有 严重地 做作的 这 表决 课程
[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in **any** **direction** **.**
在 任何 方向 .

“但人们认为这首小调并没有对选民阶层产生任何实质性的影响。”

['liːdʒən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðə; ði]['vɜːrsət(ə)l]['mɪstər] . ['liːdʒən] ,

LEGION	was	now	usually	spoken	of	as	“	the	versatile	Mr	.	LEGION	,
军团	曾是	现在	通常	说	的	作为	“	这	多才多艺的	先生	.	军团	,

现在人们通常称 LEGION 为“多才多艺的 LEGION 先生”，

” [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm]['hjuːdʒli] .

”	a	compliment	which	never	failed	to	annoy	him	hugely	.
”	一个	赞扬	哪个	绝不	失败的	到	烦人	他	非常	.

“这句恭维话总是让他非常恼火。”

['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [nuː] ['poʊətri] ,

Sated	with	popular	applause	,	he	turned	into	a	vein	of	new	poetry	,
满足	和	受欢迎的	掌声	,	他	转向	进入	一个	静脉	的	新的	诗	,

他沉浸在热烈的掌声中，转而创作出新的诗歌。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spʌd] , [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ['əvɜːd] [wʌz; wəz] “

and	produced	The	Song	of	the	Spud	,	which	,	his	admirers	averred	was	“
和	生产	这	歌曲	的	这	土豆	,	哪个	,	他的	仰慕者	断言	曾是	“

['reɪsi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

racy	of	the	soil	.
色情	的	这	土壤	.

他创作了《土豆之歌》，他的仰慕者们断言这首歌“充满了泥土的气息”。

” [ə; eɪ][grænd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [æt; ət]

”	A	grand	English	Opera	,	on	the	Pilgrimage	of	Grace	,	was	performed	,	at
”	一个	盛大	英语	歌剧	,	在	这	朝圣	的	优雅	,	曾是	执行	,	在

[ɪ'mens] [ɪk'spens] ,

immense	expense	,
巨大	费用	,

“一部名为《恩典朝圣之旅》的宏大英国歌剧耗资巨大，上演了起来。”

['liːdʒən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'bretɪst] .

LEGION	being	the	Librettist	.
军团	存在	这	剧作家	.

LEGION是剧本作者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli]['pɑːpjələr] .

It	was	patriotic	,	but	not	exactly	popular	.
它	曾是	爱国	,	但	不是	确切地	受欢迎的	.

它很爱国，但并不太受欢迎。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [kleɪmz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['liːdʒən] [lɪvd] [ɪn][hoʊps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Still	,	with	all	these	claims	on	his	country	,	LEGION	lived	in	hopes	which	were
仍然	,	和	全部	这些	索赔	在	他的	国家	,	军团	居住地	在	希望	哪个	是

['woʊfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

wofully	disappointed	;
可怜地	失望的	;

尽管 LEGION 对自己的国家提出了种种要求，但他的希望却一次次落空；

[fɔːr; fər] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ][praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz]

for	,	when	his	chance	came	at	last	,	a	Prime	Minister	of	modern	ideas
为了	,	什么时候	他的	机会	来了	在	最后的	,	一个	主要的	部长	的	现代的	想法

[dɪ'klerd] [ðæt] ,

declared	that	,
声明	那	,

因为，当他的机会终于来临时，一位具有现代思想的首相宣布：

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːriət] [ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

as	a	Laureate	is	not	useful	,	he	must	be	ornamental	.
作为	一个	桂冠	是	不是	有用	,	他	必须	是	装饰	.

桂冠诗人没有实际用途，他只能是装饰品。

[naʊ] , ['niːðər] ['liːdʒən] , [nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪvlz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['dekəreɪtɪv] ,

Now	,	neither	LEGION	,	nor	any	of	his	rivals	,	could	be	called	decorative	,
现在	,	两者都不	军团	,	也不	任何	的	他的	竞争对手	,	可以	是	称为	装饰性的	,

如今，无论是LEGION，还是它的任何竞争对手，都不能称之为装饰性的。

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .

whatever	they	might	have	been	in	their	youth	.
任何	他们	可能	有	到过	在	他们的	青年	.

无论他们年轻时是什么样的人。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɔrəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz]['dʒuːljəs] ['sizər] .

They	needed	laurels	,	for	the	same	reason	as	JULIUS	CÆSAR	.
他们	需要	月桂树	,	为了	这	相同的	原因	作为	朱利叶斯	凯撒	.

他们需要荣誉，原因与尤利乌斯·凯撒相同。

[ðə; ði] [riːθ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɔːfərd] ([baɪ][ə; eɪ] - [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər])

The	wreath	was	therefore	offered	(	by	a	Plébiscite	conducted	in	a	newspaper	)
这	花圈	曾是	所以	提供	(	经过	一个	-	实施	在	一个	报纸	)

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['poʊət] [huːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['gretɪst]

to	the	young	Lady	-	poet	whose	verses	and	photograph	secured	the	greatest
到	这	年轻的	女士	-	诗人	谁	诗句	和	照片	安全	这	最

['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] ;

number	of	votes	;
数字	的	投票	;

因此，花圈（通过报纸上进行的全民公投）被授予了获得最多选票的年轻女诗人；

[ðə; ði] ['lɔːriət] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [ɑːn] [ə'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

the	Laureate	,	in	every	case	,	to	resign	,	on	attaining	her	twenty	-	fifth	birthday	.
这	桂冠	,	在	每一个	案件	,	到	辞职	,	在	达到	她	二十	-	第五	生日	.

无论哪种情况，桂冠得主都会在年满二十五岁时辞职。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mɪsɪz] . [dʒɪŋgli] [dʒəʊnz] ['traɪʌmft] [ɪn] [ðɪs] ['truːli]['mɑːdərn]

The	beautiful	and	accomplished	Mrs	.	JINGLEY	JONES	triumphed	in	this	truly	modern
这	美丽的	和	完成	太太	.	叮当	琼斯	胜利	在	这	真的	现代的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

美丽而才华横溢的金格莉·琼斯夫人在这场极具现代感的比赛中取得了胜利。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [wʌz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] .

and	her	book	was	rushed	into	a	sale	of	two	hundred	and	fifty	copies	.
和	她	书	曾是	匆忙	进入	一个	销售	的	二	百	和	五十	副本	.

她的书很快就卖出了250册。

['æftər] [ðɪs] [tʃek] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] ['siːst] [tuː; tə] [ə'trækt] [meɪl] ['entərpraɪz] — [tuː; tə]

After	this	check	the	writing	of	poetry	ceased	to	attract	male	enterprise	—	to
后	这	查看	这	写作	的	诗	停止	到	吸引	男性	企业	—	到

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [rɪv'juːəz] ;

the	extreme	joy	of	Publishers	and	Reviewers	;
这	极端	喜悦	的	出版商	和	评论员	;

经过这一检验之后，诗歌创作不再吸引男性投身其中——这令出版商和评论家们欣喜若狂；

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [weɪst] - ['peɪpər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər]

though	the	market	for	waste	-	paper	received	a	shock	from	which	it	never
尽管	这	市场	为了	浪费	-	纸	已收到	一个	震惊	从	哪个	它	绝不

['rælid] .

rallied	.
集结	.

尽管废纸市场遭受重创，但此后却再也没有恢复过来。

[ðə; ði] ['juːθfl] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['poʊəts] ,

The	youthful	male	population	of	England	determined	never	to	become	Poets	,
这	青春	男性	人口	的	英格兰	决定	绝不	到	变得	诗人	,

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn]['poʊəts] ,

unless	they	were	born	Poets	,
除非	他们	是	出生	诗人	,

英国的年轻男性普遍决心不成为诗人，除非他们天生就是诗人。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd]['æktɪd] ,

a	resolution	on	which	,	at	all	times	,	a	minority	of	the	race	had	acted	,
一个	解决	在	哪个	,	在	全部	时代	,	一个	少数民族	的	这	种族	有	行动	,

一项始终由少数人参与执行的决议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

with	the	best	results	.
和	这	最好的	结果	.

取得最佳效果。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . “ ['wɔːkər] ” ['tuːl] [ænd; ənd] “ [fʊl] ['kʌmpəni] . ”

Mr	.	J	.	L	.	“	Walker	”	Toole	and	“	Full	Company	.	”
先生	.	J	.	L	.	“	沃克	”	图尔	和	“	满的	公司	.	”

JL“沃克”图尔先生和“Full Company”。

“ [noʊts] [ænd; ənd]['peɪpər] . ” — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] “ ['peɪpər] ” [ə'baʊt][frʌm; frəm] “ ['wɔːkər] —

“	NOTES	AND	PAPER	.	”	—	There	is	a	lot	of	“	paper	”	about	from	“	Walker	—
“	笔记	和	纸	.	”	—	那里	是	一个	很多	的	“	纸	”	关于	从	“	沃克	—

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“笔记和纸张。”——“沃克——伦敦”有很多“纸张”。

” [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːni] ['tuːl] , [sɜːr] , [nɑːt][jʊr; jər] “ ['peɪpər] ,

”	No	,	Mr	.	JOHNNIE	TOOLE	,	Sir	,	not	your	“	paper	,
”	不	,	先生	.	约翰尼	工具	,	先生	,	不是	你的	“	纸	,

”不，约翰尼·图尔先生，先生，不是你的‘报纸’，

” [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [kræmd] [ænd; ənd][jʊr; jər] “ ['peɪpər] ” [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['priːmiəm] .

”	for	your	House	is	crammed	and	your	“	paper	”	is	at	a	premium	.
”	为了	你的	房子	是	拥挤	和	你的	“	纸	”	是	在	一个	优质的	.

因为你的房子里挤满了人，而你的“纸张”却很珍贵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['wɔːkər] , [ʌv; əv] ['wɔrik] [haʊs] , ['lʌndən] , [sendz] [fɔːrθ] “ [sə'saɪəti]

But	this	particular	WALKER	,	of	Warwick	House	,	London	,	sends	forth	“	Society
但	这	特别的	沃克	,	的	沃里克	房子	,	伦敦	,	发送	前进	“	社会

['steɪʃəneri] ” — “ [wɪtʃ] ,

Stationery	”	—	“	which	,
静止的	”	—	“	哪个	,

但这位来自伦敦华威大厦的沃克先生却寄送“社交文具”——“其中，

” [æz; əz]['mɪsɪz] . [gæmp] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɪn'sted]

”	as	Mrs	.	Gamp	would	have	said	,	“	spelling	of	it	with	an	'	a	'	instead
”	作为	太太	.	甘普	会	有	说	,	“	拼写	的	它	和	一个	-	一个	-	反而

[ʌv; əv][æn; ən] - [iː] ,

of	an	'	e	,
的	一个	-	e	,

正如甘普夫人会说的那样，“把‘e’拼写成‘a’，

- [sə'saɪəti]['nevər][ɪz] .

'	Society	never	is	.
-	社会	绝不	是	.

社会从来都不是这样的。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt][ðeəz; ðəz][æn; ən] " [æn'tiːk] [sə'saɪəti]['pɛɪpər] ,
" Among the lot there's an " Antique Society Paper ,
" 之中 这 很多 有 一个 " 古董 社会 纸 ,

其中有一份"古董协会文件",

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti]['pɛɪpər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self] ,
" which should be a Society Paper as old as the world itself ,
" 哪个 应该 是 一个 社会 纸 作为 老的 作为 这 世界 本身 ,

"这应该是一份与世界本身一样古老的社会报纸",

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔsilaiz] ['foʊgi] [klʌb] .
or it might be used by a Fossilised Fogey Club .
或者 它 可能 是 用过的 经过 一个 化石 老顽固 俱乐部 .

或者它可能被某个老古董俱乐部使用。

['wɔːkər] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [nuː] " [sə'saɪəti]['pɛɪpər] , " ['weðər] [æn'tiːk] [ɔːr]['mɑːdərn] ,
WALKER & Co . ' s new " Society Paper , " whether antique or modern ,
沃克 & 合作 . - s 新的 " 社会 纸 , " 无论 古董 或者 现代的 ,

WALKER & Co. 的新款"社会报纸"，无论是古董还是现代报纸，

[ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][kwaɪt] ['hɑːrmləs] — [tɪl] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
is pretty and quite harmless — till pen and ink are at work on it ;
是 漂亮的 和 相当 无害 — 直到 笔 和 墨水 是 在 工作 在 它 ;

它很漂亮，而且完全无害——直到笔墨开始在它上面书写；

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
and then — but that's another story .
和 然后 — 但 那就是 其他 故事 .

然后——但这又是另一个故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

[kɔːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] .
COSTS AS THEY ARE AND WILL BE .
成本 作为 他们 是 和 将要 是 .

成本现状及未来走向。

([tuː] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l]['trædʒədi] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] -
(Two Scenes from a Farcical Tragedy showing that some of the Judges '
(二 场景 从 一个 滑稽的 悲剧 显示 那 一些 的 这 法官 -
[ˌrekəmen'deiʃənz] [maɪt] [biː; bi][ə'dɑːptɪd] [ɪ'miːdiətli] .)
recommendations might be adopted immediately .)
建议 可能 是 已采用 立即地 .)

（选自一部滑稽悲剧的两个场景，表明法官们的一些建议可能会立即被采纳。）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]) .
THE PRESENT (as they are) .
这 展示 (作为 他们 是) .

现状（如它们本来的样子）。

[siːn] — [sə'lɪsɪtərz] ['praɪvət] [ruːm] .
SCENE — Solicitor's Private Room .
场景 — 律师的 私人的 房间 .

场景——律师的私人房间。

[sə'lɪsɪtər] [ə'weɪtɪŋ] ['welθi] ['klaɪənt] .
Solicitor awaiting wealthy Client .
律师 等待中 富裕 客户 .

律师等待富有的客户。

[klɜːrk][ɪn] [ə'tendəns] .
Clerk **in** **attendance** **.**
职员 在 出席 .

书记员在场。

[sə'lɪsɪtər] .
Solicitor **.**
律师 .

律师。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'raivz] ; [ænd; ənd][maɪnd] ,
The **lady** **is** **to** **be** **shown** **in** **the** **moment** **she** **arrives** **;** **and** **mind** **,**
这 女士 是 到 是 所示 在 这 片刻 她 到达 ; 和 头脑 ,

这位女士一到就要立即被接见；而且请注意，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
I **am** **not** **to** **be** **disturbed** **as** **long** **as** **she** **is** **here** **.**
我 是 不是 到 是 不安 作为 长的 作为 她 是 这里 .

只要她在这里，就不要打扰我。

[klɜːrk] .
Clerk **.**
职员 .

办事员。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[soʊl] .
Sol **.**
索尔 .

索尔。

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Quite **pleasant** **way** **of** **spending** **a** **morning** **.**
相当 令人愉快的 方式 的 开支 一个 早晨 .

非常愉快的早晨消遣方式。

(['entər]['klaɪənt] .)
(**Enter** **Client** **.** **)**
(进入 客户 .)

（输入客户信息。）

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Ah **,** **my** **dear** **lady** **,** **and** **how** **are** **you** **?**
啊 , 我的 亲爱的 女士 , 和 如何 是 你 ?

啊，亲爱的女士，您好吗?

['klaɪənt] .
Client **.**
客户 .

客户。

['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['bɑːbi] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['meri] —
Very **well** **,** **thank** **you** **;** **but** **BOBBY** **is** **not** **so** **well** **,** **and** **as** **for** **MARY** **—**
非常 出色地 , 感谢 你 ; 但 鲍比 是 不是 所以 出色地 , 和 作为 为了 玛丽 —

很好，谢谢；但是鲍比身体不太好，至于玛丽——

[['entərz]['ɪntuː] [lɔːŋ] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] .
[Enters into long domestic details .
[进入 进入 长的 国内的 细节 .

[开始详细描述国内琐事。

[soʊl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

([ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn]) .
(in a sympathetic tone) .
(在 一个 交感神经 语气) .

（语气充满同情）

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
And what has given me the pleasure of seeing you here to - day ?
和 什么 有 给定 我 这 乐趣 的 看到 你 这里 到 - 天 ?

今天能在这里见到您，我感到非常荣幸。

['klaɪənt] .
Client .
客户 .

客户。

[aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][suːt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?
I only looked in to ask you how you thought our suit was going on ?
我 仅有的 看起来 在 到 问 你 如何 你 想法 我们的 套装 曾是 去 在 ?

我只是进来问问你，你觉得我们的诉讼进行得怎么样?

[soʊl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[oʊ] , ['kæpətəli] !
Oh , capitally !
哦 , 资本 !

哦，太棒了！

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'pɔintmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ɪn]
You know , we have had several appointments before the Chief Clerk in
['tʃembər] , [ænd; ənd] —
Chambers , and —
钱伯斯 , 和 —

你知道，我们已经多次预约见首席书记官，而且——

[['entərz]['ɪntuː] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌteknɪ'kæləti] .
[Enters into long explanation , bristling with technicalities .
[进入 进入 长的 解释 , 竖起的 和 技术细节 .

[开始冗长的解释，其中充满了技术细节。

['klaɪənt] ([kwaɪt][æt; ət] [siː]) .
Client (quite at sea) .
客户 (相当 在 海) .

客户（一脸茫然）。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈfer] [ə; eɪ] [ˈtʃænsəri] [suːt][ɪz] !

Dear	**me**	**,**	**what**	**a**	**complicated**	**affair**	**a**	**Chancery**	**suit**	**is**	**!**
亲爱的	我	,	什么	一个	复杂的	事务	一个	法院	套装	是	！

我的天哪，衡平法院诉讼真是件复杂的事情啊！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] .

I	**had**	**no**	**idea**	**we**	**should**	**have**	**to**	**do**	**all**	**this**	**.**
我	有	不	主意	我们	应该	有	到	做	全部	这	.

我完全没想到我们竟然要做这么多事。

[bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] ?

But	**won't**	**it**	**be**	**very**	**expensive**	**?**
但	惯于	它	是	非常	昂贵的	?

但那样岂不是会非常昂贵?

[soʊl] .

Sol	**.**
索尔	.

索尔。

([ˈsmaɪlɪŋ]) .

(	**smiling**	**)**	**.**
(	微笑	)	.

（微笑）

[wel] , [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

Well	**,**	**yes**	**;**	**but**	**it**	**will**	**all**	**be**	**paid**	**out**	**of**	**the**	**estate**	**.**
出色地	,	是的	;	但	它	将要	全部	是	有薪酬的	出去	的	这	财产	.

是的，但所有费用都将从遗产中支付。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [miːn] [aʊt][ʌv; əv]

You	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**	**won't**	**have**	**to**	**pay**	**anything**	**for**	**it**	**—**	**I**	**mean**	**out**	**of**
你	,	我的	亲爱的	女士	,	惯于	有	到	支付	任何事物	为了	它	—	我	意思是	出去	的

[jʊr; jər][oʊn] [ˈpɑːkɪt] .

your	**own**	**pocket**	**.**
你的	自己的	口袋	.

亲爱的女士，您无需为此支付任何费用——我的意思是，您无需自掏腰包。

[ˈklaɪənt] .

Client	**.**
客户	.

客户。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !

Oh	**,**	**that**	**is**	**delightful**	**!**
哦	,	那	是	愉快	！

哦，那真是太好了！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːprə] - [bɑːks] — [ænd; ənd] [ðæt]

Because	**you**	**see**	**with**	**the**	**carriages**	**and**	**the**	**opera**	**-**	**box**	**—**	**And**	**that**
因为	你	看	和	这	马车	和	这	歌剧	-	盒子	—	和	那

[riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] ,

reminds	**me**	**,**
提醒	我	,

因为你看，有马车和歌剧包厢——这让我想起，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːprə] - [bɑːks] .

I	**think**	**I**	**shall**	**give**	**up**	**the**	**opera**	**-**	**box**	**.**
我	思考	我	将	给	向上	这	歌剧	-	盒子	.

我想我应该放弃歌剧包厢了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [læst] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [tu:] ['lɜ:rnɪd] .

Do	you	know	last	Season	the	music	was	magnificent	,	but	quite	too	learned	.
做	你	知道	最后的	季节	这	音乐	曾是	壮丽	,	但	相当	也	学习	.

你知道吗，上个赛季的音乐非常精彩，但有点过于晦涩难懂了。

[aɪ] [θɪŋk] — (['gɪvz] [hɜ:r; hər] [vju:z] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] .

I	think	—	(	Gives	her	views	at	great	length	upon	the	Opera	,	past	,	present	and	future	.
我	思考	—	(	给予	她	浏览	在	伟大的	长度	之上	这	歌剧	,	过去的	,	展示	和	未来	.

我认为——（详细阐述了她对歌剧的过去、现在和未来的看法。）

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ri'mɑ:ks] —) [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [du:] [rʌn] [ɑ:n] !

At	the	end	of	her	remarks	—	)	But	how	I	do	run	on	!
在	这	结尾	的	她	评论	—	)	但	如何	我	做	跑步	在	!

在她发言的最后——）但我确实一直在奔跑！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [taɪm] .

I	am	afraid	I	am	taking	up	your	time	.
我	是	害怕的	我	是	采取	向上	你的	时间	.

恐怕我占用您时间了。

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

I	have	nothing	particular	to	do	,	and	our	interview	comes	out	of	the	estate	.
我	有	没有什么	特别的	到	做	,	和	我们的	面试	来	出去	的	这	财产	.

我没什么特别的事要做，我们的采访将在庄园内进行。

[naʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

Now	are	you	sure	we	can	do	nothing	for	you	this	morning	?
现在	是	你	当然	我们	能	做	没有什么	为了	你	这	早晨	?

您确定今天上午我们真的什么都帮不了您吗?

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [wi:; wi] [gɑ:t] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

The	last	time	you	were	here	we	got	copies	of	all	the	orders	for	you	.
这	最后的	时间	你	是	这里	我们	得到	副本	的	全部	这	订单	为了	你	.

您上次来的时候，我们已经把所有订单的副本都给您准备好了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] .

I	hope	you	received	them	safely	.
我	希望	你	已收到	他们	安全	.

希望您已安全收到。

['klaɪənt] (['læfɪŋ]) .

Client	(	laughing	)	.
客户	(	笑	)	.

客户（笑着说）。

[waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪt] !
Why , I do not think I have opened the packet !
为什么，我做不是思考我有打开这包！

哎呀，我好像还没打开过包装呢！

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
I came across a bundle the other day , and could not make out what it
我来了穿过一个捆这其他天，和可以不是制作出去什么它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是，

前几天我偶然发现了一捆东西，但看不出来是什么。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
and laid it aside ,
和铺设它旁边，

然后把它放在一边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
because I saw your name upon it and thought it must have
因为我锯你的姓名之上它和想法它必须有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃænsəri] [suːt] .
something to do with that troublesome Chancery suit .
某物到做和那麻烦的法院套装.

因为我看到了你的名字，就想这肯定和那桩麻烦的衡平法院诉讼有关。

[soʊl] .
Sol .
索尔.

索尔。

(['læfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

（笑）。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðæt] ['pɑːrs(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sevrəl] [paʊndz] .
Well , my dear Madam , that parcel represented several pounds .
出色地，我的亲爱的女士，那包裹代表一些磅.

夫人，那件包裹价值好几英镑呢。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
However , it doesn't matter ; you won't have to pay for it ,
然而，它不事情；你惯于有到支付为了它，

不过没关系，你不用为此付费。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
as it will come out of the estate .
作为它将要来出去的这财产.

因为它将从遗产中支出。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
And now , what can we do for you ?
和现在，什么能我们做为了你？

那么，我们能为您做些什么呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['kerfəli] ?
Have you looked into the accounts carefully ?
有你看起来进入这账户小心？

你仔细查看过账目吗?

['klaɪənt] .
Client .
客户 .

客户。

[noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
No , **and** **I** **am** **rather** **fond** **of** **figures** .
不 , 和 我 是 相当 喜爱 的 数据 .

不，我其实很喜欢数字。

[soʊl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][fɔːr; fər] , [seɪ] , [ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .
Then **we** **will** **send** **you** **a** **copy** **for** , **say** , **the** **last** **five** **years** .
然后 我们 将要 发送 你 一个 复制 为了 , 说 , 这 最后的 五 年 .

然后我们会寄给您一份副本，例如最近五年的副本。

['klaɪənt] .
Client .
客户 .

客户。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
Shall **I** **be** **able** **to** **make** **them** **out** **?**
将 我 是 有能力的 到 制作 他们 出去 ?

我能看清它们吗?

[soʊl] .
Sol .
索尔 .

索尔。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] .
You **ought** **to** **be** **able** **to** **do** **so** , **my** **dear** **Madam** .
你 应该 到 是 有能力的 到 做 所以 , 我的 亲爱的 女士 .

您应该能够做到，亲爱的夫人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrm][ʌv; əv] [ə'kaʊntənts] ,
They **will** **be** **prepared** **by** **a** **leading** **firm** **of** **Accountants** ,
他们 将要 是 准备 经过 一个 领导 公司 的 会计师 ,

这些文件将由一家知名的会计师事务所编制。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tʃek] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][send][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
and **we** **will** **check** **them** **ourselves** **before** **we** **send** **them** **to** **you** .
和 我们 将要 查看 他们 我们自己 前 我们 发送 他们 到 你 .

我们会在发货前亲自检查。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ?
Is **there** **anything** **else** **?**
是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗?

['klaɪənt] .
Client .
客户 .

客户。

[noʊ] [θæŋks] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
No **thanks** **—** **I** **think** **not** .
不 谢谢 — 我 思考 不是 .

不用了，谢谢——我想不用了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

And	now	I	must	say	good	-	bye	.
和	现在	我	必须	说	好的	-	再见	.

现在我必须说再见了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

I	am	ashamed	to	take	up	so	much	of	your	valuable	time	.
我	是	羞愧	到	拿	向上	所以	很多	的	你的	有价值的	时间	.

很抱歉占用您这么多宝贵时间。

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æmpli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

I	shall	be	amply	remunerated	out	of	the	estate	.
我	将	是	充足的	有偿	出去	的	这	财产	.

我将从遗产中获得丰厚的报酬。

(['eksɪt]['klaɪənt] .

(	Exit	Client	.
(	出口	客户	.

（退出客户端。

[sə'lɪsɪtər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][klɜːrk][ðə; ði] ['hedz] [fɔːr; fər][sɪks]['fəuliəuz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] ,

Solicitor	gives	his	Clerk	the	heads	for	six	folios	of	a	bill	of	costs	,
律师	给予	他的	职员	这	头部	为了	六	对开本	的	一个	账单	的	成本	,

律师将六页费用清单的标题交给书记员。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zəːvz] —) [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] !

and	then	observes	—	)	Not	a	bad	morning's	work	!
和	然后	观察	—	)	不是	一个	坏的	早晨	工作	!

然后观察道——）上午的工作还不错！

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]) .

THE	FUTURE	(	as	they	will	be	)	.
这	未来	(	作为	他们	将要	是	)	.

未来（它们将会是的样子）。

[siːn] — [ðə; ði] [seɪm] .

SCENE	—	The	Same	.
场景	—	这	相同的	.

场景——相同。

[sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd] [klɜːrk] [dɪ'skʌvərd] .

Solicitor	and	Clerk	discovered	.
律师	和	职员	发现	.

律师和书记员发现了。

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

[naʊ] [maɪnd] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

Now	mind	,	on	no	account	is	she	to	be	admitted	.
现在	头脑	,	在	不	帐户	是	她	到	是	承认	.

请注意，无论如何都不能让她入内。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [maɪ] [taɪm] ['dredfəli] ,

She	talks	about	all	sorts	of	things	and	takes	up	my	time	dreadfully	,
她	会谈	关于	全部	排序	的	事物	和	需要	向上	我的	时间	极其糟糕	,

她什么都说，浪费了我大量时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wəʊnt] [pæs] “ [lʌg'ʒʊriəs] [kɔ:sts] , ” [ænd; ənd] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] ['peɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

and	now	the	Court	won't	pass	“	luxurious	costs	,	”	and	objects	to	payment	out	of	the	estate	,
和	现在	这	法庭	惯于	经过	“	豪华	成本	,	”	和	对象	到	支付	出去	的	这	财产	,

现在法院拒绝批准“奢侈性开支”，并反对从遗产中支付这些费用。

[aɪ] [kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] ['nʌθɪŋ] .

I	can	charge	nothing	.
我	能	收费	没有什么	.

我不能收取任何费用。

[soʊ] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

So	mind	,	she	is	not	to	be	admitted	.
所以	头脑	,	她	是	不是	到	是	承认	.

所以请注意，她不能被允许入内。

[klɜ:rk] .

Clerk	.
职员	.

办事员。

['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .

Very	good	,	Sir	.
非常	好的	,	先生	.

很好，先生。

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[æt; ət] [maɪ] ['veri] ['bɪzi:st] [taɪm] , [wen] ['evri] ['moʊmənt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] !

At	my	very	busiest	time	,	when	every	moment	is	valuable	!
在	我的	非常	最繁忙	时间	,	什么时候	每一个	片刻	是	有价值的	!

在我最忙碌的时候，每一刻都弥足珍贵！

(['entər] ['klaɪənt] .)

(	Enter	Client	.	)
(	进入	客户	.	)

（输入客户信息。）

[wʌt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] !

What	you	,	my	dear	Madam	!
什么	你	,	我的	亲爱的	女士	!

你，我亲爱的夫人！

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	really	am	too	busy	to	attend	to	you	this	morning	.
我	真的	是	也	忙碌的	到	出席	到	你	这	早晨	.

我今天上午实在太忙了，没空理你。

['klaɪənt] ([ə'stɑːnɪʃt]) .

Client	(	astonished	)	.
客户	(	惊讶	)	.

客户（惊讶地）

[waɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

Why	you	said	you	were	always	pleased	to	see	me	!
为什么	你	说	你	是	总是	高兴	到	看	我	!

为什么你说你每次见到我都很高兴!

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] .

But	that	was	before	the	Judges	'	recommendations	were	adopted	.
但	那	曾是	前	这	法官	-	建议	是	已采用	.

但那是在法官们的建议被采纳之前的事了。

['naʊədeɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ][rʌn][ʌp][kɔːsts][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

Nowadays	we	must	not	let	you	run	up	costs	until	we	have	explained	to
如今	我们	必须	不是	让	你	跑步	向上	成本	直到	我们	有	解释	到

[juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] .

you	in	writing	what	you	are	about	.
你	在	写作	什么	你	是	关于	.

如今，在以书面形式向您解释清楚您的业务内容之前，我们绝不能让您增加成本。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

And	as	all	you	say	will	come	out	of	your	own	pocket	,
和	作为	全部	你	说	将要	来	出去	的	你的	自己的	口袋	,

而且你说的所有费用都将由你自己承担。

[ænd; ənd][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

and	not	out	of	the	estate	,	it	is	only	fair	to	warn	you	.
和	不是	出去	的	这	财产	,	它	是	仅有的	公平的	到	警告	你	.

而且这笔钱并非来自遗产，所以有必要提醒您。

['klaɪənt] .

Client	.
客户	.

客户。

[wʌt] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['pɑːkɪt] !

What	,	out	of	my	own	pocket	!
什么	,	出去	的	我的	自己的	口袋	!

什么？自掏腰包!

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] .

Then	I	shall	be	off	.
然后	我	将	是	离开	.

那我就要走了。

[soʊl] .

Sol	.
索尔	.

索尔。

['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn]['ɪntuː] ['mʌni] .

Sorry	to	give	up	our	pleasant	conversations	,	but	they	run	into	money	.
对不起	到	给	向上	我们的	令人愉快的	对话	,	但	他们	跑步	进入	钱	.

很抱歉要结束我们愉快的谈话，但是谈话内容涉及到金钱。

(['eksɪt]['klaɪənt] ,

(	Exit	Client	,
(	出口	客户	,

（退出客户端，

[wen] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rʌf]

when	the	Solicitor	shakes	his	head	to	the	Clerk	who	has	brought	his	rough
什么时候	这	律师	奶昔	他的	头	到	这	职员	WHO	有	带来	他的	粗糙的

[dræft][ʌv; əv][kɔːsts] ,

draft	of	costs	,
草稿	的	成本	,

当律师对拿着费用清单草稿的书记员摇头表示不悦时

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] ['liːgəli] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [əb'zəːvz] —) [nɑːt]

and	to	which	nothing	now	can	be	legally	added	,	and	observes	—	)	Not
和	到	哪个	没有什么	现在	能	是	合法地	额外	,	和	观察	—	)	不是

[ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] !

a	good	day's	work	!
一个	好的	天	工作	!

而且现在没有任何合法的东西可以添加到其中，并指出——）今天可不是个好日子！

['bæləns] [ʌv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] .

BALANCE	OF	PROBABILITIES	.
平衡	的	概率	.

概率平衡。

[haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['leɪdi] .

High	Church	Lady	.
高的	教会	女士	.

高贵的教会女性。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['kwaɪər] ?

“	I	SUPPOSE	THAT	WAS	THE	LADY	CHAPEL	BEHIND	THE	CHOIR	?
“	我	认为	那	曾是	这	女士	教堂	在后面	这	唱诗班	?

“我猜想唱诗班后面的就是圣母小教堂吧？”

” [loʊ] [tʃɜːrtʃ] ['vɜːrdʒər] .

”	Low	Church	Verger	.
”	低的	教会	维杰	.

“低教会教堂管理员。”

“ [aɪ] [dəunt] ['fænsi]

“	I	DON'T	FANCY
“	我	不	想要

我不喜欢

[ðeəz; ðəz] ['heɪni] [sʌtʃ] - - , [ˌɛm'ɛm] . [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [pjuː] - ['oʊpənər]

THERE'S	HANY	SUCH	'	EREABOUTS	,	M'M	.	I	THINK	IT	WAS	ONLY	THE	PEW	-	OPENER
有	哈尼	这样的	-	-	,	毫米	.	我	思考	它	曾是	仅有的	这	座位	-	开球

!

!
!

这样的事少之又少，嗯。我想那只是教堂的开门器而已！

” [ðə; ði] [buːm] - [diː] - [eɪ] ['poʊət] .

”	THE	BOOM	-	DE	-	AY	POET	.
”	这	繁荣	-	德语	-	AY	诗人	.

“繁荣诗人。”

[“ ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['mɔ:rtən] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [tɑ:] - [ra:] - [ra:] - [bu:m] - [di:] - [eɪ] ,

[	“	Mr	.	RICHARD	MORTON	,	the	author	of	“	Ta	-	ra	-	ra	-	boom	-	de	-	ay	,
[	“	先生	.	理查德	莫顿	,	这	作者	的	“	ta	-	拉	-	拉	-	繁荣	-	德	-	哎	,

[“理查德·莫顿先生，《Ta-ra-ra-boom-de-ay》的作者，

” [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

”	has	been	called	to	prove	what	would	be	a	reasonable	figure	for	the
”	有	到过	称为	到	证明	什么	会	是	一个	合理的	数字	为了	这

[hoʊl] [prə'praɪəteri] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . ” — [taɪmz]

whole	proprietary	rights	of	a	song	.	”	—	Times
所有的	所有权	权利	的	一个	歌曲	.	”	—	《时代周刊》

“有人要求证明一首歌的全部版权价值应该是多少。”——《泰晤士报》

[lɔ:] [rɪ'pɔ:rts] , ['noʊv] . 3rd .]

Law	Reports	,	Nov	.	3rd	.	]
法律	报告	,	十一月	.	3rd	.	]

法律报告，11月3日。

[hi:; hi] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['tʌðər] [deɪ] ! —

He	came	before	the	public	t'other	day	!	—
他	来了	前	这	民众	另一个	天	!	—

他前几天公开露面了！

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [tɑ:] - [ra:] - [ra:] - [bu:m] - [di:] - [eɪ] ! ”

The	Author	of	“	Ta	-	ra	-	ra	-	Boom	-	de	-	ay	!	”
这	作者	的	“	ta	-	拉	-	拉	-	繁荣	-	德	-	哎	!	”

《Ta-ra-ra-Boom-de-ay!》的作者

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌdʒ] ['grænθəm] [brɔ:t]

'	Twas	in	a	case	before	Judge	GRANTHAM	brought
-	那是	在	一个	案件	前	法官	格兰瑟姆	带来

那是格兰瑟姆法官审理的一个案件。

([ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['dʒʌstɪs] “ ['kɔlinz] -

(	It	should	have	been	in	Justice	“	COLLINS	'
(	它	应该	有	到过	在	正义	“	柯林斯	-

（本应在“柯林斯”司法部）

” [kɔ:rt])

”	Court	)
”	法庭	)

“ 法庭）

[wen] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd][bɑ:rd][ðə; ði]['dʒʊri] [feɪst] .

When	the	Inspired	Bard	the	Jury	faced	.
什么时候	这	灵感	诗人	这	陪审团	面对	.

当受启发的吟游诗人面对陪审团时。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] [pleɪst] .

As	he	within	the	witness	-	box	was	placed	.
作为	他	之内	这	证人	-	盒子	曾是	放置	.

当他被安排在证人席上时。

[hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pegəsəs] [wʊd] [flai]

He	told	us	how	his	Pegasus	would	fly
他	讲述	我们	如何	他的	飞马座	会	飞

他告诉我们他的飞马会如何飞行

[frʌm; frəm][pleɪn] ([tu:] ['gɪnɪ]) [ʌp][tu:; tə] ([ten]) [ðə; ði][skaɪ] !

From	plain	(	two	guineas	)	up	to	(	ten	)	the	sky	!
从	清楚的	(	二	几内亚	)	向上	到	(	十	)	这	天空	!

从平凡的（两基尼）到（十）天！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] ['lɔti] [fer]
But **for** **the** **song** **he** **wrote** **for** **LOTTIE** **fair**
但 为了 这 歌曲 他 写道 为了 洛蒂 公平的

但他为洛蒂·费尔写的那首歌却不一样。

[wiː; wi][hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer]
We **hope** **he** **was** **a** **-** **Lottie'd** **a** **large** **share**
我们 希望 他 曾是 一个 - - 一个 大的 分享

我们希望他得到了很多好处。

[ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɜːrnɪŋz] .
In **all** **its** **earnings** **.**
在 全部它是 收益 .

包括其所有收益。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ]
May **it** **not** **be** **long**
可能 它 不是 是 长的

希望不会太久

[er] [hiː; hi] [prə'duːs] [ə'nʌðər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sɔːŋ] ;
Ere **he** **produce** **another** **catching** **song** **;**
埃雷 他 生产 其他 捕捉 歌曲 ;

在他创作出另一首动听的歌曲之前;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][feɪl] , [ðen] [wen] [ðə; ði]['poʊəts] [kleɪ]
But **should** **he** **fail** **,** **then** **when** **the** **poet's** **clay**
但 应该 他 失败 , 然后 什么时候 这 诗人的 黏土

但如果他失败了，那么当诗人的泥土.....

[biː; bi][leɪd][tuː; tə][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Be **laid** **to** **rest** **,** **it** **will** **suffice** **to** **say** **,**
是 铺设 到 休息 , 它 将要 足够了 到 说 ,

就此安息吧。

“ - .
“ **Vixit** **.**
“ - .

“Vixit。

[hiː; hi] [roʊt] - [tɑː] - [raː] - [raː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] ! -
He **wrote** **'** **Ta** **-** **ra** **-** **ra** **-** **Boom** **-** **de** **-** **ay** **!** **'**
他 写道 - ta - 拉 - 拉 - 繁荣 - 德 - 哎 ! -

他写道“Ta-ra-ra-Boom-de-ay! ” '

” ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [tiːm] , [ðoʊ] [nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ]
” **MRS** **.** **R** **.** **,** **on** **hearing** **that** **a** **Cricket** **-** **team** **,** **though** **not** **first** **-** **rate** **,** **had** **a**
” 太太 . 拉 . , 在 听力 那 一个 蟋蟀 - 团队 , 尽管 不是 第一的 - 速度 , 有 一个
['levn] [ʌv; əv] [gʊd] ['pleɪɜ˞z] ,
leaven **of** **good** **players** **,**
酵 的 好的 玩家 ,

“R夫人听说有一支板球队，虽然不是一流的，但其中不乏优秀球员，

[in'kwaiəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
inquired **how** **they** **could** **have** **more** **of** **them** **.**
询问 如何 他们 可以 有 更多的 的 他们 .

询问如何才能获得更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **227** **]**
[页 -]

[第227页]

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] [ʃoʊ] .
THE LORD MAYOR'S SHOW .
这 主 市长的 展示 .

市长秀。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] ['fʊtmən] .
MEDITATIONS OF THE LORD MAYOR'S FOOTMAN .
冥想 的 这 主 市长的 男仆 .

市长侍从的沉思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

['ɑːprə] - ['goʊər] - ['daɪəri] .
OPERA - GOERS ' DIARY .
歌剧 - 去者 - 日记 .

歌剧观众日记。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['tuːzdeɪ] , ['noʊv] . 1st . — ['trɪstæn][ˌju ɛn 'di][iˈzɔldə] .
Covent Garden , Tuesday , Nov . 1st . — Tristan und Isolde .
科文特 花园 , 周二 , 十一月 . 1st . — 特里斯坦 和 伊索尔德 .

考文特花园，11 月 1 日星期二——《特里斯坦与伊索尔德》。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['vɑː^nərait] ['evər] [hɜːrd] .
About the dullest thing that even a much - enduring Wagnerite ever heard .
关于 这 最无聊的 事物 那 甚至 一个 很多 - 持久 瓦格纳派 曾经 听到 .

即使是最资深的瓦格纳迷，也觉得这是他听过的最乏味的东西。

[glæs] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
Glass down to zero .
玻璃 向下 到 零 .

玻璃杯降至零度。

['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
Our Critic at The Opera .
我们的 评论家 在 这 歌剧 .

我们的歌剧评论家。

[hiː; hi] ['hɪrɪθ] ['trɪstæn][ˌju ɛn 'di][iˈzɔldə] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .
He heareth Tristan und Isolde wrapt in slumber .
他 听到 特里斯坦 和 伊索尔德 包裹 在 睡眠 .

他听到《特里斯坦与伊索尔德》正在熟睡。

[hiː; hi] ['hɪrɪθ] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [ræpt] [ɪn] ['ekstəsi] .
He heareth Cavalleria Rusticana rapt in ecstasy .
他 听到 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 欣喜若狂 在 狂喜 .

他听见《乡村骑士》如痴如醉。

[hiː; hi] [siːθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ['ɑːiːdə] , “ [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][jʊr; jər]['melbə] ! -
He seeth and heareth Aïda , “ More power to your Melba ! '
他 沸腾 和 听到 艾达 , “ 更多的 力量 到 你的 梅尔巴 ! -

他看见并听见艾达说：“愿你的梅尔巴更加强大！”

” ['wenzdeɪ] . — [glæs] [ʌp] [əˈgen] .
” Wednesday . — Glass up again .
” 周三 . — 玻璃 向上 再次 .

“星期三——再次举杯庆祝。”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['baʊɜ-maɪstɜ-] [æz; əz]['kjuːpɪd] .
Orféo with the two RAVOGLI and the marvellous BAUERMEISTER as Cupid .
- 和 这 二 - 和 这 奇妙 鲍尔迈斯特 作为 丘比特 .

奥尔菲欧与两位拉沃利以及才华横溢的鲍尔迈斯特（饰演丘比特）一起演出。

['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['baʊɜˌmaɪstɜˌ] - ['sɪŋər] !
Wonderful little lady BAUERMEISTER - singer !
精彩的 小的 女士 鲍尔迈斯特 - 歌手 !

鲍尔迈斯特，一位了不起的小女歌手！

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] ,
I've said it before , and I repeat it emphatically ,
我已经 说 它 前 , 和 我 重复 它 强调地 ,

我以前说过，现在我还要强调一遍：

['baʊɜˌmaɪstɜˌ] [ɪz] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] ” [tuː; tə][æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk]['mænɪdʒər] .
BAUERMEISTER is “ a little treasure ” to an Operatic Manager .
鲍尔迈斯特 是 “ 一个 小的 宝藏 ” 到 一个 歌剧 经理 .

对于一位歌剧经理来说，鲍尔迈斯特是“一件小宝贝”。

[mæskægnɪs] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
MASCAGNI's Cavalleria Rusticana was the second course to - night , in which this
马斯卡尼的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 曾是 这 第二 课程 到 - 夜晚 , 在 哪个 这
[ə'dæptəb(ə)l]['leɪdi] ,
adaptable lady ,
适应性强 女士 ,

马斯卡尼的《乡村骑士》是今晚的第二道菜，这位适应力强的女士，

[ðə; ði]['kjuːpɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] , [ə'pɪrd] [æz; əz][oʊld] [hɑːrt] - ['broʊkən] [greɪ] - ['herd] ['luːsjə]
the Cupid of the first piece , appeared as old heart - broken grey - haired Lucia
这 丘比特 的 这 第一的 片 , 出现 作为 老的 心 - 破碎的 灰色的 - 头发 露西亚
,
,
,

第一部作品中的丘比特，化身为一位心碎的老妇人，一头灰发。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [tʊ'rɪduː] .
the mother of the gay Turiddu .
这 母亲 的 这 同性恋 图里杜 .

同性恋者图里杜的母亲。

[wɜːr; wər][sɜːr] [ɔː'gʌstəs] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['ɪŋglɪʃ] [dʒoʊ'kɑːsəti]['ɪntuː] [ðɪs]
Were Sir AUGUSTUS inclined to introduce a little light English jocosity into this
是 先生 奥古斯都 倾斜 到 介绍 一个 小的 光 英语 幽默 进入 这
['sɪriəs] ['ɑːprə] ,
serious Opera ,
严肃的 歌剧 ,

如果奥古斯都爵士有意在这部严肃的歌剧中加入一些轻松的英式幽默，

[hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['ælfiˌoʊ] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][rɪd][juː; jʊ]
he might give a line to the implacable Alfio , saying , “ I've come to rid you
他 可能 给 一个 线 到 这 冷酷无情 阿尔菲奥 , 说 , “ 我已经 来 到 摆脱 你
[ʌv; əv] [tʊ'rɪduː] !
of Turiddu !
的 图里杜 !

他可能会对冷酷无情的阿尔菲奥说：“我来是为了除掉图里杜！”

” [ɪf] [mɑːs'kɑːˌniː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ,
” If MASCAGNI had heard this ,
” 如果 马斯卡尼 有 听到 这 ,

“如果马斯卡尼听到这话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪntər'metsoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs]
he **would** **have** **composed** **an** **additional** **Intermezzo** **expressing** **the** **whole** **force**
他 会 有 由 一个 额外的 间奏曲 表达 这 所有的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
of **the** **idea** **.**
的 这 主意 .

他本可以再创作一首间奏曲，以充分表达这一理念。

['θɜːrzdeɪ] . — ['kɑːmen] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]['tenər] [ɔːf] ['kʌlər] , [soʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ([ɔːr][ʃʊd; ʃəd]
Thursday **.** **—** **Carmen** **expected** **,** **but** **tenor** **off** **colour** **,** **so** **change** **of** **air** **(** **or** **should**
周四 . 一 卡门 预期的 , 但 男高音 离开 颜色 , 所以 改变 的 空气 (或者 应该
[seɪ] ['ɛrz]) [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] .
say **airs** **)** **recommended** **,** **and** **adopted** **.**
说 播出) 受到推崇的 , 和 已采用 .

星期四——预计演唱卡门，但男高音状态不佳，因此建议更换曲目（或者应该说是更换几首曲目），并采纳了这一建议。

['ɔːdiəns] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Audience **sent** **to** **the** **country** **,** **or** **,** **rather** **,** **Rusticana** **brought** **to** **them** **.**
观众 发送 到 这 国家 , 或者 , 相当 , 鲁斯蒂卡纳 带来 到 他们 .

观众被派往乡村，或者更确切地说，是乡村剧团把他们带到了乡村。

['fraɪdeɪ] . — [haʊs] [kræmd] .
Friday **.** **—** **House** **crammed** **.**
星期五 . — 房子 拥挤 .

星期五——房子里挤满了人。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hɪr] ['melbə] [æz; əz]['ɑːiːdə] , [ðə; ði]['dɑːki][gɜːrl] .
Great **excitement** **to** **hear** **MELBA** **as** **Aïda** **,** **the** **darky** **girl** **.**
伟大的 激动 到 听到 梅尔巴 作为 艾达 , 这 黑人 女孩 .

听到梅尔巴饰演黑皮肤的少女阿依达，真是令人兴奋。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['melbə] [hɜːr'self] , [huː] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bukeiz] ,
Everybody **delighted** **,** **except** **perhaps** **MELBA** **herself** **,** **who** **,** **on** **seeing** **the** **bouquets** **,**
大家 高兴极了 , 除了 也许 梅尔巴 她自己 , WHO , 在 看到 这 花束 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,
must **have** **murmured** **,**
必须 有 低声说道 ,

除了梅尔巴本人之外，所有人都很高兴。她看到花束时，肯定低声说道：

“ [troʊ] [diː] [flɜːrz] !
“ **Trop** **de** **fleurs** **!**
“ 热带 德 花朵 !

“鲜花太多了！”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gʊd] .
” **Everybody** **good** **.**
” 大家 好的 .

“大家都很好。”

[kwaɪt] [ðə; ði] [best] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
Quite **the** **best** **night** **of** **the** **Season** **.**
相当 这 最好的 夜晚 的 这 季节 .

这是本季最棒的一晚。

[tuː; tə] - [naɪt] ['baʊ˞maɪstə˞] [ə'pɪrz] [æz; əz] - .
To **-** **night** **BAUERMEISTER** **appears** **as** **Sacerdotessa** **.**
到 - 夜晚 鲍尔迈斯特 出现 作为 - .

今晚，鲍尔迈斯特将出演女祭司。

[soʊ] [ðɪs] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kjuːpɪd] , [æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt] ['wʊmən] , - , [ə; eɪ]
So this week she has been Cupid , an old Peasant woman , Frascita , a
所以 这 星期 她 有 到过 丘比特 , 一个 老的 农民 女士 , - , 一个
- [jʌŋ] ['wʊmən] ;
Brigand's Young Woman ;
- 年轻的 女士 ;

所以这周她分别扮演了丘比特、一位老农妇、弗拉西塔、一位强盗的年轻女子;

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [rɪ'pentənt] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstəs] !
and then , being repentant , she finishes as a Priestess !
和 然后 , 存在 悔改的 , 她 完成 作为 一个 女祭司 !

然后，她幡然悔悟，最终成为了一名女祭司!

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] - [taɪm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
It's a whole life - time in a few days .
它是 一个 所有的 生活 - 时间 在 一个 很少 天 .

短短几天，就经历了人的一生。

['leɪdi] [geɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
LADY GAY'S DETECTION .
女士 同性恋的 检测 .

盖伊夫人侦探事务所。

['bɜːrkli] [skwer] , ['dʌbljuː] .
Berkeley Square , W .
伯克利 正方形 , W .

伯克利广场，西

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [sɜːr] ,
MR . PUNCH , Sir ,
先生 . 冲床 , 先生 ,

潘奇先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['laʊərɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]['fɑːloʊ]
I am surprised to find a Journal of your standing lowering itself to follow
我 是 惊讶 到 寻找 一个 杂志 的 你的 常设 降低 本身 到 跟随
[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [sə'saɪəti]['dʒɝːnəlz] ” [baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]
the example of the so - called “ Society Journals ” by inserting contributions
这 例子 的 这 所以 - 称为 “ 社会 期刊 ” 经过 插入 贡献
[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] !
from women !
从 女性 !

我很惊讶地发现，像贵刊这样地位的期刊竟然也降低自己的格调，效仿所谓的“社会期刊”，刊登女性的文章!

— [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [ðæt] [maɪ] [waɪf] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [heɪts]
— I have discovered , no matter how , that My Wife , who always declares she hates
— 我 有 发现 , 不 事情 如何 , 那 我的 妻子 , WHO 总是 声明 她 讨厌
['letər] - ['raɪtɪŋ] ,
letter - writing ,
信 - 写作 ,

—无论如何，我发现，我的妻子虽然总是声称她讨厌写信，

[hæz; həz][fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wiːkli] ['letər] [tuː; tə] [pʌntʃ] ,
has for months past contributed a long weekly letter to Punch ,
有 为了 几个月 过去的 贡献 一个 长的 每周 信 到 冲床 ,

过去几个月，他每周都会给《Punch》杂志撰写一封长篇信件。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ([seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] !)
dealing with racing from a humorous (save the mark !)
处理 和 赛车 从 一个 幽默 (节省 这 标记 !)

以幽默的方式处理赛车问题（保住分数！）

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ！

point	**of**	**view**	**!**
观点	的	看法	！

观点看法！

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [meɪk] [dʒoʊks] [maɪ'self] — [æt; ət] [liːst] [ɪn'tenʃənəli] — [nɔːr] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Now	**I**	**never**	**make**	**jokes**	**myself**	**—**	**at**	**least**	**intentionally**	**—**	**nor**	**do**	**I**	**think**	**it**
现在	我	绝不	制作	笑话	我	—	在	至少	故意	—	也不	做	我	思考	它

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɔːr]

becomes	**a**	**man**	**of**	**position**	**to**	**do**	**so**	**—**	**and**	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**SWIFT**	**or**
变成	一个	男人	的	位置	到	做	所以	—	和	我	相当	同意	和	迅速	或者

['ʃəridən] ([aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['klevər] ['lɪtərəri] [tʃæps]) [huː] [sed] ,

SHERIDAN	**(**	**I**	**know**	**it**	**was**	**one**	**of**	**these**	**infernal**	**clever**	**literary**	**chaps**	**)**	**who**	**said**	**,**
谢里丹	(	我	知道	它	曾是	一	的	这些	地狱	聪明的	文学	小伙子们	)	WHO	说	,

我本人从不开玩笑——至少不是故意的——而且我认为，以我的身份来说，开玩笑并不合适——我完全同意斯威夫特或谢里丹（我知道是这些该死的聪明文人中的一位）的说法，他们说：

“ [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sner] ！

“	**A**	**humorous**	**woman**	**is**	**a**	**delusion**	**and**	**a**	**snare**	**!**
“	一个	幽默	女士	是	一个	错觉	和	一个	圈套	！

“幽默的女人是一种错觉，也是一个陷阱！”

” — [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] !

”	**—**	**so**	**you**	**may**	**imagine**	**my**	**disgust**	**at**	**finding**	**My**	**Wife**	**writing**	**for**	**a**	**Journal**	**!**
”	—	所以	你	可能	想象	我的	厌恶	在	寻找	我的	妻子	写作	为了	一个	杂志	！

“——所以你可以想象我发现妻子在写日记时有多么厌恶！”

— [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ? — [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

—	**why**	**couldn't**	**she**	**have**	**asked**	**Me**	**to**	**help**	**her**	**?**	**—**	**and**	**signing**	**her**
—	为什么	不能	她	有	问	我	到	帮助	她	?	—	和	签名	她

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'nɑːnɪməsli] [tuː] ！

articles	**anonymously**	**too**	**!**
文章	匿名	也	！

——她为什么不向我求助呢？——而且她还匿名署名！

— [fɔːr; fər] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] “ [geɪ] ” [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

—	**for**	**I**	**need**	**hardly**	**tell**	**you**	**she**	**is**	**no**	**more**	**“**	**GAY**	**”**	**than**	**I**	**am**	**!**
—	为了	我	需要	几乎	告诉	你	她	是	不	更多的	“	同性恋	”	比	我	是	！

——因为我几乎不用多说，她和我一样，都不是“同性恋”！

— [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [ɪn] [maɪ] [sə'saɪəti] !

—	**at**	**all**	**events**	**when**	**in**	**my**	**society**	**!**
—	在	全部	活动	什么时候	在	我的	社会	！

—在我的社会中，无论发生什么事！

[laɪk] [moʊst] ['bɪzi] ['aɪdləz] ([ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk]) — [aɪ] [goʊ] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

Like	**most**	**busy**	**idlers**	**(**	**that**	**is**	**not**	**intended**	**for**	**a**	**joke**	**)**	**—**	**I**	**go**	**racing**	**a**	**bit**	**,**
喜欢	最多	忙碌的	惰轮	(	那	是	不是	故意的	为了	一个	开玩笑	)	—	我	去	赛车	一个	少量	,

像大多数忙碌的闲人一样（这不是开玩笑）——我偶尔也会参加赛车比赛，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] ” [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	**of**	**course**	**“**	**have**	**a**	**bit**	**on**	**”**	**like**	**other**	**people**	**,**
和	的	课程	“	有	一个	少量	在	”	喜欢	其他	人们	,

当然，也像其他人一样“小酌几杯”。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɜːrf] - ['prɔfits] [ɪn] [tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] ,

and	**having**	**tried**	**all**	**the**	**turf**	**-**	**prophets**	**in**	**turn**	**,**	**with**	**unsatisfactory**	**results**	**,**
和	拥有	尝试	全部	这	草皮	-	先知	在	转动	,	和	不令人满意	结果	,

在逐一尝试了所有草根预言家之后，结果都不尽如人意，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðæt] “ [ə; eɪ] [nu:] ['dænjəl] [hæd; həd] [kʌm]

I	was	delighted	to	hear	from	a	friend	that	“	a	new	DANIEL	had	come
我	曾是	高兴极了	到	听到	从	一个	朋友	那	“	一个	新的	丹尼尔	有	来

[tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] ” [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpstər][ɑ:n] [pʌntʃ] ,

to	judgment	”	in	the	person	of	a	tipster	on	Punch	,
到	判断	”	在	这	人	的	一个	线人	在	冲床	,

我很高兴从一位朋友那里得知，“一位新的但以理已经做出审判”，他就是《Punch》杂志的一位线人。

[hu:] [wʌz; wəz] “ ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ” — ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd]['blʌndər][ɑ:n]

who	was	“	wonderful	good	”	—	(	it	was	just	the	time	when	she	did	blunder	on
WHO	曾是	“	精彩的	好的	”	—	(	它	曾是	只是	这	时间	什么时候	她	做过	错误	在

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪnər]) — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [nu:] ['prɑ:fɪt] ['dænjəl]

to	a	winner	)	—	and	I	made	up	my	mind	to	follow	the	new	Prophet	DANIEL
到	一个	优胜者	)	—	和	我	制成	向上	我的	头脑	到	跟随	这	新的	先知	丹尼尔

;
;
;

她“非常善良”——（那正是她误打误撞遇到一位赢家的时候）——于是我下定决心追随新先知但以理；

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] !

but	,	by	Jove	!
但	,	经过	朱庇特	!

但是，我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:s] , [ænd; ənd] ['dænjəl] ['lændɪd][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz][ɪn][noʊ][taɪm] !

it	resulted	in	a	loss	,	and	DANIEL	landed	me	among	the	lions	in	no	time	!
它	结果	在	一个	损失	,	和	丹尼尔	登陆	我	之中	这	狮子	在	不	时间	!

结果输了，丹尼尔很快就把我打入了绝境！

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒoʊks] , [bʌt; bət]['soʊbər][fækts] — [aɪ] [plʌndʒd] ['hevɪli] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] “ [si'lekʃənz] ,

These	are	not	jokes	,	but	sober	facts	—	I	plunged	heavily	on	all	the	“	Selections	,
这些	是	不是	笑话	,	但	清醒	事实	—	我	暴跌	重度	在	全部	这	“	选择	,

这不是玩笑，而是严肃的事实——我大量购买了所有“精选集”，

” [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]

”	and	am	now	in	the	pleasant	position	of	owing	the	Ring	a	substantial
”	和	是	现在	在	这	令人愉快的	位置	的	欠款	这	戒指	一个	重大的

[sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [ðə; ði][oʊld] ,

sum	in	addition	to	“	the	old	,
和	在	添加	到	“	这	老的	,

”现在我们很尴尬地发现自己除了“旧的”债务之外，还欠了戒指一大笔钱。

” [θru:] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [əd'vaɪs] — [waɪlst] [hɜ:r; hər] ['bæŋkɪŋ] - [ə'kaʊnt] [ɪz] [kən'sɪdərəbli]

”	through	following	My	Wife's	advice	—	whilst	her	banking	-	account	is	considerably
”	通过	下列的	我的	妻子的	建议	—	而	她	银行业	-	帐户	是	相当

[ɔ:g'mentɪd] [θru:] ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tɪps] !

augmented	through	having	laid	against	her	own	tips	!
增强	通过	拥有	铺设	反对	她	自己的	尖端	!

“通过听从我妻子的建议——而她的银行账户则通过对冲自己的建议而大幅增加！”

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['hju:mərəs] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][daʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wen]

This	may	be	humorous	,	but	as	i	said	,	I	don't	approve	of	humour	when
这	可能	是	幽默	,	但	作为	我	说	,	我	不	批准	的	幽默	什么时候

['eksəd] [ɑ:n][maɪ'self] !

exercised	on	myself	!
锻炼	在	我	!

这或许很滑稽，但正如我所说，我不赞成拿自己开玩笑！

[aɪ] [læft] [moʊst] [kən'sʊmɪdli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

I	laughed	most	consumedly	at	some	of	her	articles	,
我	笑了	最多	消耗	在	一些	的	她	文章	,

她的一些文章让我笑得前仰后合。

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə'gen] — ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][kept][ðə; ði][lɑːt] ,

but	on	looking	them	over	again	—	(	she	has	kept	the	lot	,
但	在	寻找	他们	超过	再次	—	(	她	有	保留	这	很多	,

但当她再次仔细查看时——（她把所有东西都留下了，

['peɪstɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][maɪ][fə'tuːəti] !

pasted	in	a	book	—	a	monument	to	my	fatuity	!
粘贴	在	一个	书	—	一个	纪念碑	到	我的	昏庸	!

粘贴在一本书里——这是我愚蠢的纪念碑！

) — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

)	—	I	don't	think	so	much	of	them	now	I	know	she	wrote	them	,
)	—	我	不	思考	所以	很多	的	他们	现在	我	知道	她	写道	他们	,

——现在我知道那些歌是她写的，我就不那么看得起它们了。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['nʌmbərləs] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

and	see	that	I	could	have	made	numberless	valuable	suggestions	had	she
和	看	那	我	可以	有	制成	无数	有价值的	建议	有	她

['oʊnli] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] !

only	seen	fit	to	consult	me	!
仅有的	已见	合身	到	咨询	我	!

而且，如果她愿意听取我的意见，我本可以提出无数有价值的建议！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp]['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [bʌt; bət]

Of	course	I	could	stop	any	further	contribution	on	her	part	,	but
的	课程	我	可以	停止	任何	更远	贡献	在	她	部分	,	但

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['riːdɚz] (?

consideration	for	your	readers	(	?
考虑	为了	你的	读者	(	?

当然，我可以阻止她继续投稿，但请考虑一下读者的感受（?

) [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðæt] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] —

)	prevents	that	—	to	say	nothing	of	her	determination	to	continue	—
)	阻止	那	—	到	说	没有什么	的	她	决心	到	继续	—

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɑːd] [wɪm] ,

so	I	have	therefore	consented	to	her	odd	whim	,
所以	我	有	所以	同意	到	她	奇怪的	一时兴起	,

）阻止了这种情况的发生——更不用说她坚持要继续下去的决心了——所以我因此同意了她这种奇怪的念头。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][aɪ] “ ['edɪt] ” [hɜːr; hər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ;

on	the	condition	that	in	future	I	“	edit	”	her	contributions	;
在	这	状况	那	在	未来	我	“	编辑	”	她	贡献	;

前提是以后我要“编辑”她的文章；

— [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ] “ ['editiŋ] ” ['strɪktli] [tuː; tə] [ðiːz]

—	I	need	hardly	assure	you	that	I	shall	confine	my	“	editing	”	strictly	to	these
—	我	需要	几乎	保证	你	那	我	将	局限	我的	“	编辑	”	严格	到	这些

['limits] ,

limits	,
限制	,

我几乎无需向你保证，我的“编辑”将严格限制在这些范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['edɪtər] [niːd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [juː'sɜːpɪŋ]

and	that	your	own	Editor	need	be	under	no	apprehension	as	to	my	usurping
和	那	你的	自己的	编辑	需要	是	在下面	不	忧虑	作为	到	我的	篡位

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

你们的编辑完全不必担心我会取代他的位置。

— ['eɪbli][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] [daʊt] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

—	ably	as	I	should	,	no	doubt	,	fill	it	!
—	能够	作为	我	应该	,	不	怀疑	,	充满	它	!

——毫无疑问，我应该把它填满！

[maɪ] [waɪf] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

My	Wife	begs	me	to	follow	her	example	,
我的	妻子	乞求	我	到	跟随	她	例子	,

妻子恳求我效仿她的做法，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɜːrs] — ([aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]

and	conclude	with	a	verse	—	(	I	don't	know	where	she	picked	up	such	a	bad
和	结束	和	一个	诗	—	(	我	不	知道	在哪里	她	挑选	向上	这样的	一个	坏的

['hæbɪt]) — [bʌt; bət] — [waɪl] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] — ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt]) — [tuː; tə]

habit	)	—	but	—	while	bowing	to	her	wishes	—	(	I	am	always	polite	)	—	to
习惯	)	—	但	—	尽管	鞠躬	到	她	愿望	—	(	我	是	总是	有礼貌的	)	—	到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

a	certain	extent	,
一个	肯定	程度	,

最后以一首诗作结——（我不知道她从哪里染上了这种坏习惯）——但是——在顺从她的意愿的同时——（我总是很有礼貌）——在某种程度上，

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vɜːrs] ['ʌðər] [ðæn; ðən][blæŋk] !

I	absolutely	decline	to	make	the	verse	other	than	blank	!
我	绝对地	衰退	到	制作	这	诗	其他	比	空白的	!

我绝对不会把诗句写成空白以外的任何形式！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

Believe	me	,	Yours	obediently	,
相信	我	,	此致	顺从地	,

请相信我，您忠实的仆人，

[tʃɑːrlz] - ([bɑːrt] .) .

CHARLES	POMPERSON	(	Bart	.	)	.
查尔斯	-	(	巴特	.	)	.

查尔斯·庞珀森（巴特）。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Journalistic	Selection	.
新闻	选择	.

新闻选编。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [kəm'peld]

I	must	confess	that	if	compelled
我	必须	承认	那	如果	被迫

我必须承认，如果被迫.....

[tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

To	write	for	any	Journal	,
到	写	为了	任何	杂志	,

为任何期刊撰稿，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

I	should	prefer	as	a	matter	of	choice
我	应该	更喜欢	作为	一个	事情	的	选择

我应该出于自愿选择这样做。

[tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] !

To	write	for	Punch	!
到	写	为了	冲床	!

为《Punch!》杂志撰稿！

[[ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][faʊnd][ɪn][sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] ['envəloʊp] ,
[On a slip of paper found in Sir CHARLES's envelope ,
[在 一个 滑 的 纸 成立 在 先生 查尔斯的 信封 ,

在查尔斯爵士的信封里发现的一张纸条上，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vælјuːd] — [[ed] .] : — " [dɪr]
we have the following from our valued contributress — [ED .] : — " DEAR
我们 有 这 下列的 从 我们的 有价值的 贡献者 — [ED .] : — " 亲爱的
['mɪstər] .
MR .
先生 .

我们从一位尊贵的投稿人那里收到了以下信息——[编者注]：——"尊敬的先生，

[pʌntʃ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [raɪt] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][nekst] [wiːk] .
PUNCH , — I am too upset to write — you shall hear from me next week .
冲床 , — 我 是 也 沮丧的 到 写 — 你 将 听到 从 我 下一个 星期 .

《PUNCH》杂志报道：——我心情太糟糕了，无法写信——下周再见。

[tuə; tuːr][æz; əz] [dɪ'voʊtɪdli] [æz; əz]['evər] , — ['leɪdi] [geɪ] . "]
Tours as devotedly as ever , — LADY GAY . "]
旅游 作为 虔诚地 作为 曾经 , — 女士 同性恋 . "]

一如既往地尽心尽力地巡演，——盖伊夫人。"

['ænekˌdoʊtɪdʒ; 'ænɪkˌdoʊtɪdʒ] . — ['mɪstər] .
ANECDOTAGE . — Mr .
轶事 . — 先生 .

轶事——先生

[pʌntʃ] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] [wen] ['mɪstər] .
Punch one day was reading aloud from a book of anecdotes when Mr .
冲床 一 天 曾是 阅读 大声 从 一个 书 的 轶事 什么时候 先生 .
['wiːdən] ['groʊsmɪθ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
WEEDON GROSSMITH was present .
威顿 格罗斯密斯 曾是 展示 .

有一天，潘趣正在朗读一本轶事集，当时威顿·格罗斯密斯先生也在场。

" [wʌt] [rɑːt] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['pɑːmɝˌɔɪ] .
" What rot ! " observed the representative of Lord Arthur Pomeroy .
" 什么 腐烂 ! " 观察到 这 代表 的 主 亚瑟 波默罗伊 .

"真是胡说八道！"亚瑟·波默罗伊勋爵的代表评论道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And Mr . Punch agreed with him .
和 先生 . 冲床 同意 和 他 .

潘趣先生也同意他的看法。

[fæn'tæzmə] - [gɔːr] - ['iːə] .
PHANTASMA - GORE - IA .
幻影 - 血块 - IA .

幻影-血腥-IA。

['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv][ˌmeləʊdrə'mætɪk]['mɜːrdər] .
Picturing the various Modes of Melodramatic Murder .
想象 这 各种各样的 模式 的 戏剧性的 谋杀 .

描绘各种情节剧式的谋杀模式。

([baɪ]['aʊər; ɑːr] " [ɔːf] - [hɪz; ɪz] " - [hed] ['poʊət] .)
(By Our " Off - his " - Head Poet .)
(经过 我们的 " 离开 - 他的 " - 头 诗人 .)

（出自我们那位"即兴发挥"的诗人之手。）

[noʊ] . [iː] . — [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['mɜːrdər] .

No	.	II	.	—	THE	POISON	MURDER	.
不	.	二	.	一	这	毒	谋杀	.

第二号——毒杀案。

[sɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [frend] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [end]

Sit	close	to	your	friend	,	for	a	frightful	end
坐	关闭	到	你的	朋友	,	为了	一个	可怕	结尾

挨着你的朋友坐，迎接可怕的结局。

[ɪz] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪzər] [dʒuː] !

Is	at	hand	for	the	miser	Jew	!
是	在	手	为了	这	吝啬鬼	犹	!

吝啬的犹太人就等着瞧吧!

[sɪt] [taɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [siːt] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [biːt] —

Sit	tight	to	your	seat	while	the	pulses	beat	—
坐	紧的	到	你的	座位	尽管	这	脉冲	打	—

坐稳扶好，感受脉搏跳动——

['nes(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [duː] !

Nestle	close	to	your	neighbour	,	do	!
雀巢	关闭	到	你的	邻居	,	做	!

尽量靠近你的邻居!

[fɔːr; fər] ['hiːl] ['perɪʃ] , [ə'læs] !

For	he'll	perish	,	alas	!
为了	地狱	沦	,	唉	!

唉，他终将灭亡!

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [glæs]

From	a	property	glass
从	一个	财产	玻璃

房产玻璃

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] — [niːt] !

Filled	with	nothing	whatever	—	neat	!
已填	和	没有什么	任何	—	整洁的	!

里面什么都没有——真棒!

['hiːz] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪm'self] , [kaʊntɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [pelf]

He's	there	by	himself	,	counting	piles	of	pelf
他是	那里	经过	他自己	,	计数	堆	的	不义之财

他独自一人在那里，数着成堆的钱。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [gæm'boʊdʒ] [hjuː] .

Of	a	counterfeit	gamboge	hue	.
的	一个	伪造	藤黄	色调	.

呈仿黄褐色。

['hiːz] ['wɪznd] [ænd; ənd] [draɪd] [laɪk] [oʊld] ['ɑːrθər] [graɪd] ,

He's	wizened	and	dried	like	old	Arthur	Gride	,
他是	干瘪	和	干燥	喜欢	老的	亚瑟	格莱德	,

他像老亚瑟·格里德一样，干瘪而憔悴。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] ['dɪkɪnz] [druː] .

That	the	novelist	DICKENS	drew	.
那	这	小说家	狄更斯	画	.

那是小说家狄更斯画的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːps] ,
In the midst of his heaps ,
在 这 中间 的 他的 堆积如山 ,

在他堆积如山的杂物之中，

[hiː; hi] [kən'viːniəntli] [sliːps]
He conveniently sleeps
他 方便 睡觉

他很方便地睡着了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][saɪd] !
With his glass at his right - hand side !
和 他的 玻璃 在 他的 正确的 - 手 边 !

他的酒杯放在他的右手边!

[kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [snɔːrz] [hɪz; ɪz] [snɔːr] —
Keep watch on the door while he snores his snore —
保持 手表 在 这 门 尽管 他 打鼾 他的 鼾 —

趁他打鼾的时候守在门口——

[siː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] !
See it open a foot or two !
看 它 打开 一个 脚 或者 二 !

看它张开一两英尺!

[oʊ] ! [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [plænd] !
Oh ! well is it planned !
哦 ! 出色地 是 它 计划 !

哦！原来是计划好的!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [hænd]
for the wobbling hand
为了 这 摇晃 手

对于颤抖的手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ]['bɑːt(ə)l] [bluː] ,
Of the villain , with bottle blue ,
的 这 恶棍 , 和 瓶子 蓝色的 ,

那个恶棍，带着蓝色的瓶子，

[noʊz] [æt; ət][wʌns] [wer] [tuː; tə] [pæs]
Knows at once where to pass
知道 在 一次 在哪里 到 经过

立刻就知道该往哪里走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [glæs]
To the property glass
到 这 财产 玻璃

致房产玻璃

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmelədrə'mætɪk] [brænd] !
Of the melodramatic brand !
的 这 戏剧性的 品牌 !

真是戏剧化的品牌!

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [goʊz] ; [ðə; ði] ['dʒu:z] [aɪz] [ʌn'kloʊz] ,

The	murderer	goes	;	the	Jew's	eyes	unclose	,
这	凶手	去	;	这	犹太人的	眼睛	解开	,

凶手走了；犹太人的眼睛睁开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪkər] [tru:] !

And	they	look	for	his	liquor	true	!
和	他们	看	为了	他的	酒	真的	!

他们真的在找他的酒!

[sɪt] [taɪt] [waɪl] [ðə; ði] [tri:t] [ɪz][æt; ət]['fi:vər] [hi:t] ;

Sit	tight	while	the	treat	is	at	fever	heat	;
坐	紧的	尽管	这	对待	是	在	发烧	热	;

耐心等待美食升温；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [baɪ] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] [blu:] ,

For	I	saw	by	that	bottle	blue	,
为了	我	锯	经过	那	瓶子	蓝色的	,

因为我透过那蓝色的瓶子看到了，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ][ɪts]['leɪb(ə)l] [tu:] ,

And	I	knew	by	its	label	too	,
和	我	知道	经过	它是	标签	也	,

我也从标签上认出来了。

[ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,

That	the	stuff	it	contained	,
那	这	东西	它	包含	,

它里面装的东西，

[ɪf] [baɪ] ['eniwʌn] [dreɪnd] ,

If	by	anyone	drained	,
如果	经过	任何人	排水	,

如果被任何人耗尽，

[mʌst; məst] [pru:v] ['feɪt(ə)l] [ɪf] ['teɪkən] [ni:t] !

Must	prove	fatal	if	taken	neat	!
必须	证明	致命的	如果	已采取	整洁的	!

如果直接服用必定致命!

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [hi:; hi][lɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][hi:; hi] [ʃɪfts] !

The	poison	he	lifts	,	and	the	lot	he	shifts	!
这	毒	他	电梯	,	和	这	很多	他	轮班	!

他除掉了毒药，也转移了命运!

[oʊ] ! [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['maɪzər][dʒu:] !

Oh	!	unfortunate	miser	Jew	!
哦	!	不幸	吝啬鬼	犹	!

哦！可怜的吝啬犹太人!

[wʌt] [ju:z][ɪz][jʊr; jər][goʊld] , [naʊ] [jʊr; jər][taɪm][ɪz][toʊld] ,

What	use	is	your	gold	,	now	your	time	is	told	,
什么	使用	是	你的	金子	,	现在	你的	时间	是	讲述	,

你的黄金又有何用？你的时日已到。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['moʊmənts][ɪn][laɪf][ɑ:r; ər][fju:] ?

And	your	moments	in	life	are	few	?
和	你的	时刻	在	生活	是	很少	?

你生命中的重要时刻屈指可数吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [raɪð] [wer] [ju:; jʊ][sɪt]

You	may	writhe	where	you	sit
你	可能	翻腾	在哪里	你	坐

你可能会在座位上扭动身体。

[laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
Like **an** **eel** **in** **a** **fit** **,**
喜欢 一个 鳗鱼 在 一个 合身 ,

像一条发狂的鳗鱼，

[bʌt; bət] [juːl] [daɪ][laɪk][ðə; ðɪ][dʒuːz][ʌv; əv][oʊld] !
But **you'll** **die** **like** **the** **Jews** **of** **old** **!**
但 你会 死 喜欢 这 犹太人 的 老的 !

但你们终将像古代的犹太人一样死去!

[juː; jʊ] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ][lɑːt] ,
You **may** **struggle** **a** **lot** **,**
你 可能 斗争 一个 很多 ,

你可能会遇到很多困难，

[ænd; ənd][get] ['ɔːfli] [hɑːt] ,
And **get** **awfully** **hot** **,**
和 得到 非常 热的 ,

而且会变得非常热，

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] !
But **you'll** **have** **to** **lie** **stiff** **and** **cold** **!**
但 你会 有 到 说谎僵硬的 和 寒冷的 !

但你只能僵硬冰冷地躺着!

[juː; jʊ] [meɪ] ['rɪgl] [noʊ][end] ,
You **may** **wriggle** **no** **end** **,**
你 可能 扭动 不 结尾 ,

你可以百般挣扎，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] - [ən] , [maɪ] [frend] —
But **you're** **a** **dead** **'** **un** **,** **my** **friend** **—**
但 你是 一个 死的 - 联合国 , 我的 朋友 —

但你已经死了，我的朋友——

[tɪl] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz][kwaɪt] [ʌn'rəʊld] !
Till **the** **Curtain** **is** **quite** **unrolled** **!**
直到 这 窗帘 是 相当 展开 !

直到帷幕完全拉开!

☞ ['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
☞ **NOTICE** **.** **—** **Rejected** **Communications** **or** **Contributions** **,** **whether** **MS** **.** **,** **Printed**
☞ 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætər] , ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter **,** **Drawings** **,** **or** **Pictures** **of** **any** **description** **,**
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

☞ 通知——所有被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will **in** **no** **case** **be** **returned** **,** **not** **even** **when** **accompanied** **by** **a** **Stamped** **and**
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed **Envelope** **,**
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover **,** **or** **Wrapper** **.**
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	[ɪkˈsepʃn]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神